

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Sábado 31 de julio de 1993
Año XCIII.—Núm. 28.469

Los promotores aseguran que siguen interesados en llevar adelante el proyecto

La crisis económica congela por ahora la iniciativa del campo de golf en Revenga

La crisis económica ha obligado a dejar aparcado el proyecto de construcción de un campo de golf en el término municipal de Revenga. No obstante, los promotores de esta idea aseguran seguir interesados en llevar adelante próximamente su iniciativa, pues consideran que se trata de un "lugar ideal e inmejorable" para una obra de estas características.

Manuel Piñera, vinculado a las empresas Whisky DyC y Anis Castellana, y el industrial José Hernández anunciaron en octubre de 1991 su intención de construir un campo de golf en una finca propiedad de este último situada en el término municipal de Revenga.

El proyecto, que incluía una urbanización de chalets y varios hoteles, motivó diversas reacciones a favor y en contra.

Hernández reconoció ayer a esta Redacción que la iniciativa ha tenido que quedar aparcada debido a la crisis económica, pero que su idea sigue



Hernández asegura que su intención sigue siendo construir un campo de golf en Revenga. PEÑALOSA

siendo la de construir en los terrenos de su propiedad un campo de golf.

El promotor cree que, llegado el momento, no tendrán ningún problema con el Ayun-

tamiento, que "ha estado siempre a favor del proyecto".

(Pág. 3)

El Gobierno piensa en una subida de los impuestos indirectos

El ministro de Economía y Hacienda, Pedro Solbes, afirmó durante la rueda de prensa posterior al Consejo de Ministros que el Gobierno no ha descartado una posible subida del Impuesto sobre el Valor Añadido y de los impuestos especiales (tabaco, gasolina y alcohol) para este mismo año o el próximo. Estas medidas están siendo objeto de estudio por parte del Gobierno, junto a otras de tipo estructural y reducción del gasto a fin de contener el déficit público, que se puede desviar este año en 1,3 billones de pesetas.

En relación con la situación de tensión sobre la peseta y el franco francés dentro del SME, Solbes afirmó que el Gobierno español "no tiene intención de convocar" una reunión del Comité Monetario, iniciativa que debería partir de Francia y Alemania. Solbes reconoció que la situación de la peseta "es difícil", aunque añadió que a pesar de las tensiones, la moneda española "se ha comportado bastante bien comparado con otras monedas".

(Pág. 14)

En la provincia existen 3.859 personas sordas

Un total de 3.859 personas con problemas graves de sordera están contabilizadas en el INE. Los más afectados son los mayores de 65 años y el sexo más sensible a esta deficiencia es el masculino.

Ayer finalizaron en Madrid unas jornadas para tratar de eliminar las barreras que impiden

la libre comunicación de estas personas discapacitadas.

Según el otorrino Antonio Rico, del Hospital General, la mayoría de los problemas auditivos en Segovia tiene un origen congénito. En verano son importantes los problemas de otitis originados en piscinas.

(Pág. 5)

Angel Olivares, nuevo delegado del Gobierno en Castilla y León

Angel Olivares, nuevo delegado de Gobierno en Castilla y León, sustituye a Arsenio Huertas que ha sido nombrado delegado en la Comunidad de Madrid.

Estos cambios forman parte de una amplia remodelación en las delegaciones del Gobierno en

varias comunidades autónomas.

Angel Olivares ha asegurado en sus primeras declaraciones como delegado del Gobierno que el desarrollo íntegro del Plan Director de Infraestructuras es fundamental para corregir los desequilibrios territoriales.

(Pág. 12)

AL DIA

3 ASAJA denuncia la actitud de los almacenistas segovianos.

14 Garzón, nuevo responsable de la lucha contra la droga.

15 Llegaron a Madrid cinco de los 17 legionarios heridos en Bosnia.

16 Prosiguen los combates entre fuerzas israelíes y guerrilleros de Hizbulá.



El cuadro permanece en el pueblo. AURELIO MARTIN

Martín Muñoz de las Posadas defendió históricamente el traslado del cuadro de El Greco

La reivindicación de Martín Muñoz de las Posadas de mantener la obra "El Calvario" —atribuida al pintor Doménico Theotópulos "El Greco"— en el pueblo tiene ya cierta tradición histórica. Tanto en la República como en los primeros años del franquismo, los vecinos de Martín Muñoz se han manifestado

mayoritariamente en contra del traslado de la obra, que en la actualidad se encuentra custodiada en el calabozo del cuartel de la Guardia Civil.

El cuadro llegó al pueblo en 1834 y, desde entonces, sólo ha salido una vez de allí para ser restaurado.

(Págs. 8 y 9)



HOTEL AVENIDA DEL SOTILLO

29 HABITACIONES CON BAÑO Y AIRE ACONDICIONADO
TV. TELEFONO - GARAJE, APARCAMIENTO

Ctra. Soria-Plasencia (Frente Intermerca) ☎ 44 54 14

Castilla y León pierde un hombre dialogante

ICAL

Arsenio Lope Huerta llegó a la Delegación del Gobierno en Castilla y León con aureola de persona dialogante y de hábil negociador. Y a buen seguro que después de tres años en el cargo se marcha orgulloso a su nuevo destino en Madrid, para el que su nombre ya había sonado con insistencia.

De su paso por Castilla y León le queda el honor de haber propiciado y conseguido un clima de cooperación con la Administración regional que se puso difícil en la etapa de José María Aznar. La situación mejoró con Jesús Posada y Juan José Lucas, merced, por qué no decirlo, al talante negociador de Lope Huerta.

Además, este respeto y colaboración entre las administraciones se vio refrendado con la firma del pacto autonómico, que desbloqueó el proceso de transferencias a las comunidades autónomas de vía lenta.

En Castilla y León el pacto trajo también un acuerdo sobre infraestructuras para convertir en vía rápida el eje Astorga-Burgos y continuar la autopista de Asturias-León hasta Benavente. El tanto se lo apuntó el propio Lope Huerta.

Administración única

Este es su mayor éxito en



Arsenio Lope Huerta.

A.S.

Castilla y León. La dinamización de la actividad administrativa y la cordialidad en sus relaciones con la Junta. Ha sido defensor permanente del consenso en las negociaciones autonómicas y de cerrar de una vez el desarrollo del Título VIII de la Constitución. Por eso, salió al paso de la propuesta de Fraga sobre la Administración única.

Para él la propuesta va en contra del espíritu y de la letra de la Constitución e introduce fórmulas federales.

Su estancia en Castilla y León ha coincidido con el dé-

cimo aniversario del Estatuto de Autonomía y con la campaña de muertes violentas que ha sacudido la sociedad castellano-leonesa. Un año negro y de alarma social, con asesinatos y violaciones, que se recordará como una plaga bíblica de los 90.

La conflictividad laboral también ha quitado el sueño al delegado del Gobierno, al igual que la "marcha negra" de los mineros de Lacia, las movilizaciones por el cierre de la empresa Nicas o las reiteradas protestas de los agricultores.

Decrece las ayuda al Tercer Mundo

INTERMON

Las propuestas de la ONU para que los países ricos destinen el 0,7% de su Producto Nacional Bruto a la ayuda al desarrollo han quedado en letra muerta. Hoy, la media de la ayuda supera apenas el 0,3%.

Pero a quien tampoco se hace caso es a las propuestas de la Conferencia de Río de 1992, según las cuales los países ricos debían destinar 600.000 millones de dólares para luchar contra la pobreza y defender el medio ambiente. La ayuda internacional pasa momentos difíciles.

A pesar de los buenos augurios para la economía internacional, vaticinados por organismos como el Banco Mundial, el día a día de millones de seres humanos seguirá siendo un calvario. Uno de cada diez de nuestros congéneres padecerá hambre crónica. Hambre en un mundo que produce un 10% más de alimentos de los requeridos para abastecer a toda la población mundial.

Con este contexto de fondo, la organización ACTIONAID ha realizado un análisis de la ayuda internacional bajo el lema "La realidad de la ayuda", cuyo texto ha sido traducido al castellano por INTERMON, Fundación de Ayuda al Tercer Mundo.

Se puede luchar contra el hambre y contra la pobreza. Así lo expresa el citado informe, según el cual, las organizaciones no gubernamentales del Norte y del Sur contribuyen muy eficazmente a la reducción de la pobreza. Aunque su erradicación no depende sólo de estas ayudas sino de una transformación global de las relaciones económicas y políticas internacionales.

¿Qué es lo que falta para que esta situación cambie? La cuestión clave es la delimitación de prioridades. Así tenemos un mundo que es capaz de destinar 900.000 millones de dólares al año para gastos militares, pero que busca todas las excusas para no contribuir con los 600.000 millones de dólares acordados en la propuesta de la Agenda 21, de la Conferencia de Río, para erradicar la pobreza y proteger el Medio Ambiente.

La pobreza se regionaliza

Africa y América Latina aumentarán el número de pobres de aquí al año 2000, mientras que Asia y Europa Oriental verán disminuir porcentual y numéricamente la cantidad de pobres para esa fecha. Así se des-

prende de datos facilitados por el Banco Mundial.

A nivel de países en desarrollo, se apreciará una ligera caída en el número de personas que viven por debajo del umbral de la pobreza, pasando de 1.133 millones en 1990 a 1.107 millones en el año 2000.

Los éxitos más notables estarán en Asia Meridional y Oriental. En Asia Meridional (India, Pakistán, Sri Lanka, Myanmar...) el número de pobres se reducirá de 562 millones (en 1990) a 511 millones (previstos para el 2000). Por su parte, Extremo Oriente reducirá en más de la mitad el número de pobres, pasando de 169 millones de personas (1990) a 73 millones para el 2000.

En Africa y América Latina, sin embargo, los datos aportados por el Banco Mundial, prevén un fuerte aumento de la pobreza. De los 216 millones de africanos pobres de 1990, se pasará a 304 millones; mientras que los latinoamericanos verán aumentar la pobreza de 108 millones (1990) a 126 millones en el 2000.

Para el Banco Mundial, pobre es aquella persona con unos ingresos inferiores a 420 dólares anuales (unas 42.000 pesetas anuales o lo que es lo mismo, 3.500 pesetas por persona al mes).

Por lo que respecta a América Latina, esta cifra poco tiene que ver con la aportada por la Conferencia Latinoamericana sobre Alimentación y Nutrición, celebrada entre el 17 y el 20 de marzo de 1992, en Méjico, que puso al descubierto el incremento del hambre en este continente y sus graves secuelas.

¿Y los mas pobres?

Bajo este epígrafe, el informe "La realidad de la ayuda" hace un balance sobre la situación de la cooperación internacional, recordando que aún no se ha alcanzado la cifra del 0,70% del PNB para la ayuda al desarrollo que la ONU propuso a principios de los años 70. Exactamente, el porcentaje se ha quedado en el 0,33%.

Ahora, en los 90, la ayuda se ha estancado. Y algunos países incluso la han reducido. Las previsiones indican que esta ayuda disminuirá a partir de 1994.

Y, en este contexto, las organizaciones no gubernamentales ya han lanzado un SOS a la opinión pública: la esperanza para los pobres está en un compromiso a nivel mundial por parte de los países del Norte a cambiar las relaciones Norte-Sur.

El insomnio de los supervivientes

FRANCISCO BARRASA (ical).

La vigilia no deseada, la huida del sueño cuando más necesario resulta en plena noche, llega a ser considerado por los científicos como un síntoma de desequilibrio psíquico del ser humano.

Sin embargo hay aplicaciones bastante positivas de esa circunstancia. Casi todos recordamos haber elaborado un borrador mental de la lista de la compra del día siguiente, haber visto más clara la ofensa de X—y por tanto el esquema de la venganza inculca pero brillante que pondremos en práctica de inmediato—, o acariciar el éxito en futuras iniciativas laborales o sentimentales que, a la luz del sol, se antojaban imposibles.

El insomnio pueden ser unas horas de miedo y angustia si la mente se halla especialmente atribulada, pero no es obligatorio que el crujir de los cables de la electricidad, de los ángulos de los muebles de madera o de las cañerías, desemboquen en una posesión demoníaca.

También pueden ser una fiesta de los descubrimientos, de la identificación de los ruidos—en ese capítulo se incluyen los cor-

porales pues no hay mejor momento para saber cuánto líquido somos— y del dominio sobre el cosmos en general, puesto que no tenemos enemigo a la vista y eso envalentona mucho.

Un significativo número de personas que no consiguen dormir por el simple hecho de introducirse en la cama, opta por enchufar la radio al identificar sus sonidos con una compañía que, con un poco de suerte, acabará por llevarnos al sueño como toda conversación dulce en la que somos sujetos pasivos.

Lo habitual es que los programas estén repletos de testimonios de oyentes que cuentan algunos pasajes de su vida como si le dictasen las memorias a una grabadora en plena intimidad, a lo que el presentador contesta con camaradería y con una canción de belleza eterna que pone paz y después gloria.

En una sesión de masaje y bálsamo de tales características, incluso las interrupciones para el boletín informativo rompen la armonía, y las cosas de la vida taconean en el cerebro pues hace falta ser pura cibernética para digerir a la 1,59 una confesión de amor escondida por décadas y a las 2,01 el recuento de víctimas mortales de la explosión de un

coche bomba.

Amanece, que no es poco

En la radio-fórmula nocturna casi nunca hay concursos—y para la excepción está el botón del dial—, casi nadie alza la voz por encima de un tono susurrante y son admisibles todas las soledades a la mediodía producen rechazo.

Apenas hay otras apelaciones a la felicidad que la recomendación a la tolerancia, y a que cada cual salga adelante como pueda sin más condiciones que dejar en paz la chepa del vecino. Sumidos en ese ambiente de supervivencia, rigen otros códigos para todos los públicos.

Luego, suponemos que se llega hasta nosotros un rato de sueño, y amanece. Es entonces cuando regresan los conocidos monstruos de la actividad. Son los que mandan a partir de ese momento, porque a lo peor los fantasmas no son los de la noche, como reza el tópico, sino aquellos que ejercen durante el día.

Alguna razón tiene que haber para que vivan a pleno sol tanto musgo y tanto liquen—de cuatro patas—, si su medio natural son las zonas de sombra fresca.

Al menos eso dicen las enciclopedias.

NORMAS DE COLABORACION:

Los textos destinados a las secciones de "Opinión" y "Cartas al Director" no podrán exceder de 60 líneas mecanografiadas a doble espacio, siendo imprescindible que vayan rubricadas, junto a la identidad legible y comprobable del autor. Se hará constar expresamente el nombre y dos apellidos del remitente, fotocopia del DNI, domicilio particular y teléfono de contacto.

ASAJA denuncia la existencia de prácticas oligopolistas

A. S.

El sindicato agrario Asociación Agraria Jóvenes Agricultores (ASAJA) de Segovia, ha remitido un escrito a esta Redacción en el que lanza duras críticas contra el otro sindicato agrario mayoritario de la provincia, COAG.

En la nota de prensa, ASAJA afirma que "es triste que una organización que se denomina agraria como la COAG de Segovia se haya unido a la actitud de los almacenistas y operadores comerciales de cereales, y se esté dedicando a realizar prácticas de oligopolio y en contra de los agricultores".

Según este sindicato se han reunido los almacenistas segovianos para organizarse e impedir que los agricultores puedan vender su cosecha a otros compradores. "Se reunieron los almacenistas que actúan habitualmente en Segovia para, con prácticas absolutamente rechazables, amenazar a los compradores de Andalucía, Extremadura y Cantabria que venían dispuestos a pagar los precios que el mercado determinara". Estos compradores ofertarían precios más altos que los almacenistas segovianos.

A juicio de ASAJA, estos compradores del sur han tenido que irse debido a las amenazas recibidas.

Finaliza ASAJA asegurando que, "ante tales hechos, buscará soluciones para, si no dejan entrar a esos compradores de fuera de Segovia, sacar grano hacia las zonas que lo están reclamando".

Tal y como señala el comunicado de ASAJA, la recolección de cereal de la provincia está prácticamente finalizada y sólo resta vender el grano. Según esta agrupación "la cosecha ha sido buena, nadie lo puede discutir; sin embargo, es la cosecha de dos años".

Según los datos del Ministerio para la provincia de Segovia, se pasará de las 500.000 toneladas de producción de cereal, el trigo y la cebada, con 90.000 y 50.000 hectáreas, alcanzarán la mayoría de la producción. En total se sobrepasa ligeramente en 150.000 el número de hectáreas. En producción, la delegación del Ministerio calcula que se rondará los 4.000 kilos por hectárea. Esta cifra fue considerada por el sindicato agrario ASAJA como muy alto, y la fija en una cantidad situada entre los 3.000 y los 4.000 kilos.

Para Angel Ballester, director provincial del Ministerio de Agricultura, este año se espera la obtención del 50% de la media de un año normal.

Para ASAJA de Segovia, el precio de la cebada es de 19 pts/kg. y está en descenso. No llega, pues, a las estimaciones del Ministerio de Agricultura.

El girasol ha incrementado este año su superficie de cultivo debido a la reforma de la Política Agraria Comunitaria.



Los promotores consideran que teniendo cuidado no tiene por qué producirse un impacto ambiental.

JUAN MARTIN

Los promotores aseguran que en breve volverán a la carga con el proyecto

La crisis paraliza la iniciativa para construir un campo de golf en Revenga

La crisis económica ha parado la iniciativa para construir un campo de golf en Revenga, reconoció a esta Redacción uno de los dos promotores de la idea, el

segoviano José Hernández, quien aseguró que sigue interesado en acometer en un futuro este proyecto. "Queremos hacer el campo en Revenga —explicó—,

y no en otro sitio, porque es allí donde tenemos una finca y porque es un lugar inmejorable e ideal para realizar una obra de estas características".

JESUS MARTINEZ CALLE

En octubre de 1991, Manuel Piñera, vinculado a las empresas Whisky DyC y Anis Castellana, y José Hernández hicieron pública su intención de construir un campo de golf en una finca propiedad de este último situada en el término municipal de Revenga.

El hecho de que tales terrenos estén ahora calificados como rústicos y el posible impacto ambiental que tanto el campo de golf, como la urbanización de chalets y los hoteles que acompañarían al mismo, podían ocasionar en la zona motivó la oposición al citado proyecto, con ciertos matices, del grupo municipal de IU. En los primeros meses de 1992, el portavoz de este grupo, Luis Peñalosa, y Piñera expresaron sus opiniones, a través de las páginas de EL ADELANTADO DE SEGOVIA, en torno a los beneficios y perjuicios que el campo de golf podría aparejar; mientras algunos colectivos se mostraban a favor y la sección de opinión de este diario recogía también diversos testimonios sobre este tema.

Aunque la crisis económica ha obligado a dejar aparcado de momento el proyecto, Hernández aseguró a esta Redacción que si existen las facilidades oportunas seguirán adelante con él. En el último año no se ha producido contacto alguno entre el promotor segoviano

no y el Ayuntamiento de Segovia, según reconoció el primero, por lo que las cosas están prácticamente como entonces. "Tenemos —explicó— algo de documentación, pero nada más".

La sociedad a la que representa Hernández cuenta ya con un campo de golf en Huelva, que "está funcionando perfectamente". "No es cierto que la iniciativa para construir otra instalación deportiva de este tipo nos la hayamos llevado a Avila, puesto que es en Revenga donde tenemos la finca, y seguimos pensando que ese es el sitio ideal para un proyecto de estas características".

En su día, IU se oponía prin-

cialmente a la construcción junto al campo de golf de una urbanización. El promotor segoviano dejó claro que su proyecto incluía la construcción de viviendas, chalets y hoteles, porque si no "el campo no sería rentable".

Miles de millones

Aunque no quiso precisar a cuánto ascendería la inversión a realizar (Piñera habló en su día de 4.000 millones), Hernández reconoció que la misma sería de varios miles de millones de pesetas. Queda claro también que el campo de golf generaría ya, por sí solo, algunos puestos de trabajo, puesto que para el cuidado de

una instalación deportiva de este tipo, con 18 hoyos, se necesitarían casi 30 personas.

En los últimos años el golf en este país ha estado muy ligado al turismo, como lo prueba la existencia de unas 150 construcciones de esta clase en toda España. El promotor segoviano no se muestra preocupado por la dura climatología segoviana, porque "en Escocia es similar". "El turista —comentó— busca la buena temperatura y otras cosas: gastronomía, etc". "Hay que vender fantasía, no sólo el campo de golf —añadió—; y en una ciudad medieval como Segovia estoy convencido de que tendríamos muchos japoneses".

"Hay que buscar un punto de equilibrio"

J.M.

Preguntado por la actitud del Ayuntamiento en todo este tema, que, en su día, fue criticada por Piñera, Hernández considera que no debe haber ningún problema, porque la iniciativa pública tiene que ir con la privada. "Se trata de ponernos de acuerdo y buscar un punto de equilibrio —manifestó—, de manera que la proposición sea viable, puesto que nadie va a venir a regalar absolutamente nada".

El promotor segoviano estima que la corporación municipal de la capital ha estado siempre "a favor del tema,

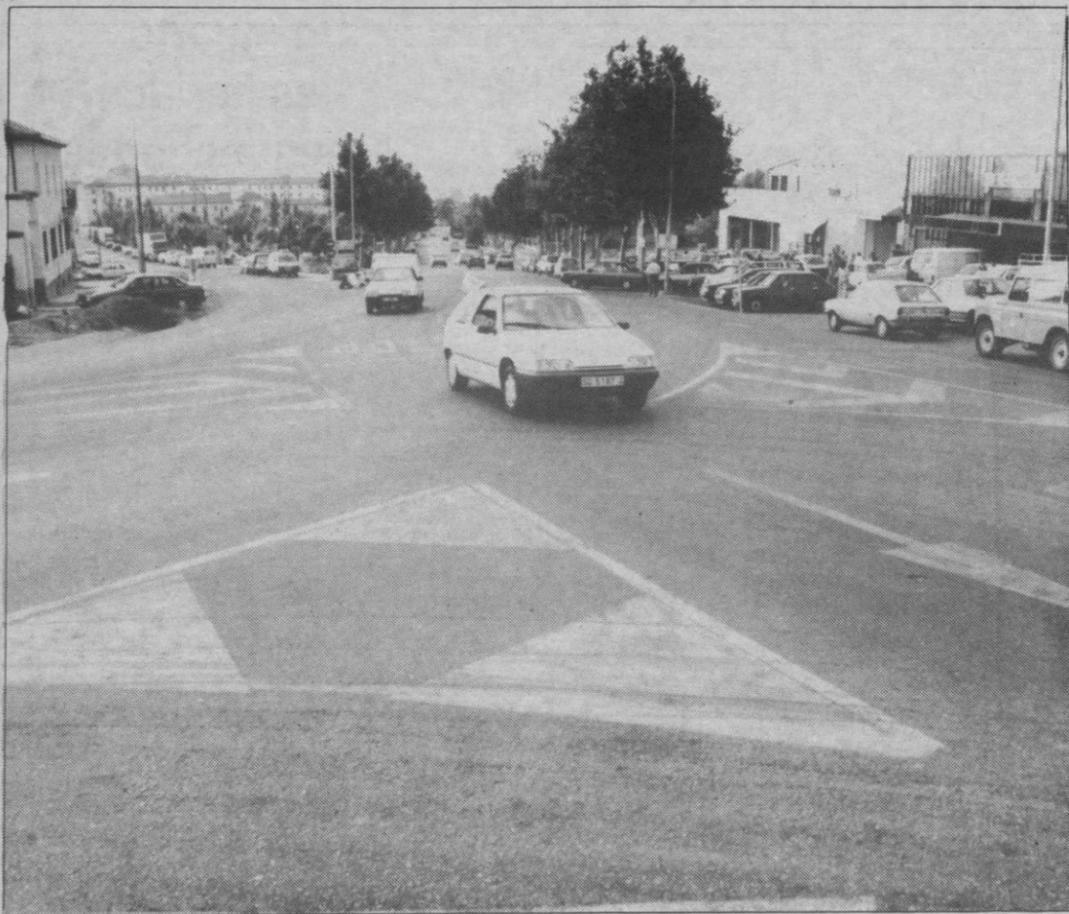
pues es su obligación el mirar y hacer cosas por Segovia". "El proyecto es ambicioso, el sitio —insistió de nuevo— es óptimo y después hay que tener la capacidad para desarrollarlo, es decir, que se den todos los factores y se pueda hacer perfectamente, puesto que sería una pena que no se hiciera".

Mucho cariño

En cuanto al posible impacto ambiental del campo, Hernández señaló que tratándose bien el todos los aspectos puede quedar perfectamente. "Hay lugares —recordó—

con belleza parecida donde nos encontramos con campos de golf y urbanizaciones y no pasa nada, siempre que se trate con mucho cariño y nosotros somos los interesados en tratarlo de esa manera".

El promotor segoviano reconoce que el agua es el problema de todo campo de golf, aunque, en este caso, no cree que hubiera mayores dificultades, porque "la Junta tiene previsto construir una depuradora en Revenga y esas aguas residuales podrían utilizarse perfectamente para regar, tal y como se hace en otros campos".



El comienzo de la carretera de San Rafael requiere la instalación de señales para el paso de peatones.



El deterioro de la Puerta de Madrid, olvido de las instituciones.

Los vecinos lamentan el abandono de la Puerta de Madrid y de la ermita de la Cruz de Mayo

El barrio del Cristo del Mercado, una descuidada fachada de la ciudad

El barrio del Cristo del Mercado guarda en la actualidad significativos testimonios de su génesis, como zona de acceso a la ciudad. La Puerta de Madrid y la ermita de

la Cruz de Mayo, sus elementos más significativos, constituyen una de las primeras imágenes que recibe el visitante o el segoviano a su regreso, sin embargo su actual

estado, descuidado y cada vez más deteriorado, representa una de las principales demandas de los vecinos, que quieren "causar buena imagen a quien llega".

P. B.
Agricultores y ganaderos fueron los primeros habitantes de uno de los barrios que en la actualidad acoge significativas calles comerciales, como José Zorrilla, y avenidas de entrada a la ciudad como Conde Sepúlveda o José Antonio. Esta transformación ha conllevado el pago de precios por los que en la actualidad aún se está pasando factura.

El asentamiento indiscriminado de población en la zona sur de la capital segoviana se deja sentir en este barrio en la actualidad de sus edificaciones y en lo que se puede considerar desorden urbanístico. La heterogeneidad de sus construcciones se deja ver en la existencia, cada vez más escasa de viejas casas con soportales y patios, edificadas bajo los cánones de la vida rural, junto a los bloques de viviendas más elevados de la ciudad, donde se ha ido instalando la población nueva de Segovia.

Sin embargo, este crecimiento no ha ido suficientemente acompañado de una planificación adecuada. De forma que lo que en un tiempo, no muy lejano, fue una zona de grandes espacios abiertos, se ha convertido en un barrio carente de parques y jardines para el ocio de los vecinos. La Asociación de Vecinos del Cristo del Mercado defiende insistentemente la instalación de bancos en las avenidas y la conversión de áreas sin utilidad en zonas ajardinadas. Los vecinos proyectan la instalación de un aparcamiento y sobre todo un jardín entre las calles de Onésimo

Redondo y Calvo Sotelo, al igual que se ha hecho con el parque de la Dehesa, una de las obras más aplaudidas por los más de 5.000 habitantes del Cristo del Mercado y de los vecinos del barrio de San José y que está recibiendo un trato esmerado de instituciones y usuarios.

Dos monumentos olvidados

Fiel a su función de "portero" de la ciudad, el barrio se preocupa de que el visitante reciba la mejor impresión nada más llegar. Pero los intentos no gozan en estos momentos de eco en las instituciones. Si los vecinos se precian de vivir en uno de los barrios de la periferia con dos monumentos: la ermita de la Cruz de Mayo y la Puerta de Madrid, no encuentran apoyo para su conservación.

La Puerta de Madrid es objeto de un progresivo y alarmante deterioro, fruto del conocido "mal de la piedra", para el que parece no haber medidas. "Desde el Ayuntamiento nos han remitido a la Junta y allí la única respuesta es que no hay dinero para su conservación y cuidado", manifiesta Máximo Cerezo, secretario de la Asociación de Vecinos, quien apuntilla que "parece que lo ideal es que se acabe cayendo". Esta misma impresión es la que reciben los vecinos de las instituciones con respecto a las obras de recuperación de la ermita que da nombre a su fiestas populares. Hace más de un año que concluyó la primera fase de

la rehabilitación que con un presupuesto de 22 millones de pesetas de la Junta de Castilla y León, se mejoró el estado del tejado, paredes exteriores y la fachada. Estas obras no han tenido desde entonces continuidad, y según la Asociación, no hay previstas nuevas inversiones. El empeño, que en último término revierte en la apertura de una ermita que se está perdiendo, les ha empujado a solicitar una nueva entrevista con el delegado territorial, Luis Pérez de Cossío.

La adaptación a la vida urbana impulsó la dedicación comercial de los ganaderos, como refleja la cuantiosa existencia de carnicerías en el barrio. Pero aquella iniciativa sigue gozando de seguidores, que si bien optan por otros sectores comerciales, han convertido una de sus calles, José Zorrilla, en un centro comercial, actividad a la que hay que sumar la instalación todos los sábados del mercado abierto. El intercambio comercial semanal se ejecuta con total agilidad y sin daños para el barrio, manifiesta Antonio de Diego, presidente de la asociación de vecinos desde hace un mes, pero las operaciones diarias obstaculizan el tráfico de calles, por sí mismas, problemáticas.

Aunque ya nadie tiene que abonar los tributos de entrada a la ciudad, en el "fielato" situado junto a la ermita de la Cruz de Mayo, este pequeño edificio sigue siendo testigo del tránsito masivo de vehículos, tanto de los que llegan a la capital segoviana,

como de los que circulan por la ciudad y cuyo paso se ha incrementado tras el cierre del tráfico bajo el Acueducto.

La conversión en "glorietas" los cruces de calles ha servido para descongestionar el tránsito de vehículos e impedir la creación de "embudos", pero los peatones se han quedado en inferioridad de condiciones, afirman los representantes vecinales. La reclamación se centra en dos puntos del barrio, donde "no ocurre nada porque Dios no quiere", dice el presidente. Por un lado el cruce entre las avenidas José Antonio y Juan Carlos I, próximo al centro de pensionistas de la Caja de Ahorros y por otro, en la confluencia de la carretera de Madrid (por San Rafael) y la avenida José Antonio. Este último enlace despierta una gran preocupación entre los vecinos ya que en esta zona, en la que también confluyen los accesos a los barrios de San José, Mirasierra y Nueva Segovia, se ha incrementado el paso de peatones que acuden a abastecerse en los supermercados allí instalados. A pesar de todo, la asociación de vecinos dice sentirse "bien atendida" por los responsables municipales que "ya han solventado situaciones similares en otros puntos del barrio". Pero Máximo Rubio, secretario de la asociación, recuerda el malestar que produjo entre los vecinos el desvío hacia este barrio del tráfico de la ciudad y el cambio de sentido dispuesto entre José Zorrilla, Conde Sepúlveda y Obispo Quesada, junto a la Funda-

La calle El Greco, a la espera de su mejora

P. B.

Antonio de Diego ha tomado hace un mes el relevo de Julio Félix Navajo en la presidencia de la Asociación de Vecinos del Cristo del Mercado. Su entrada "un poco obligada por la escasa participación de los vecinos en las responsabilidades del barrio", manifiesta De Diego, tiene como primer objetivo hacer realidad el asfaltado de la calle El Greco, una demanda vecinal perseguida desde hace años. La mejora de esta vía ha traído numerosos conflictos ya que, al igual que ocurre con numerosas zonas de La Albuera, se han discutido la responsabilidad de la misma, entre propietarios de las viviendas adyacentes, constructores y Ayuntamiento. Aunque esta obra está incluida en los presupuestos municipales de 1992, aún no se ha iniciado. El nuevo presidente pretende finalizar el año "con la calle en perfecto estado".

Por otro lado, Antonio de Diego ha anunciado una política de continuidad al trabajo de Navajo, en la que prima la organización de actividades que incrementen la participación. Esta dinámica ha empujado la creación de una biblioteca en la sede de la asociación, para lo que se ha pedido a la Fundación Nicomedes García su colaboración. Así como a relanzar las tradicionales fiestas de la Cruz de Mayo.

Ayer finalizaron los III Encuentros Europeos de Familias de Deficientes Auditivos

Existen casi cuatro mil personas sordas censadas en la provincia

Casi cuatro mil personas segovianas sordas están censadas como deficientes con problemas graves de audición. Los más afectados por estos problemas son los mayores de 65 años, aunque cada vez se incrementan los problemas auditivos y a edades más tempranas.

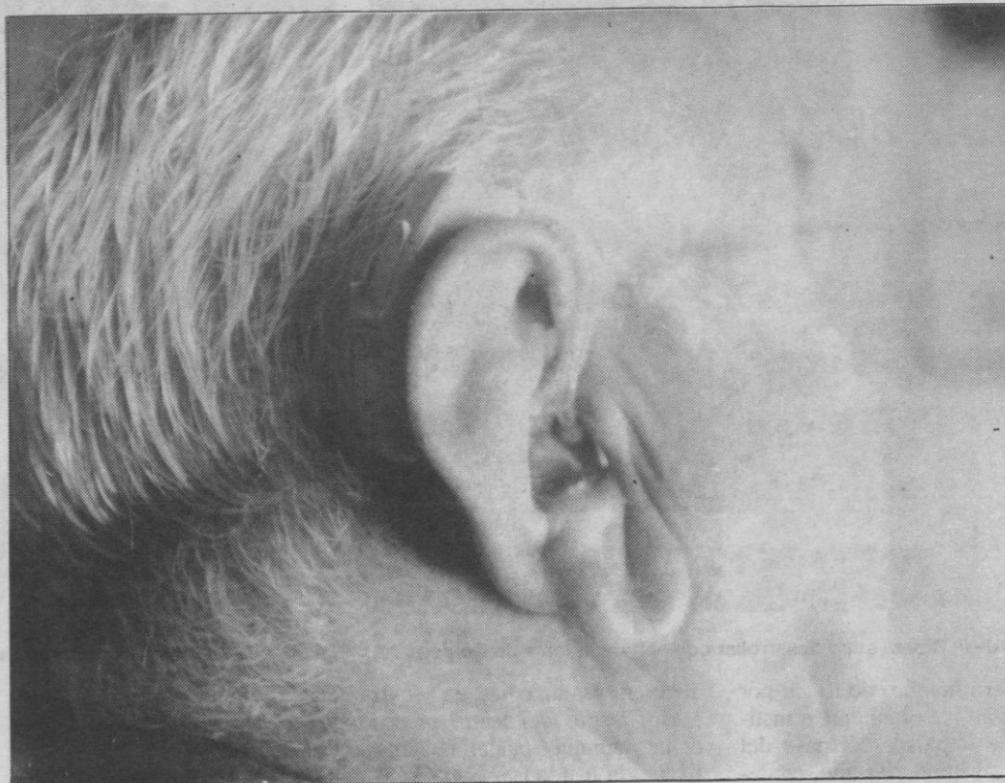
F. D.

Según los datos más recientes del INE sobre discapacidades, minusvalías y deficiencias en Segovia existen 3.859 casos de personas sordas. Los más afectados son los mayores de 65 años que suman casi un 50% del total (2.600 casos).

Según M^a Eulalia Gras Isern, de la Federación Española de Asociaciones de Padres y Amigos de los Sordos (FIAPAS), la realidad es que son muchos más los casos reales porque es una enfermedad que va en crecimiento y que los riesgos de producción de sordera también van en aumento. Los problemas de sordera afecta más a los hombres que al sexo femenino.

Ayer finalizaron en Madrid los III Encuentros Europeos de Familias de Deficientes Auditivos organizados en colaboración con la Federación Europea de Padres de Deficientes Auditivos y patrocinados por la Fundación ONCE.

El objetivo de estos actos ha sido el logro progresivo de la eliminación de las barreras de la comunicación que afectan a quien no puede oír. En España son más de 120.000 sordos



Los audífonos, que son una ayuda para muchos sordos, incorporan importantes avances.

JUAN MARTIN

profundos y más de un millón de personas las que tienen problemas graves de audición para seguir la conversación sin la ayuda de su prótesis auditiva.

Asociación segoviana

En nuestra ciudad existe una asociación de familiares de niños con deficiencias auditivas. Pertenecen a esta agrupación 16 personas y se fundó en 1980. Contaba con un local pero le ha perdido, al igual que las subvenciones. Percibían una ayuda de la Diputación

con la que pagaban a una persona que impartía clases a los niños sordos en horarios extraescolares. Su representante, Tomás del Alamo, lamenta la nueva ley de educación por la que se ha producido una integración indiscriminada que perjudica a los que tienen alguna deficiencia. "Ha sido el mayor descalabro que ha podido haber en la educación", comenta Del Alamo.

El representante de este colectivo quiere llamar la atención de un caso que además de este problema de audición se le

añade el de su deficiencia psíquica. APADEFIM se ha encargado de esta joven y ha conseguido que, al comenzar agosto y cerrar la residencia, ella se pueda trasladar diariamente desde su domicilio familiar al nuevo centro especial de empleo que ha abierto APADEFIM.

Según el doctor Rico, del servicio otorrino del Hospital General de la Seguridad Social de Segovia, no hay ninguna incidencia especial que haga de la provincia un caso de peculiares características.

Un muerto y tres heridos en un choque frontal de dos vehículos

A. S.

Un muerto y tres heridos ha sido el balance de un accidente de tráfico que se ha producido sobre las cinco de la madrugada en la Cuesta de los Hoyos.

El fallecido, D. M. B., procede de la capital y le sobrevino la muerte al chocar frontalmente los dos turismos implicados, según la información facilitada por la Policía Local.

También ayer tuvo lugar otro accidente de tráfico en la calle Guadarrama, número 41, sobre las ocho de la mañana. Fue una embestida y sólo se produjeron daños materiales.

Operación salida

La Jefatura Provincial de Tráfico de Segovia ha hecho pública una serie de medidas especiales con ocasión de la operación salida que se inició ayer día 30 y finalizará mañana 1 de agosto.

La mayor intensidad de tráfico la sitúa la Jefatura Provincial hasta las 23 horas del domingo.

Los puntos conflictivos que establece están situados en la carretera A-6 desde San Rafael al túnel de Guadarrama (P.K. 63 a 54,7) donde se esperan retenciones. En la nacional 603, en el punto kilométrico 70, enlace con la A-6, se esperan retenciones en torno a las cabinas de peaje de la autopista.

En ninguna carretera de la provincia se están desarrollando obras. Las mercancías tienen restringida su circulación en todas las carreteras durante todo el día de hoy y mañana domingo. Existen rutas alternativas y ciertos puntos restringidos al tráfico pesado de las que pueden informarse en el 900 123 505.

En septiembre comenzará el nuevo plazo de inscripción

Para el próximo año académico las cuotas de los socios culturales, se mantendrán, mientras las de los que utilizan el servicio de autobuses sufrirán una subida en sus tarifas que rondarán las 500 pesetas.

El plazo de inscripción se abrirá en septiembre, aunque se recomienda llamar al teléfono 432690, para solicitar información sobre plazos y tarifas, pues hasta la fecha estos datos son aún dudosos ante el peligro del agravamiento de la crisis.

Respecto el servicio de autobuses Madrid-Segovia y Segovia-Valladolid se potenciará con nuevos horarios y la contratación de autobuses madrileños, ante la esperada subida del número de usuarios.

Tras elegir a su nueva junta directiva, "Horizonte Cultural" descansa en el verano

R.G.R.

Tras diez años de vida en nuestra ciudad, la asociación segoviana de universitarios "Horizonte Cultural" remodeló el pasado día 3 de julio, tras asamblea ordinaria, su junta directiva.

Su nueva configuración ha quedado presidida por Agustín de Lucas, que con la colaboración de Beatriz Isabel Redondo como vicepresidente y Maite Muñoz como secretaria, pretenden asentar los últimos cambios que han hecho de la asociación una de las más importantes de la región.

En la actualidad con un presupuesto anual cercano a los 200 millones, que este año aumentará un 10 por ciento, y con número de socios que ronda los 3.000 socios, Horizonte ha dejado de ser aquella asociación que sólo se ocupaba del transporte de universitarios a la ciudad de Madrid. Ahora no sólo se ha abierto

a Valladolid en su sección de autobuses, sino que cuenta con un amplio panorama de ofertas culturales y deportivas que están potenciando la vida de la ciudad. Baste recordar el VIII Ciclo de Primavera, su colaboración en la Semana Santa segoviana, o a sus diferentes talleres de fotografía, teatro, baile..., o espeleología, montañismo y astronomía.

Un conjunto de proyectos que la nueva junta pretende madurar en el próximo curso, y para lo cual no sólo pide subvenciones y el apoyo de Segovia, sino que busca formar una confederación regional de asociaciones universitarias que le abran nuevas expectativas y posibilidades.

En este sentido el pasado curso se abrió el servicio de autobuses a Valladolid, donde las calificaciones de ingreso en las carreras son menores — que no el nivel académico —, una posibilidad que sólo utilizaron alrededor de 13 personas, pero que



"Horizonte Cultural" superará el próximo año los 3.000 socios.

A. S.

supone un camino abierto a la región.

El futuro de la asociación al que también afecta la crisis económica, aunque puede que positivamente porque la subida de los alquileres provoca el aumento de socios, pasa por buscar una sede en Madrid dado que las nuevas facultades de nuestra ciudad están

provocando que numerosos madrileños realicen sus estudios aquí.

Por ello el trabajo que queda a la nueva junta directiva es mucho, aunque ahora en verano todo el organigrama de la asociación descansa esperando el nuevo curso, a excepción de la organización del concierto, el próximo día 21, del "Ultimo de la Fila".

FESTIVALES INTERNACIONALES

El renovador del teatro italiano, en la actuación de anoche del festival

TEATRO DE LA RIBERA

DIRECCION:
PILAR LAVEAGA
PROGRAMA:
LA PIAZZA DE
CARLO GOLDONI
ENLOSADO DE LA CATEDRAL,
A LAS 23,00 HORAS

P.M.C.

La de anoche fue una "clásica" del verano en el enlosado de la Catedral, conocida ya de los habituales asistentes al Festival Internacional. Una temperatura inferior a lo normal, con un vientecillo molesto, que invitó a muchos a llevar ropas de abrigo, que agradecieron. Pero los espectadores interesados en el teatro que acudieron a la representación, encontraron en ella el "calor" que no daba la climatología, y lo pasaron bien, muy bien. Justa correspondencia a su fidelidad al festival.

Porque la compañía Teatro de la Ribera, con un amplio historial profesional en su vida de cerca de veinte años, supo desarrollar con mucha soltura y agilidad el tema que Carlo Goldoni, renovador del teatro italiano en el siglo XVIII, propone en su comedia "La Plaza". Estas obras italianas suelen representarse, por los españoles, buscando siempre la nota alegre, el "viva-ce" que entone al espectador y que haga que los diálogos lleguen más fácilmente al público apoyándose en una acción rápida, ágil, un tanto guiñolesca. Porque la comedia de Goldoni, que entra de lleno en su nuevo estilo de escribir, es una muestra de ese teatro un tanto frívolo y desenvuelto, picaresco incluso, con el que se empeñó, hasta conseguirlo, desplazar a aquella "commedia dell'arte" que durante un largo período fue el centro teatral de Italia.

Carlo Goldoni (1707-1793), veneciano, abogado de profe-



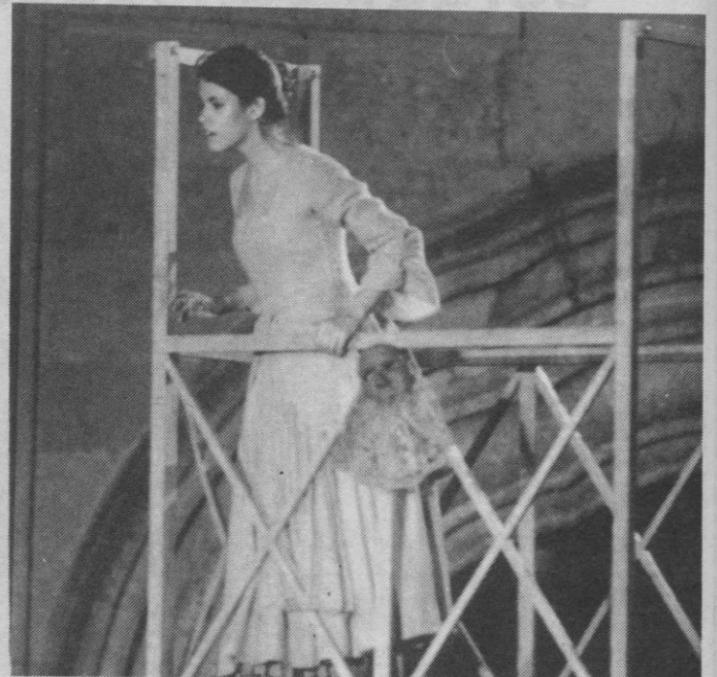
JUAN MARTIN

Teatro de la Ribera supo desarrollar con soltura el tema de Goldoni.

sión pero hombre de teatro por vocación, fue el auténtico instigador e impulsor del paso del teatro de improvisación, es decir, el de la mencionada "commedia dell'arte", que se arropaba en la utilización de las máscaras clásicas, a la comedia escrita, con argumento, en la que el actor tuviera que encarnar a un personaje concreto, olvidando la absoluta libertad de improvisar. Trabajo duro el de Goldoni, pero decisivo para transformar la comedia italiana. Y como en un principio, los empresarios no admitían la desaparición total de personajes que se habían inmortalizado, como Colombina, Pantalón, Arlequín... el autor tuvo que doblegarse y acceder a intro-

ducir en sus comedias, de nuevo estilo, rasgos del teatro precedente, aunque paulatinamente fue modificando la esencia y antiguo significado de cada máscara para lograr que el público identificara a los personajes sin echar mano de aquéllas.

La obra puesta en escena anoche responde a la intención de Goldoni. Es un teatro de personajes bien definidos, aunque aún no libres en algunos aspectos de las normas de la "commedia dell'arte", pero que encajan perfectamente en el deseo del autor de crear una comedia de caracteres, en la que era inevitable la presencia de la sátira, la ironía... Goldoni se complace en presentar tipos de diferentes clases so-



JUAN MARTIN

La obra es un teatro de personajes bien definidos.

ciales, tratando de buscar un realismo en sus argumentos. Y en "La Piazza" ofrece una de esas comedias costumbristas (un siglo después habría en España muchas de ellas, incluso en el popular género de la zarzuela), en la que los vecinos de una plaza de Venecia, en el siglo XVIII, viven sus problemas personales, de un lado, la juventud, y de otro, las "viejas", con la presencia del rico tacaño y del "bonito" de turno sin dinero. Enredos, líos, gritos, danzas, y un movimiento escénico muy ágil, que ya tuvo un feliz arranque en la primera escena del sorteo.

Los actores de Teatro de la Ribera saben bien su cometido, y su directora, Pilar Laveaga, en-

tiende perfectamente el ritmo de la comedia goldoniana, con los correspondientes aditamentos la danza y música, y sobre todo, no perdiendo en ningún momento el ritmo ágil, rápido, y la casi constante aparición y desaparición de personajes en la escena. Esta fue resuelta muy bien, con unos planos muy diferenciados y con un esquema decorativo simple, pero bien equilibrado.

El escenario de las representaciones ofreció anoche un "estreno propio"; se trata del frontal que para la parte inferior del tablado ha pintado el artista segoviano Faustino Román, frontal que en lo sucesivo figurará con un nuevo aporte, y valioso, al anual acontecimiento cultural.

Un inventor madrileño desarrolla un aparato telefónico antiséptico

A.S.

El inventor Eduardo Fernández-Sacristán García ha desarrollado un aparato telefónico antiséptico que previene los riesgos de contagio de enfermedades por contacto de la boca y cara con la zona de habla del teléfono. La idea de Fernández-Sacristán ha merecido la medalla de bronce del 21º Salón Internacional de las Inventiones en Ginebra y la medalla de plata en un certamen similar celebrado en Pittsburgh (EE.UU.)

Este sistema, creado con el fin de ser aplicado en sectores de utilización pública, se ha mostrado eficaz en la prevención del contagio de enfermedades que pueden contraerse vía del contacto directo de la boca con la zona del habla del auricular.

La mencionada utilidad se ha logrado tras incorporar bajo la base del teléfono un sistema mecánico que consta de un cartucho desechable con dos bobinas, una de ellas que lleva enrollada una bayeta impregnada en un líquido

desinfectante recogida a su vez por otra bobina tras haber pasado por una ventana de limpieza donde se sitúa la zona del habla del auricular.

De esta forma, el teléfono queda limpio por fricción de la bayeta con la referida zona del auricular al desplazarse manual o eléctricamente de una bobina a otra cada vez que lo utiliza el usuario.

El invento desarrollado por este abogado madrileño de 46 años permite efectuar un número considerable de limpiezas. Según su propio creador, en el modelo Teide, que es el más comercializado por Telefónica, se podrían realizar unos cien usos, cifra considerable si nos atenemos a la reducida dimensión de su carcasa.

Eficacia

Otra de las ventajas que apunta su creador es la de encontrarse la bayeta limpiadora siempre impregnada en el líquido desinfectante hasta después que se

utiliza, al presentarse en el interior de un cartucho compacto desechable.

Este hecho favorece la garantía en cuanto a su eficacia y duración, dado que permanecerá impregnada en el líquido mientras tenga desinfectante el depósito, lo que permite una mayor duración del almacenamiento de los cartuchos de recambio.

Una vez consumido el cartucho, puede ser fácilmente reemplazado por uno nuevo, que podría adquirirse en establecimientos de droguería, farmacias o grandes centros comerciales.

La idea desarrollada por Fernández-Sacristán ha sido muy bien acogida por la prensa especializada, tanto nacional como extranjera, que ha destacado en sus páginas el invento español. Por su parte, el inventor español ha criticado la poca atención que las autoridades españolas dedican a la investigación, lo que hace que no se exporten patentes, sino que tengan que comprarse a otras naciones.



Junta de
Castilla y León

Delegación Territorial

Servicio Territorial de Medio Ambiente
y Ordenación del Territorio

ANUNCIO

Solicitud de ofertas para la ejecución de los trabajos de tratamientos servícolas de poda y clareo en 120,9 Ha. de masa mixta de pino negral y pino albar en el M.U.P. nº 105, Sección 1ª, y 96 Ha. de pino silvestre de repoblación en el M.U.P. nº 79.

Convenio de Hidrología con ICONA

TIPO DE LICITACION: Contratación directa.

PRESUPUESTO DE LICITACION: 19.833.219 pesetas.

OFERTAS: Deben presentarse en sobre cerrado con escrito registrado indicando que se trata de proposición para los trabajos de referencia; dentro del sobre, además de la proposición económica deberán incluirse los siguientes documentos: a) si la empresa fuese persona jurídica, escritura de constitución o de modificación, debidamente inscrita en el registro mercantil (en caso de tratarse de empresarios individuales será obligatoria la presentación de fotocopia del D.N.I. o, en su caso documento que reglamentariamente le sustituya); b) declaración jurada relativa al art. 23 del Reglamento General de Contratación del Estado; c) declaración jurada de encontrarse al corriente de pago en las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.

PLAZO DE PRESENTACION DE OFERTAS: Hasta las 14,00 horas del día 9 de Agosto de 1993.

El proyecto y pliegos de cláusulas están a disposición de los interesados en las oficinas del Servicio Territorial de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, Sección de Coordinación del Medio Natural (C/ Santa Catalina, 15. 40071 SEGOVIA).

LUGAR DE PRESENTACION DE LAS OFERTAS: Registro del Servicio Territorial de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio (domicilio antes citado).

NOTA: El importe del presente anuncio será por cuenta del adjudicatario.



VILLA DE CUÉLLAR

Organizados por la Asociación Nacional de Deporte Especial

Dos alumnas de APADEFIM, ganadoras de premios nacionales en fotografía y cuento

M^a Angeles Sánchez y Silvia Domingo, dos de las personas atendidas en el centro ocupacional Nuestra Señora de los Angeles que APADEFIM mantiene en Cuéllar, han obtenido el primer premio en fotografía y cuento, respectivamente, en el concurso organizado por ANDE (Asociación Nacional de Deporte Especial), a nivel nacional.

S. GUIJARRO

Una serie de fotografías de Cuenca realizada por M^a Angeles y el cuento titulado "Las aventuras de Susana", de Silvia, merecieron el máximo galardón de los correspondientes jurados.

ANDE surgió en 1975 como una asociación nacional para promocionar el deporte entre los minusválidos psíquicos. Posteriormente se transformó en fundación prestadora de servicios para discapacitados psíquicos. En la actualidad mantiene centros de día para minusválidos, internados, ayuda a domicilio, competiciones deportivas y talleres ocupacionales, y organiza actividades de todo tipo con el objetivo de facilitar la integración de estas personas y luchar por su dignificación.

La fundación tiene como socio de honor, entre otras personas relevantes al príncipe Felipe de Borbón. ANDE mantiene delegaciones en numerosas provincias españolas y está relacionada con otras fundaciones internacionales que persiguen los mismos fines.

Dentro de las actividades organizadas este año los concursos nacionales de fotografía, cuentos, poesía y redacción. Al concurso de fotografía se presentaron un total de 330 personas de toda España, siete de ellas pertenecientes al centro APADEFIM de Cuéllar. En el concurso de cuentos fueron presentados más de un millar de originales, también de todo el estado.

M^a Angeles Sánchez y sus compañeros del centro Nuestra Señora de los Angeles de Cuéllar se desplazaron a la ciudad de Cuenca, donde se celebró el concurso los días 11 y 12 de julio. M^a Angeles realizó una serie de fotografías de la ciudad a las que el jurado del concurso consideró como el mejor conjunto presentado y la otorgó el primer premio.

La ganadora realizó un total de 24 fotografías por la ciudad y según manifiesta "fotografié todo lo que me gustaba, las casas colgadas, jardines y la gente por la calle". M^a Angeles dice que la



M^a Angeles Sánchez y Silvia Domingo, las dos jóvenes galardonadas por ANDE.

S. GUIJARRO

gusta mucho la fotografía y que en Cuéllar lo que más ha fotografiado son los monumentos y la gente en la calle.

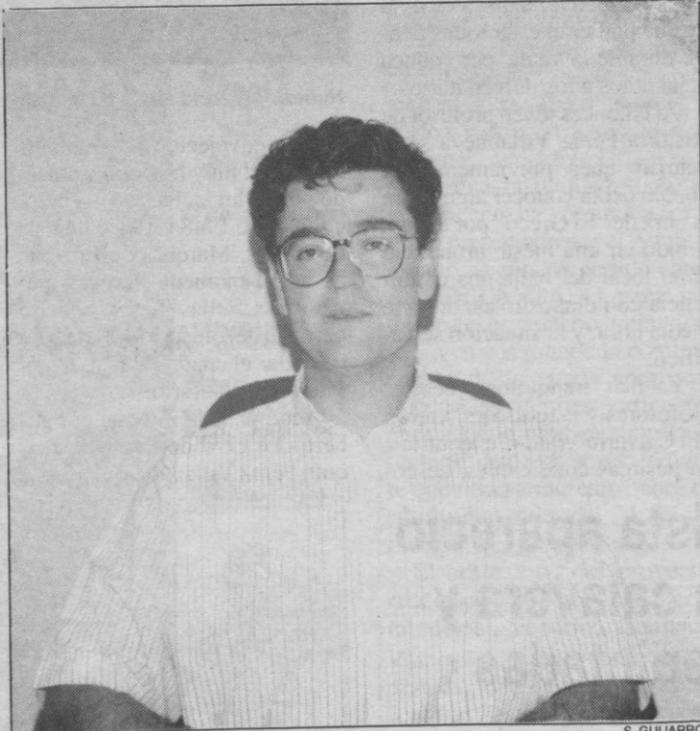
Curso de fotografía

Este premio ha causado mucha ilusión a su autora y según manifiesta hace tan bien las fotos porque su hermano Ignacio, que es fotógrafo, le ha enseñado muchas cosas, "y yo me fijo cuando voy con él para aprender mejor". Precisamente el pasado jueves ha sido el cumpleaños de M^a Angeles y su hermano le ha regalado una nueva cámara.

José Ignacio Matesanz, director del centro de APADEFIM de Cuéllar, manifiesta que las siete personas que acudieron al concurso en Cuenca fueron seleccionadas tras realizar un concurso en el propio centro.

"Anteriormente y dentro de las actividades de ocio y tiempo libre que organizamos a lo largo del año, realizamos un curso de fotografía en el que participaron varios de nuestros atendidos. También aprovechamos que muchos de ellos tenían cámaras que habían recibido como regalo el día de Reyes", afirma el director del centro.

Silvia Domingo, ganadora del primer premio de cuentos, impresionó al jurado por la calidad de su obra. "Las aventuras de Susana" es la historia de una gota de agua (Susana) que se escapa de la nube en busca de aventuras. Silvia manifiesta que se inspiró en una lección de Ciencias Naturales en la que se explicaba el ciclo del agua, para



José Ignacio Matesanz, director del centro de APADEFIM de Cuéllar.

S. GUIJARRO

realizar el cuento.

Esta joven de 18 años presentó su obra al concurso acompañada de varios dibujos que completaban el texto. La obra de Silvia y varias de las ilustraciones han merecido la atención de la revista que edita la Fundación ANDE y han sido publicadas en uno de sus números, en español e inglés.

Silvia manifiesta que el premio le ha hecho mucha ilusión y que "me gusta mucho escribir cuentos y cosas que me invento, aunque ahora no tengo pensado nada". Para el próximo año tam-

bién tiene previsto participar en el concurso.

"Las aventuras de Susana" fue elegida como obra ganadora después de una selección previa de los más de 1.000 cuentos presentados al concurso; tras varias fases de selección fueron designados los tres primeros.

La obra escrita por Silvia está siendo adaptada para teatro por el aula del pretaller al que pertenece su autora en el centro Nuestra Señora de los Angeles de Cuéllar, con el fin de realizar una próxima representación.

Cruz Roja entregó el 2º premio del Sorteo del Oro a un vecino

S.G.

El presidente de la asamblea provincial de la Cruz Roja de Segovia, José Luis Muñoz, hizo entrega a Bonifacio Laguna de una pieza de 250 gramos de oro de 24 quilates valorada en 427.603 pesetas, correspondiente al segundo premio del Sorteo del Oro celebrado en Lérida el 14 de julio. En este tradicional sorteo la entidad benéfica repartió un total de 345 kilos del preciado metal.

El acto de entrega se realizó en la oficina principal de Caja Segovia en Cuéllar, en esta oficina fue vendido el boleto adquirido por Bonifacio Laguna. Asistieron al acto, junto al presidente provincial de Cruz Roja, su vicepresidenta M^a Dolores Charcos; el jefe de coordinación y gestión comercial de Caja Segovia, Juan Bautista Mullor; el jefe de la zona norte, Mariano Yuste y los directores de las dos oficinas que la entidad tiene en la villa.

El presidente provincial de Cruz Roja agradeció a Caja Segovia la colaboración prestada en el sorteo, ya que en todas las oficinas de la entidad han estado a la venta los boletos del mismo. Señaló que en este sorteo la entidad segoviana ha repartido un segundo premio, cinco terceros y 48 de cuarta categoría.

José Luis Muñoz resaltó la gran colaboración que recibe Cruz Roja de Caja Segovia "no sólo en los sorteos sino con las ambulancias que nos entrega todos los años". Según el presidente de la asamblea provincial estas ayudas se pueden valorar en 8 millones de pesetas anuales. "El año pasado hicimos entrega de una de estas ambulancias al puesto de la Cruz Roja de Cuéllar y este año entregaremos una en Segovia capital y otra en un puesto todavía sin determinar", dijo Muñoz.

El jefe de coordinación y gestión comercial de Caja Segovia contestó diciendo que es un orgullo para la entidad prestar esta colaboración y que se seguirá realizando. "La labor humanitaria que lleva a cabo Cruz Roja es digna de resaltar, y en la medida de lo posible aumentaremos las ayudas y perfeccionaremos la colaboración existente entre ambas instituciones", dijo Juan Bautista Mullor.

El presidente provincial de Cruz Roja manifestó que en la provincia de Segovia se han vendido un total de 54.000 boletos, con una recaudación de 16.200.000 de pesetas.

MARTIN MUÑOZ DE LAS POSADAS

Dos motines por 'el greco'

El pueblo, opuesto a los traslados de la obra de Teotócopoulos

Hay datos de que, al menos en dos ocasiones bien distintas: durante la República y en los primeros años del franquismo, el pueblo de Martín Muñoz de las Posadas ha acudido a la iglesia en masa para impedir el posible traslado de la obra "El Calvario", de Doménico Teotócopoulos, —en el calabozo del cuartel de la Guardia Civil desde hace once años— que finalmente pudo salir a Madrid para ser restaurada hacia 1948, aunque un vecino la veló permanentemente durante unos días.

AURELIO MARTIN

El cuadro llegó a Martín Muñoz de las Posadas, entonces perteneciente a la diócesis de Avila, en 1834, tras la despoblación de Navalperal del Campo que se inició con la guerra de la Independencia, como ocurrió con muchos pueblos castellanos.

De este pueblo era natural Andrés Nuñez de Madrid, cura párroco de Santo Tomé de Toledo, quien encargó a "El Greco" su conocida obra de "El Entierro del Conde Orgaz" y quien, además, sirvió de modelo a Doménico Teotócopoulos, concretamente como el oficiante que reza las preces vestido de capa pluvial.

Debido a que "El Greco" había pintado en su entierro más personajes o más metros, se originó una discusión al liquidarle el finiquito y, por la intermediación de Nuñez de Madrid, que pudo poner dinero de su bolsillo o de la parroquia, el artista cobró finalmente toda la cantidad que había pedido.

Como muestra de agradecimiento, en 1595, durante el reinado de Felipe II, Teotócopoulos pintó "El Calvario" y se lo ofreció a Nuñez de Madrid, que en esta ocasión también le sirvió como modelo en la figura del orante, que aparece junto a la Virgen y a San Juan, a los pies del Cristo crucificado, muerto, porque aparece con la cabeza caída y, no expirando, con la mirada al cielo.

Al fallecer Nuñez de Madrid donó sus bienes a Navalperal, entre ellos "El Calvario", y, después, tras la despoblación, pasaron a Martín Muñoz, en 1834, junto a otras obras de arte reli-

gias. Entonces ambos municipios eran de la diócesis abulense, incluso actualmente para entrar en comunicación telefónica con este pueblo segoviano de agricultores, con unos 600 habitantes, hay que marcar el prefijo de Avila.

Cien años después, en 1934, durante la República, varios profesores y alumnos de Historia de la Universidad de Valladolid, entre los que se encontraba Joaquín Pérez Villanueva y el catedrático Cayetano Mergelina, que llegó a ser rector del centro universitario, decidieron acudir a Martín Muñoz de las Posadas para ver el cuadro, tras avisar previamente, y se encontraron al pueblo muy exaltado y casi amotinado, como sospechando que los historiadores querían apropiarse de la obra.

¿Queréis que lo vean?

El párroco de entonces, con las llaves de la iglesia en la mano, preguntó a la población: "¿queréis que los forasteros vean el cuadro?", respondiendo éstos afirmativamente, a cambio de que pudieran estar todos dentro durante la visita, pero nunca dejar solos a los universitarios.

Al entonces joven profesor de Historia Pérez Villanueva se le ocurrió que, previamente, el pueblo debía conocer algo sobre la obra de "El Greco" por lo que, subido en una mesa, pronunció en el local del baile una conferencia con diapositivas, durante media hora, y la situación se pacificó.

Ya más tranquilos, vecinos, profesores y estudiantes, vieron "El Calvario", que se encontraba en pésimas condiciones, desco-



JUAN MARTIN

Nuñez de Madrid sirvió de modelo como orante, a la izquierda.

lorido, envejecido, colgado de una pared muy húmeda y atacado por la lluvia. Pasada la guerra civil, entre 1948 y 1949, Juan de Contreras, Marqués de Lozoya, en aquel momento director general de Bellas Artes, solicitó permiso del obispo de Avila para trasladar el cuadro al Museo del Prado y restaurarlo.

Acompañado del que era gobernador civil de Segovia, Joaquín Pérez Villanueva, el mismo

profesor que hacía años que había visto el lamentable estado de la obra de arte junto con sus compañeros de la Universidad de Valladolid, el Marqués de Lozoya acudió a Martín Muñoz de las Posadas para dirigir las operaciones de traslado. De nuevo, el pueblo estaba concentrado en masa en la Plaza Mayor y ante la vigilancia de la Guardia Civil, que fue mandada retirar por el gobernador.

Un vecino lo acompañó en la restauración

A.M.

Cuando iba a ser trasladado a Madrid, por los responsables de Bellas Artes, entre discusiones de que "si se lo llevan nos traerán una copia", como gritaba una vecina, sensible ante la posibilidad de que si salía de allí no iba a volver, lo mismo que sucede ahora, Pérez Villanueva alumbró la idea de pagar el viaje y la estancia en Madrid a un vecino para que custodiara el cuadro, que fue saliendo de la iglesia por encima de las cabezas de los habitantes del lugar.

Fue como "mano de santo" ya que los vecinos se tranquilizaron y hubo varios voluntarios, pero uno de ellos fue a buscar la chaqueta, subió en la furgoneta junto al cuadro y acudió al Instituto Central de Conservación y Restauración de Madrid los primeros días de la restauración.

Allí se sentaba todas las mañanas, junto al lienzo de "El Greco" hasta que, pasado el tiempo, vio que la obra era bien tratada y optó por volver a la localidad, donde al tiempo también regresó el cuadro.

Sin embargo no ha vuelto a salir a otras exposiciones, como la organizada por la diócesis de Segovia, denominada *Crucis Mysterium*, aunque había sido incluida en el catálogo, o para la Expo de Sevilla, pese a que ofrecían seis millones de pesetas por el período que permaneciera en la muestra, pero el alcalde, Francisco Javier Martín no se atrevió ni a proponérselo a sus vecinos por aquello de que no se originara una nueva polémica.

La firma del artista apareció debajo de una calavera y unas tibias repintadas

A.M.

Durante los trabajos de limpieza, bajo unas tibias y una calavera repintadas al pie de la Cruz, en "El Calvario" de Martín Muñoz de las Posadas apareció la firma de "El Greco".

Como se hace con cualquier obra que se rehabilita por el Estado, al final del proceso se la exhibe en el Museo del Prado, lo que dio pie a catedrático de Historia Camón Aznar, experto en la obra de Doménico Teotócopoulos, que se trataba de "una habilísima restauración de una de las obras iconográficamente más interesantes de 'El Greco'".

Por eso, los expertos opinan que no hay duda de que se trata de una obra original, con una autoría evidente, pero insisten en que si no hubiera salido para su rehabilitación, se habría perdido entre la humedad de la sacristía.

Cuando volvió a Martín Muñoz de las Posadas, "El Calvario" fue colocado en la capilla mayor de la iglesia, donde ahora se le ha reservado una hornacina acristalada, a la que se le instalará un sistema de alarmas, para su instalación definitiva, siempre que concluyan las obras de rehabilitación del templo, que comenzaron hace cerca de once años.



AURELIO MARTIN

El cuadro, en la foto observado por el alcalde y el párroco, es original de "El Greco" y tiene su firma.

INSTALACIONES DEPORTIVAS

Visto bueno para ejecutar el proyecto de las pistas de atletismo

Cerca de 200 millones se invertirán en obras de la ciudad deportiva

Las obras habrán de estar subastadas antes del final del presente año

Pese a estar en época estival, los temas municipales referidos a instalaciones deportivas no se han paralizado. Tres obras importantes mantienen actualidad noticiable. Alrededor de doscientos millones de pesetas están en "juego" debiendo ser invertidos en lo que resta de año 1993.

JAVIER M. MESA

El Ayuntamiento de Segovia está tratando de acometer durante estas fechas la resolución de tres asuntos en lo que a materia de instalaciones deportivas se refiere. El cerramiento de las pistas de atletismo, las obras de acondicionamiento del vestuario del campo de fútbol, y la finalización de los trabajos en las pistas de tenis, paralizadas desde los primeros meses del presente año, son temas que requieren, una solución urgente, y un mayor esfuerzo por parte del Ayuntamiento.

150 MILLONES PARA LAS PISTAS DE ATLETISMO

El tema no es de ahora, ya que



¿Se terminarán de una vez las obras de la ciudad deportiva?

JUAN MARTIN

si todo hubiera "rodado" en tiempo y forma, el proyecto de cerramiento de las pistas de atletismo de La Albuera estaría a

punto de concluirse. Sin embargo, como suele ocurrir en la Administración, los proyectos --papeles al fin y al cabo--, han

de recorrer un amplio camino de despachos, lo que no siempre significa mayor diligencia y sí un freno a la celeridad.

El objetivo del cerramiento de las ya citadas pistas puede estar a punto de recibir el último empujón administrativo. La Comisión Provincial de Urbanismo, que por razones de volumen en la construcción del graderío y vestuario que inciden en el Plan Provincial de Urbanismo de la zona, ha tenido que dar su visto bueno, ha aceptado el proyecto presentado por el Ayuntamiento, según ha podido saber EL ADELANTADO, y una vez que este organismo municipal tenga en sus manos la comunicación de la citada comisión, iniciará los trámites pertinentes para sacar a pública subasta la realización de las obras. Trámite que necesariamente habrá de resolverse antes del 31 de diciembre del presente año.

El coste total del proyecto, redactado por el arquitecto municipal, Federico Coullaut-Valera, es de 148 millones de pesetas, con aportación de la Junta de Castilla y León, Consejo Superior de Deportes y Ayuntamiento

LAS PISTAS DE TENIS, EN UN MOMENTO DIFÍCIL

Tiempo lleva el Patronato Deportivo Municipal intentando mejorar las instalaciones del campo de La Albuera. La primera decisión fue sobre los vestuarios en el año 1992. Sin embargo, conseguidos los medios económicos, diez millones de pesetas, y llevado a pública subasta la ejecución de las obras, ésta ha quedado desierta. Ahora habrá que esperar, ya que los trámites se iniciaron de nue-

Millones bien utilizados

J.M.M.

Muy cerca de 200 millones de pesetas se van a invertir en Segovia y en tema de instalaciones deportivas en los próximos meses. En todo caso se trata de obras necesarias que pueden venir a completar una infraestructura importante y obligada.

Los 148 millones de pesetas del presupuesto tripartito para el cerramiento de las pistas se convirtió en el "cuento de nunca acabar". En datos que publicó EL ADELANTADO el mes de marzo del presente año se recoge el largo recorrido que ha tenido que realizar el proyecto hasta llegar a éste, a lo que parece, último tramo. En su última visita a la capital del entonces secretario de Estado para el Deporte y hoy ministro de Turismo, Javier Gómez Navarro, anunció que su departamento ya había consignado la cuantía correspondiente a la obra a realizar, "por lo que sólo esperamos que el proyecto se apruebe y nos comuniquen cuándo van a comenzar las obras". Aquellos millones corresponden al ejercicio de 1992, y hay que esperar que no se hayan perdido con tanto trasiego político, ni tampoco se haya quedado desfasado el presupuesto de ejecución de las obras, pues estas se han retrasado como mínimo un año.

Es de esperar que no ocurra como sucede con las pistas de atletismo, que como ya se anunció en su día era casi imposible que con quince millones de pesetas se pudieran ejecutar. El tiempo ha dado la razón a quienes decían esto antes de dar comienzo a las obras.

vo y la subasta será anunciada por segunda vez. Lo que sin duda va a retrasar la obra. Algo que se pretendía estuviera realizado en la campaña que ahora va a comenzar.

Otro tema pendiente del deporte municipal es el de las pistas de tenis de la Ciudad Deportiva, cuyas obras se encuentran paradas desde el pasado mes de febrero. Como ya informó este diario tal paralización tiene su fundamento en la falta de un mayor presupuesto para la acometida de alumbrado. Ahora se anuncia la aprobación, por parte de la Comisión de Urbanismo y Obras del Ayuntamiento, de 2.800.000 pesetas como ampliación al presupuesto inicial de 15 millones, para llevar a efecto la ya polémica construcción de las tres pistas.

Como se puede apreciar, al Ayuntamiento no le falta trabajo en el tema de instalaciones deportivas. Justo es significar que el cuidado que se mantiene en la Ciudad Deportiva y en el polideportivo "Pedro Delgado", son de auténtico aplauso.

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA
Villa de El Espinar

ATP Tour

VIII Lord Winston's

DEL 7 AL 15 DE AGOSTO 1993
ESTACION DE EL ESPINAR (SEGOVIA)

TROFEO SPACIO 2.000
ARQUITECTURA MODERNA

EL ADELANTADO DE SEGOVIA



LANFIATA

MASIGAL



CAJA DE AHORROS Y CREDITO DE SEGOVIA

Restaurante La Viña



DIPUTACION DE SEGOVIA



AYUNTAMIENTO DE EL ESPINAR



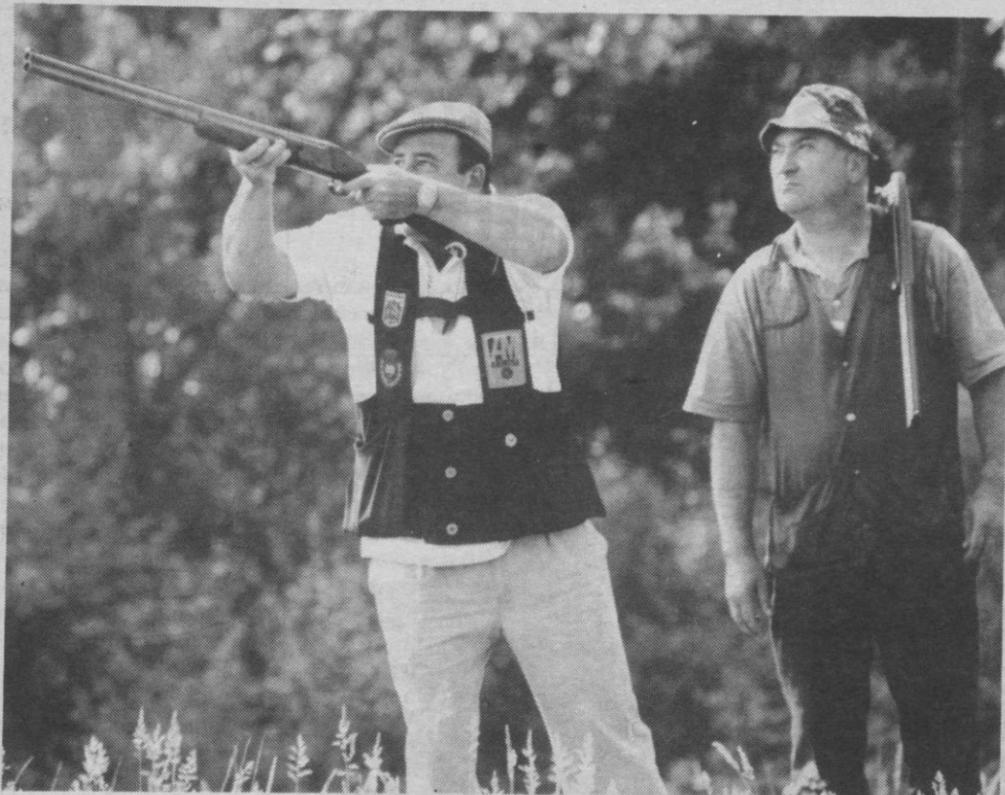
Junta de Castilla y León

DIRECCION GENERAL DE DEPORTES



Patronato Provincial de Turismo

CAZA



La espectacularidad de esta especialidad deportiva supera otras modalidades de caza.

ARCHIVO

El segoviano consigue el ascenso con esta victoria

Marcos Gil Vargas, campeón de 2ª categoría de recorridos de caza

Esta especialidad deportiva, resulta más espectacular que una simple tirada al plato, aunque igualmente se conforma en escuadras de seis escopetas. Las máquinas lanzan los discos a velocidad de vértigo en direcciones diferentes, según la modalidad determinada. Todas las especies de caza menor pueden estar representadas, aunque se eligen las más predominantes.

PABLO PASTOR

En el municipio coruñés de Valle de Dubra, en el lugar denominado Portoneiro, se ubicó el campo de tiro para la celebración del XIX campeonato de España de Recorridos de caza por categorías. Participaron un total de 300 escopetas para disputar la competición en las categorías de primera y segunda, juniors y veteranos. Las modalidades escogidas, las de perdiz, conejo, paloma y bécada. Ocho máquinas en cada campo y 200 platos disponibles para cada tirador. En primera categoría y por lo tanto campeón absoluto, el vallisoletano Florencio Lozano que revalida su título por octava vez. Campeón de segunda categoría y por lo tanto ascendiendo a la categoría superior, Marcos Gil-Vargas, de Segovia.

P— ¿Fue dura la competencia, Marcos?

R— Muy dura e igualada. Participamos en mi categoría 74 escopetas procedentes de toda española. Accedí a este campeonato procedente de los previos provinciales y regionales. En el último, es decir, en el autonómico, quedé empatado para el primer puesto, logrando el tercer lugar en la clasificación general. En éste, en el nacional, gané con 156 platos rotos de los 200 disponibles. Buen bagaje que me permitió el triunfo.

P— ¿Tu palmarés en esta especialidad?

R— Quedé campeón pro-

vincial en el año 92, tercero en el regional, campeón del torneo de Ferias y algunas tiradas de carácter social. En el 93, de nuevo campeón provincial, tercero en el regional y por fin, campeón de segunda categoría en el nacional.

P— ¿Cuántos años llevas practicando el tiro deportivo con escopeta?

R— De toda la vida, desde pequeño. Ya estuve en la preselección para los Juegos Olímpicos de Tokio y alcanzando la primera categoría internacional en foso olímpico. Desde hace tres años es cuando practico la modalidad de Recorridos de caza. Me inculcó la afición Juan Herrero, un excelente y veterano cazador de Carbonero el Mayor, quien no ha podido participar en la categoría de veteranos en este último campeonato nacional, debido a la desgraciada pérdida de su esposa. Aprendí mucho con Florencio Lozano, el actual campeón absoluto, quien ha sido mi maestro.

P— ¿Qué matices existen entre esta modalidad y la de una simple tirada al plato?

R— Dos aspectos esenciales; en los recorridos de caza se imita los vuelos de las especies, haces ejercicio al desplazarte de un lugar a otro, y tienes el aliciente de ver volar los platos en sentidos diversos e inesperados.

P— Existirá una técnica aplicada a esta modalidad de tiro

R— Claro que sí. Al ser los platos diferentes, tienes que juzgar en décimas de segundo su trayectoria y disparo posterior. Serenidad, puntería y procurar coger la racha buena.

P— ¿Qué armas y munición son tus preferidos?

R— Superpuesta Lamber y cartuchos Armusa de 9 y 7,5.

P— ¿Se producen momentos de emoción y gran interés para un cazador esta especialidad de tiro al plato?

R— Tiene emoción y para la caza sirve de gran entrenamiento y preparación, al imitar el vuelo de los platos al de los volátiles más frecuentes.

P— Ahora en primera categoría, la competencia será más dura para ti.

R— Efectivamente, ya que en Castilla y León existen grandes tiradores, que forman prácticamente el equipo Lozano, como Florencio Lozano, ocho veces campeón de España. Espero competir con dignidad y buenos resultados.

P— De hecho, has participado en algunos concursos abiertos con óptimos resultados.

R— Así es. Tras la celebración del pasado campeonato nacional, competí en un concurso abierto en Santiago de Compostela, con casi todos los mejores participantes del oficial. Fuimos 200 tiradores, logrando el segundo puesto tras el eterno ganador Florencio Lozano. Además, estoy clasificado el sexto absoluto. Quiero decir con ello que, en este momento existen treinta tiradores de todas las categorías que en próximas tiradas conformarán el equipo nacional. A ver si hay suerte y puedo formar de ese elenco.

BALONCESTO

España sólo podrá optar al séptimo puesto en el mundial sub-23

Valladolid (Efe).— España cayó ante Grecia 69-73 por y no llegará ni siquiera al quinto puesto en este Mundial en el que sólo aspira ya, como mucho, a una séptima posición por la que luchará con Australia, una selección que ha ofrecido un juego mucho mejor que los españoles a lo largo del torneo.

La eliminación de la lucha por las medallas dispuso cualquier atisbo de presión en ambos conjuntos, desmotivados y sin interés ninguno en el choque, donde sólo estaba en juego el orgullo, aspecto que debe preocupar a una selección como la hispana, con un balance realmente triste puesto que sólo ha ganado a Corea y a China Taipei. España aprovechó mejor sus contragolpes en los minutos iniciales y la falta de acierto en los lanzadores griegos, quienes imitaban a la perfección a sus homólogos españoles, inútiles en esta faceta durante todo el torneo.

Stavrakopoulos, el mejor jugador de Grecia, insistió en su buen trabajo en la segunda mitad, que España comenzó sumida ya en el habitual bache de juego.

Los griegos concretaron una tímida escapada después de un triple de Mamatziolas (38-43 m.25) y se plantaron en su máxi-

ma renta poco después, con 40-49.

La persistencia de Reyes no tenía ningún apoyo en España, muy lenta de la mano de un Josines lamentable, y tampoco Paraiso sumaba puntos como en otros encuentros.

La salida de Galilea aceleró el ritmo español y el encuentro se igualó, con varios empates desde el minuto 34 (53-53, 55-55, 57-57) que culminaron con un 61-61 desde el que los helenos dieron el salto definitivo al cobrar cuatro puntos (61-65) de renta a falta de un minuto.

Los aciertos de Esteller en los últimos segundos, cuando ninguno de los españoles tenía la muñeca suficientemente firme, no evitaron una nueva derrota y una paupérrima imagen de equipo en España.

Los resultados de los encuentros de ayer en las semifinales: Estados Unidos 85-Italia 72 por lo que se clasifica Estados Unidos para la final, el otro finalista será Francia que ganó a Brasil por 91-83.

Hoy se celebra la última jornada del campeonato de baloncesto sub-23, que enfrentará en la final a Estados Unidos-Francia. Por el tercer y cuarto puesto jugarán Italia-Brasil. Por el 5º y 6º Argentina-Grecia y por el 7º y 8º Australia-España.

ATLETISMO

La Federación confirma la presencia de 34 atletas para los mundiales de Stuttgart

San Sebastián (Efe).— El Comité Técnico de la Real Federación Española de Atletismo ha confirmado la presencia de al menos 34 atletas españoles en los Campeonatos del Mundo de Stuttgart, que se disputarán del 14 al 22 de agosto, confirmaron en San Sebastián fuentes federativas. La lista definitiva permanecerá abierta hasta el 3 de agosto, fecha tope fijada por la Federación Internacional de Atletismo (IAAF) para la consecución de las marcas mínimas.

Entre los bajas de los atletas que habían ganado su participación, sobresale la del decatleta Antonio Peñalver, medalla de plata en los Juegos de Barcelona, no recuperado plenamente de una lesión en su mano derecha. Tampoco estarán el portugués Alberto Ruiz, que sufre las secuelas de la enfermedad de vértigo que padeció en los Juegos del Mediterráneo, el fondista Alejandro Gómez (10.000 metros), recién operado de apendicitis, el lanzador de disco David Martínez, lesionado, y el decatleta Alvaro Burrell.

En la relación de participantes falta por designar un reserva para los relevos 4 X 100 m.

La lista de los que se

güentes atletas: 4 X 100 metros: Luis Turón, Enrique Talavera, Juan Trapero y Pedro Nolet.

400 metros lisos: Sandra Myers.

800 metros: Tomás de Teresa y Luis Javier González.

1.500 metros: Fermín Cacho, Manuel Pancorbo, Isaac Viciosa y Maite Zúñiga.

3.000 metros lisos: Julia Vaquero y Estela Estévez.

5.000 metros: Abel Antón.

10.000 metros: Carlos Adán y Antonio Serrano.

Maratón: Juan Torres y Ana Isabel Alonso.

100 metros vallas: María José Mardomingo.

400 metros vallas: Mirian Alonso.

Altura: Arturo Ortiz y Gustavo Adolfo Bécker.

Pértiga: Daniel Martí y Javier García Chico.

Longitud: Angel Hernández. Triple salto: Concepción Paredes.

Peso: Manuel Martínez.

10 kilómetros marcha: Encarna Granados.

20 kilómetros marcha: Jaime Barroso, Valentín Massana y Daniel Plaza y 50 kilómetros marcha: Andrés Martín, Jesús A. García y Balbino Labrador.

LUZ EN LAS TINIEBLAS

Tras años de investigación, el corpus completo se encuentra traducido por primera vez al español

Manuscritos del Mar Muerto: Una nueva visión del antiguo cristianismo

Estos textos bíblicos se consideran básicos para entender la historia del judaísmo y del catolicismo

A las puertas del tercer milenio, los humanos tenemos ahora la oportunidad de conocer los orígenes del cristianismo a través de los llamados Manuscritos del Mar Muerto, por haber sido encontrados en las proximidades de este mar. Después de años de investigaciones y una ardua labor, el corpus completo de los Manuscritos se encuentran traducidos por primera vez al castellano.

ANTONIA MENDEZ ARDILA
Efe-Reportajes

Estos textos, descubiertos en el valle de Qumrán en 1947, han levantado desde el momento de su descubrimiento una gran expectación, no sólo entre los especialistas en arqueología o paleografía, sino también entre el público en general.

Los documentos, considerados por los historiadores como uno de los descubrimientos arqueológicos más importantes y polémicos del siglo XX, son considerados básicos para entender la historia del judaísmo y del cristianismo en un momento crucial para la consolidación de ambas religiones.

Según Frank M. Cross, profesor de la Universidad norteamericana de Harvard y una de las máximas autoridades mundiales en la materia, los manuscritos de Qumrán "nos enseñan, a través de las relaciones entre judaísmo y cristianismo, que ambas religiones comparten el mismo pasado". "La originalidad del cristianismo y su ruptura con la tradición judaica no son tan grandes como señalan algunos predicadores", añade Cross.

Unos pastores beduinos

El hallazgo se produjo en marzo de 1947, cuando unos pastores beduinos encontraron casualmente unos manuscritos guardados en unas ánforas enterradas en la cueva de Ain Fasha,

y árabes en 1948, tras la creación del estado de Israel, obstruyó el trabajo de los científicos en los primeros años.

Primeramente se hallaron siete rollos. Estaban tan perfectamente conservados, que en un principio se dudó de su autenticidad. El clima extraordinariamente seco del Mar Muerto, contribuyó a la conservación del cuero y la tinta de los manuscritos durante más de veinte siglos. Estos primeros textos pasaron a manos, que los ofrecieron a su vez a los arqueólogos.

El primero que les asignó la antigüedad que ahora se les reconoce fue E.L. Sukenik, que adquirió para la Universidad Hebrea tres de ellos: "El rollo de Isaías", "Los salmos de Pesaj" y "El rollo de la guerra". Los otros cuatro fueron comprados por el obispo de la comunidad cristiana siria, que a su vez los vendió a Estados Unidos. Posteriormente, fueron adquiridos por el Gobierno de Israel, y en la actualidad están expuestos en el Museo de la Biblia, dependiente del Museo de Jerusalén.

Desde 1949 hasta 1960 se excavaron cuidadosamente las ruinas del antiguo monasterio de Qumrán y todos sus alrededores, descubriéndose nuevos documentos en diez grutas más, hasta reunir un total de 520 textos, de los que 157 corresponden a libros bíblicos.

Estos documentos, escritos en

Estos documentos son considerados por los historiadores como uno de los descubrimientos arqueológicos más importantes y polémicos del siglo XX

en el valle de Qumrán, un lugar alejado en el desierto de Judá. Los textos se remontan al periodo que discurre desde finales del siglo III a. de C., hasta la destrucción de Jerusalén en el año 70 de nuestra era.

Con estos descubrimientos se ha podido conocer la historia de la escritura en este periodo y establecer una datación de los manuscritos, a partir de criterios paleográficos.

Al inicio de las investigaciones, se descubrió la gran importancia de los manuscritos para el conocimiento del origen del cristianismo y la cultura y civilización de la época en esa zona del mundo. Sin embargo, el estallido de la guerra entre judíos

hebreo y arameo la mayoría, son copias de libros del Antiguo Testamento y comentarios apócrifos de los mismos. También contienen las normas relativas a la comunidad esenia, secta que habitaba en la zona.

En la cueva III se encontró el famoso "Rollo del cobre" con la descripción detallada de la localización del tesoro, real o imaginario, de la citada secta. La cueva IV por sí sola contenía entre 15.000 y 40.000 fragmentos de manuscritos, cuya reconstrucción es todavía hoy un verdadero puzzle para los científicos. La cueva XI, ha deparado el importantísimo "Rollo del templo", que recoge la legislación del Pentateuco con adiciones y cam-



Estos son algunos de los restos de los Manuscritos del Mar Muerto.

bios significativos.

Tras la localización de estos textos, comenzaron a investigarse en varias universidades del mundo, como las de Haifa, Tel Aviv, Oxford, Nueva York y Harvard. Los investigadores separan los textos de las "ideas". Entre los primeros han aparecido algunos desconocidos hasta ahora, como los libros de la biblia hebrea (Números, Deuteronomio, Reyes), paráfrasis bíblicas, apócrifos como el "Testamento de Levi" y sectarios como el "Rollo del Templo".

En cuanto a las "ideas", existen dos grupos, las que se refieren al conocimiento del judaísmo y las que inciden de forma directa sobre los orígenes del cristianismo.

En los últimos años los estudios se han centrado precisamente en delimitar los textos bíblicos y los que no lo son: en la investigación de los sistemas jurídicos vigentes en la Palestina del siglo III a. de C.; y en investigaciones sobre la antigüedad y vigencia en el mundo judío de concepciones como la expiación, mediación, o figuras salvadoras y mesiánicas, que se creían exclusivamente cristianas.

La comunidad esenia

Rollos similares fueron encontrados en otros lugares de la misma zona, como Murabat, Khorbat Mird, Ein-Guedi y Masada. Pero la peculiaridad que tienen los rollos de Qumrán es

que provienen de una secta judía que vivió como comunidad en la región, los esenios. Se trata de un grupo formado sólo por varones, que reclutaban voluntarios convencidos de que se aproximaba el fin de los días, el apocalipsis. Vivían cumpliendo todos los preceptos que hacían de ellos los "hijos de la luz", que habrían de constituir la vanguardia de la lucha contra los "hijos de las tinieblas".

La importancia de los Manuscritos del Mar Muerto radica en los nuevos datos que aportan sobre la historia del judaísmo en la época inmediatamente anterior a la aparición del cristianismo, sobre la historia del texto de la Biblia y sobre el trasfondo literario, social, político y religioso en el que nació el cristianismo.

Gracias a estos textos se ha llegado a un mayor conocimiento de la ley judía, la relación entre el antiguo judaísmo y el Nuevo Testamento a través del pensamiento apocalíptico o mesiánico, la decisiva importancia de los calendarios, o las diferencias entre las tradiciones más antiguas y la tradición rabínica.

Los Manuscritos del Mar Muerto completan la escasa información que sobre las sectas judías (fariseos, saduceos, esenios, etc.) ofrecía el historiador judío Flavio Josefo, en el siglo I d. C. El llamado "Manual de disciplina" y el "Libro de los Himnos", descubiertos en Qumrán, permiten conocer con detalle la

Arma del sionismo

Hasta el descubrimiento de los manuscritos de Qumrán, la copia más antigua conocida del texto de la Biblia se remontaba al año 895 d.C., el Códice de El Cairo, que contiene el texto de los libros de los Profetas. Tras el descubrimiento de los Manuscritos del Mar Muerto, se dispone de una copia completa del libro de Isaías, fechada según los paleógrafos, hacia el año 100 a. de C. Las diferencias entre este texto y los manuscritos medievales no sobrepasan la docena de variantes significativas.

Sin embargo, constituye una fuente importantísima para el estudio de la lengua hebrea en torno al siglo I a. de C. Gracias al descubrimiento de los textos en la cueva IV, se ha podido comprobar la variedad de formas y textos que sobre la Biblia se transmitían en aquella época, insospechada hasta estos hallazgos. Hay que tener en cuenta que hasta el siglo II, y fruto de una progresiva estandarización, no se llegó al texto uniforme e inmutable que se conoce en la actualidad.

Estos textos ayudan a comprender múltiples referencias, como por ejemplo que el monaquismo cristiano tiene sus antecedentes en estas comunidades ascéticas de esenios retirados al desierto.

Estos descubrimientos, como otros trabajos arqueológicos que se llevan a cabo, tienen una importancia vital para Israel, por cuanto contribuyen a fortalecer la idea nacionalista y facilitan argumentos a los hebreos para justificar su presencia en esas tierras.

Curiosamente, un año después de la aparición de los Manuscritos, en 1948, Ben Gurión fundaba el Estado de Israel. Los judíos desde entonces se han afanado por encontrar pruebas de su existencia en esa zona, para zanjar el contencioso palestino. La arqueología se ha convertido en arma estratégica del sionismo, encargada de demostrar al mundo que los judíos fueron los primeros habitantes de aquellos territorios.

vida y las ideas religiosas del grupo de los esenios. Otro libro, el denominado "la guerra de los hijos de la luz contra los hijos de las tinieblas", da a conocer las ideas escatológicas de este grupo y del judaísmo en general en las épocas persa, helenística y romana. Asimismo, se revelan las esperanzas mesiánicas y romanas. Asimismo, se revelan las esperanzas mesiánicas en las interpretaciones bíblicas.

Taquicardia



Cortes y Amparo Larrañaga se lanzaron las flechas del amor.



Rafi Camino lleva el brazo en cabestrillo.



La procesión va por dentro y la disimula ante las cámaras.

ARCHIVO



La ceremonia nupcial de Judith Mascó y posterior convite tuvo lugar en un castillo medieval.

ARCHIVO

Recién operado

Mayra Gómez Kemp cuida a su marido

La popular presentadora de televisión está pasando por momentos muy duros. Hace apenas dos meses falleció su madre y, ahora, se encuentra relativamente tranquila tras el susto que le ha ocasionado la operación de su marido.

AGATHA DEL RIO

Su marido, Alberto Berco, tuvo que ser ingresado en urgencias en una clínica de Miami afectado por una hernia. La operación no revestía importancia, pero surgieron serias y graves complicaciones que pudieron tener un fatal desenlace; pero, al fin, todo se ha resuelto: -- "Lo he pasado terriblemente mal. He llegado a verme incluso viuda dada la gravedad del post-operatorio de mi marido, pero, gracias a Dios, todo se ha resuelto".

Ahora el matrimonio descansa en su casa de Miami, hasta que Alberto se encuentre totalmente recuperado. Mayra sólo se ha separado de él para realizar un viaje relámpago a Madrid para grabar un especial de su programa 'Luna de miel', que emiten las televisiones autonómicas.

-- Mayra, ¿cómo se encuentra Alberto?

-- "Está triste, aunque él trata de disimular. La pérdida de mi madre le ha afectado mucho porque la quería con locura. Ahora durante varias semanas tendrá que ir en silla de ruedas, pero, si Dios quiere, pronto se recuperará del todo".

La boda de Chabeli

La hija de Isabel Preysler y

Julio Iglesias está terminando sus preparativos para casarse este otoño con su novio Ricardo Bofill.

Todo parece indicar que Chabeli, que precisamente este septiembre va a cumplir veintidós años, ha encontrado en Ricardo a su verdadero amor y a la persona con la que desea envejecer. ¿Pero cuál es la opinión de su madre?



El beso de Isabel Preysler a un joven espontáneo.

ARCHIVO

-- Isabel, ¿qué nos dices de esta boda?

-- "Yo en esto doy total libertad a mi hija. Ella quiere casarse este otoño, aunque no hay fecha

fija. No obstante tanto mi futuro suegro como yo les hemos aconsejado que esperen un poco más antes de dar un paso tan importante. Los dos son muy jóvenes, se conocen desde hace bien poco, y a lo mejor se precipitan con este paso".

-- ¿Y cómo sigue tu matrimonio con Miguel Boyer?

-- "Viento en popa. Nunca ha habido crisis en nuestra relación. Tanto Miguel como yo seguimos siendo tan felices como el primer día".

Y quien sigue muy enamorada y consolidando su reciente relación sentimental es Amparo Larrañaga. Cada día está más

enamorada del bailarín Joaquín Cortés, y eso que se conocieron el pasado mes de octubre y el flechazo fue instantáneo. Amparo está muy enamorada, decimos, pero de boda, nada de nada:

-- "No he pensado en volverme a casar".

-- ¿Y tú qué dices, Joaquín?

-- "Que nos queremos mucho, pero que todavía debemos conocernos más a fondo".

No sé si recordarán que hace más de un año, la cantante sevillana Lucía se separó de su marido, el futbolista Diego. Pues bien. Lucía vive volcada en su hija y en su trabajo. Ahora está con un nuevo proyecto discográfico que espera sea decisivo en su carrera artística.

-- ¿Cómo te encuentras, Lucía?

-- "Digamos que en un momento de transición. No tengo un nuevo amor, porque a mí me cuesta muchísimo enamorarme. Pero, en fin, estoy tranquila, aunque no veo que haya posibilidad alguna de reconciliación con Diego".

Aitiana, peregrina

La actriz Aitiana Sánchez Gijón no ha querido desaprovechar este Año Xacobeo para acercarse a Santiago de Compostela. Y lo ha hecho con un doble motivo: Ser la pregonera de las fiestas del Apóstol, y peregrinar a su tumba...

-- "Aunque en materia de fe soy muy especial, creo que este tipo de cosas no hacen daño, sino al contrario, te dan una energía positiva".

Y energía positiva le da a Rocío el amor de su madre por el torero José Ortega Cano. Está feliz porque Rocío Jurado está feliz. Pero, ¿cuál es su relación

con el futuro marido de su madre?

-- Cuéntanoslo...

-- "Me llevo maravillosamente bien con él. La relación no puede ser mejor. El me quiere mucho y yo le quiero mucho a él".

Nos alegramos que esté todo ya superado. Pero alegres no están ni Iñaki Gabilondo ni Rafi Camino. Aunque eso sí no les falta moral. Y es que los dos han tenido la misma mala suerte: Están escayolados en pleno verano. Iñaki de una pierna, y Rafi, de una mano. Los motivos han sido bien distintos. Iñaki sufrió un accidente automovilístico en Menorca, y Rafi tuvo un esguince en un dedo como consecuencia de un partido de paddle tenis.

Así es. Tenemos que felicitar a Raquel Revuelta y a Judit Mascó. A Raquel por su cumpleaños, y a Judit, por su boda. Judit se casó el pasado 23 de julio con Eduardo Vicente, en Barcelona. Llevaban unidos sentimentalmente varios años. Ahora están de luna de miel, pero pronto se reincorporarán a sus respectivos trabajos: Ella a la pasarela, y él, a su bufete de abogado.

Como marcha muy bien Concha Velasco. Ahora está descansando en Palma de Mallorca, cargando pilas. Se encuentra ya completamente recuperada de una úlcera que acaba de padecer; y de ánimo estupendamente:

-- "Maravillosamente bien. Preparándome para la nueva temporada que, me conformo, con que sea igual como la última".

Así lo deseamos nosotros también. Hasta la semana que viene.

Sábado

31

julio

► CALENDARIO

PARA MAÑANA
Domingo 1 de agosto de 1993.
Van 213 días, faltan 152.
Sol: De 7,13 a 21,48.
PARA EL LUNES
Lunes 2 de agosto de 1993.
Van 214 días, faltan 151.
Sol: De 7,13 a 21,48.

► SANTORAL

Mañana: Santos: Arcadio, Eusebio, Nati, Domiciano, Rufo.
Lunes: Santos: N^o S^o de los Angeles, Esteban, Máximo, Auspicio

► FARMACIA DE GUARDIA

Hoy: Segovia: Gallego Liaguno, Juan Bravo, 31.
Domingo: Segovia: Atienza Silvestre, José Zorrilla, 127.

► CINE

MULTICINES MIRO: Sábado y domingo:
Sala 1: A las 8 y 11 "Atrapado en el tiempo"
Sala 2: A las 8 y 11: "Rebeldes del Swing".
Sala 3: A las 8 y 9,30 "Labella y la bestia".
A las 11, "Recien nacido y ya coronado"
CINE DE VERANO "LOS ZULOAGA" Sábado y domingo: A las 10,45 "Esencia de mujer"

Bono Loto

Viernes, 30

2 28 31 34

35 Com. 10 Rein. 3 40

Miércoles, 28

10 11 26 28 36 40 Com. 43 Rein. 7

Martes, 27

18 21 22 23 39 40 Com. 26 Rein. 3

Lunes, 26

18 30 34 46 48 49 Com. 7 Rein. 5

lotería primitiva

Sábado, 24

5 11 17 23 27 33 Com. 37 Rein. 6

Jueves, 29

4 7 12 15 30 39 Com. 40 Rein. 9

ONCE

Viernes, 30

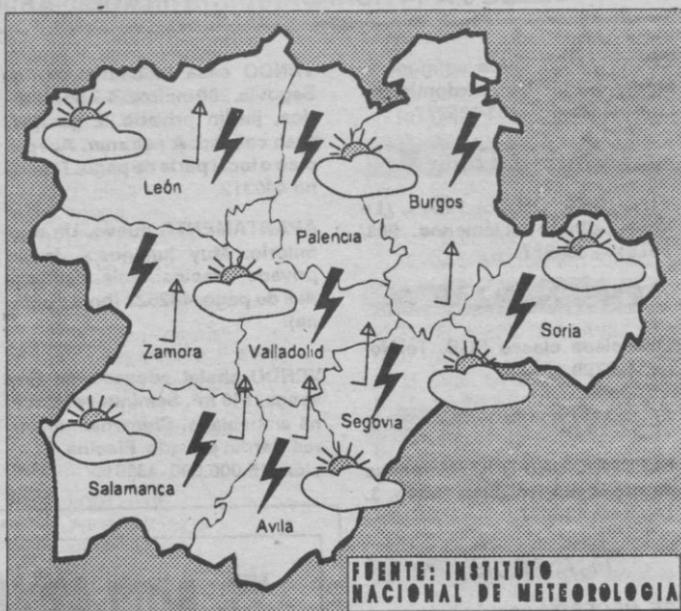
36.506

104

Jueves, 29 Miércoles, 28
94.998 34.746

Martes, 27 Lunes, 26
37.830 48.677

TERMOMETRO



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGIA



PROVINCIAS	TEM.MAX.	TEM. MIN.	P L/M ²
Valladolid	35,4	16,0	0,5
León	29,6	13,6	0,9
Zamora	34,4	16,4	0,3
Salamanca	34,2	15,2	
Palencia	34,9	12,4	1,1
Burgos	36,2	11,2	1,1
Soria	35,0	14,0	0,3
Segovia	35,2	13,8	
Avila	33,4	11,4	

TEMPERATURAS SIN CAMBIOS

Hoy, nuboso en el extremo norte, con algunos chubascos débiles; algún intervalo nuboso en el resto, con posibilidad de algunos chubascos tormentosos en el Sistema Central y en el entorno del Sistema Ibérico; temperaturas en moderado descenso, con máximas entre 24 y 30 grados; vientos de componente este, flojos.

Mañana, nuboso en el noreste y en el extremo norte, tendiendo a poco nuboso por la tarde y noche, poco nuboso en el resto; temperaturas mínimas en ligero descenso (entre 25 y 31 grados); vientos de componente este, flojos.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

■ EXPOSICIONES

SALA CANONIGOS DE SAN ILDEFONSO

— Oleos. Francisco Bergareche. Hasta el día 15 de agosto.

— Oleos. Javier González-Hontoria. Hasta el 15 de agosto.

— Fotografía. Juan Antonio Marrero Cabrera. Hasta el 8 de agosto.

— Dibujos y grabados. Felipe Giménez de la Rosa. Hasta el 8 de agosto.

REAL FABRICA DE CRISTALES DE LA GRANJA

— Bohemia Cristal. Centro Nacional del Vidrio. Hasta el 1 de septiembre.

— Fundación Centro Nacional del Vidrio. Exposiciones permanentes: Vidrio de La Granja, Vidrio Europeo, Exposición Tecnológica. Horario: miércoles a domingo, de 11,00 19,00 horas, sin interrupción.

Entrada, 300 pesetas. Estudiantes, 200 pesetas. Menores

de 10 años y tercera edad (excepto en grupos), gratis. Visita guiada grupos, incluidos niños y tercera edad, previa reserva, 150 pesetas. Teléfonos 471712 y 471837.

LA CASA DEL SIGLO XV

— Obra gráfica. Joaquín Capa. Hasta el 28 de agosto.

AYUNTAMIENTO DE PEDRAZA

— Oleos y dibujos. Carlos Pons. Durante todo el mes de julio. Abierto sábados y domingos, mañana y tarde, en horario de 11,00 a 14,00 horas y de 16,00 horas a 20,00 horas.

TORREON DE LOZOYA (Obra Social Caja Segovia)

— "Caprichos, Desastres, Tauromaquia, Disparates". Obras originales. Francisco de Goya. Fundación Juan March. Hasta el 15 de agosto.

AYUNTAMIENTO DE NAVAS DE ORO

— Trajes y accesorios típicos de la región dentro de la programación de la Semana Cultural. Hasta hoy, 31 de julio, de 18,00 a 20,00 horas.

LA ALHONDIGA

— Grabados. "Jerusalén en el grabado israelí de los años setenta y ochenta. Hasta hoy, 31 de julio.

PARADOR DE TURISMO

— Dibujos. Fernando García "Nano". Hasta el 29 de agosto.

AMADEO

Hasta el 7 de agosto, Amadeo, presenta una colección de oleos, pasteles y dibujos en el centro "El Arcángel" de San Rafael. Amadeo asegura que prefiere que la gente vea sus obras desde puntos de vista personales y no desde puntos de vista preconcebidos o impuestos. Horario de visitas: Laborables, de 17 a 21 horas y festivos de 12 a 14 y de 19,30 a 21,30.

LES RECOMENDAMOS

■ FESTIVAL INTERNACIONAL

Dentro de la programación del Festival Internacional esta noche actuará a las 23.00 horas, en el habitual escenario del enlosado de la Catedral, el Ballet de Euskadi.

Bajo la dirección de Rafael Martí esta noche su repertorio estará formado obras de Tchaikovsky, Drigo, Minkus, Massenet y Marques.

Por otra parte, mañana en el mismo escenario y a la misma hora tendrá lugar la representación de Otelo de William Shakespeare.

La obra teatral correrá a cargo de la compañía Espacio Abierto.

■ FRANCISCO DE GOYA

El Torreón de Lozoya acoge durante estos días una muestra sobre el genial pintor Francisco de Goya.

"Caprichos, Desastres, Tauromaquia y Disparates" es el título de la muestra, que los segovianos podremos ver, gracias a un convenio puesto en marcha entre la Junta de Castilla y León y la Fundación Juan March, depositaria de la obra que se expone en esta ocasión. La colección de los grabados originales está integrada por 890 de los Caprichos, 80 de los Desastres de la Guerra, 40 de Tauromaquia, y 22 de los Proverbios o Disparates. Hasta el 15 de agosto

■ MARTIN MUÑOZ DE LAS POSADAS

Desde hoy y hasta el próximo 6 de agosto tiene lugar la Semana Cultural de Martín Muñoz de las Posadas.

Dentro de su programación, que abarca numerosas conferencias, concursos y obras teatrales, hoy se inaugurará la exposición de fotografías "La mujer en el mundo" a las 22.30 horas. A su vez, anteriormente los más jóvenes podrán participar en la gimkana juvenil que se celebrará en el frontón del municipio.

Mañana la atención se centrará en la visita a la exposición de cristal de Bohemia, al palacio y las fuentes de La Granja de San Ildefonso.

ADEMÁS

TESTIGOS DE JEHOVA

Los Testigos Cristianos de Jehová celebran durante los días 1, 2, 3 y 4 asamblea de distrito para 1993, "Enseñanza Divina", en el nuevo estadio de Vallecas en Madrid. Se calcula que asistirán unos 11.500 delegados procedentes de Cuenca, Madrid y Segovia. Esta asamblea es una de 21 que se van a celebrar en julio y agosto que en total contarán con la asistencia de 130.000 delegados.

La conferencia que pretende atraer al público en general tendrá lugar el domingo a las 15,40 horas y versará sobre el tema: "Enseñanza útil para estos tiempos críticos".

ZONAS NO APTAS PARA EL BAÑO

La Junta de Castilla y León ha dado a conocer las zonas de baño que presentan importantes niveles de contaminación, consideradas por ello no aptas para el baño:

—San Ildefonso, parajes de Los Asientos, Boca del Asno y El Chato.

—Fuentidueña, parajes de La Presilla y El Puente.

—Laguna Contreras, paraje El Soto.

—Coca, paraje de La Hontanilla.

—Navafria, paraje El Chorro (piscinas).

SANTA CARA DE ASIS

Desde el 3 al 11 de agosto, se celebrará en la iglesia del Corpus Christi la novena de Santa Clara de Asís.

Todos los días a partir de las 19,00 horas exposición del Santísimo y posteriormente, a las 20,00 horas bendición y Eucaristía.

Anuncios en

EL ADELANTADOSan Agustín, 3
Teléfono 437261TARIFA OFICIAL
INSERCIÓNES
DE 9 A 14 HORASOFERTAS EMPLEO
COMERCIALES
INMOBILIARIASRepresenta
en Madrid**ACCION IP****ALQUILERES ▼**

ALQUILO negocio de peluquería, bien acreditado. Teléfono 425950.

LOCAL planta calle 220 m², grandes escaparates totalmente instalados, mejor zona comercial. Teléfono: 420886.

ALQUILO plaza de garaje, zona Radio Segovia. Teléfono: 433342 (de 2 a 4).

ALQUILO local peluquería. Teléfonos: 421634, 560111.

ALQUILO piso sin muebles. Teléfono: 430193.

SE ALQUILA piso en Alicante mes de agosto. Teléfono: 586153.

ALQUILO local en Escultor Marinas, 60 m² y 60 m² sótano. Teléfono: 562005.

TRASPASOS ▼

SE TRASPASA local de 125 m. a 50 m. del Acueducto para cualquier clase de negocio u oficina. Telf.: 429509.

OCASION UNICA. Traspaso local Plaza Mayor. 145 m². Dos plantas. Contrato indefinido para cualquier negocio. Renta 55.000 pts. Teléfono: 433010.

INMOBILIARIAS ▼

43.59.50 ☎ 43.54.61

MIGUEL TOVAR

AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

EZEQUIEL GONZALEZ, 6

AMBITO

AGENCIA INMOBILIARIA

Plaza Mayor, 13 ☎ 44 30 33

AMBITO. Traspasa bar totalmente instalado, en funcionamiento, 80 m². Zona Plaza Mayor. Oportunidad.

AMBITO. Vende casa en Zamarramala, 2 dormitorios, salón, cocina amueblada, calefacción. 7.500.000 pts.

AMBITO. Alquila local, ideal para pub, Pza. San Esteban. Ocasión.

COMPRAS ▼

COMPRO terreno de 50 hectáreas en adelante, no importa que sea malo, sierra, monte, etc. Precio muy barato. Apartado Correos 220 - Segovia.

COMPRAMOS libros antiguos y modernos. Visitamos a domicilio. Librería Maxtor. 983/305277.

IMPAGADOS ▼

EL COBRADOR DEL FRAC. ¿Le deben dinero? Llámenos. 983/357611 - 354887.

ENSEÑANZAS ▼

Licenciada clases EGB. Teléfono: 429799.

VARIOS ▼

ELECTRICIDAD RUIZ. Máquinas de coser Singer. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

TRABAJO ▼

SE NECESITA matrimonio para trabajos domésticos en finca, un día libre entre semana. Telf.: 179211.

SE NECESITA cocinero con experiencia. Teléfono 425220.

VENTAS ▼

VENDO pequeño solar, con proyecto en San Cristóbal. Teléfono: 437796.

Carretilla elevadora 2.500 kg.
Renault Express 18.000 km.
Camiones IVECO 14 y 20 Tm.
RETIRADOS POR FINANCIERA.
44 23 67

VENDO casa individual centro Segovia. 280 metros. 4-7 dormitorios, jardín privado, 2 garajes, gran calidad. A estrenar. Acepto piso o local parte de pago. Teléfono 440312.

APARTAMENTO nuevo. Un dormitorio. Muy luminoso. Jardín privado, piscina, tenis. Facilidades de pago. 442522 (horas oficina).

VENDO chalet adosado en Revenga. 140 m². Seminuevo. Cocina amueblada. Chimenea, mejoras. Jardín privado. Piscina. Ocasión: 15.000.000. 433010

VENDO plazas de garaje, mejor sitio Albuera. Precio económico. Teléfono 430512.

VEHICULOS ▼

RENAULT 19 Chamade, tres años, nuevo.
FORD Sierra 4x4, ABS, techo solar.
BERTONE Freeclimber motor BMW, turbo diesel, 2 años.
BERTONE Freeclimber motor BMW, turbo diesel, 16 meses.
SUZUKI Vitara T. metálico, full equip.
GUADA Motor, S.L. Chrysler-Jeep, Ctra. Soria, 21. Tlf.: 432261.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA**DECIA HACE 50 AÑOS**EL AÑO SANTO EN SANTIAGO DE COMPOSTELA

Con motivo del Año Santo, la Diputación General del Turismo ha organizado una nueva expedición a la ruta del Norte, con salida de Madrid el día 13 de septiembre próximo.

Recorrerá la costa cantábrica y la región gallega, con el siguiente itinerario: Avila, Salamanca, Valladolid, León, Mondariz, Vigo, Santiago de Compostela, La Coruña, Lugo, Oviedo, Gijón, Covadonga, Santander, San Sebastián, Bilbao y Burgos.

Las Oficinas de Información de la Dirección General del Turismo y las agencias de viajes informarán detalladamente de estas excursiones a cuantas personas lo soliciten.

**¿VENDE VD. SU CASA?****LA VENTA DE SU VIVIENDA MERECE SER TRATADA POR LOS MEJORES PROFESIONALES**

HABITAT le ayuda a fijar el precio, realiza la publicidad, informa a las personas interesadas y les acompaña a visitar el piso, le informa y transmite las ofertas que se produzcan, le asesora sobre los gastos e impuestos, gestiona la financiación y le prepara los contratos y escrituras.

- También nos ocupamos de su OFICINA, LOCAL, CHALET, NAVE, FINCA, SOLAR, etc.
- Le ofrecemos EFICACIA y SEGURIDAD
- LLAMENOS SIN COMPROMISO, ESTAMOS PARA SERVIRLE

C/ Dr. Castelo, n.º 2 —junto Enlosado Catedral—
Teléfonos 43 30 10 - 43 30 01. FAX: 43 66 68

HABITAT AGENCIA INMOBILIARIA**Cada 2 seg. muere un niño**

Cada 2 seg. muere un niño en el mundo por falta de ayuda. ¿Cuánto tiempo vas a esperar para ayudarles? Hazte COLABORADOR de AYUDA EN ACCION y con sólo 70 ptas al día podrás asegurar la vida de millones de niños

**¡AYUDALES!
NO HAY TIEMPO QUE PERDER.**

RECORTA Y ENVIA ESTE CUPON A:

Ayuda en Acción

Barquillo, 8, 1º dcha.,
28004 Madrid
Tel. (91) 523 23 35
Fax (91) 523 25 29

Aragón, 159
08011 Barcelona
Tel. (93) 453 51 51
Fax (93) 453 57 70

DESEO INFORMACION SIN COMPROMISO.

NOMBRE Y APELLIDOS _____

DIRECCION _____

C.P. _____

CIUDAD _____

TELF. _____

CL-23

BATIBERICA

☎ 44 12 17

→ Se alquila apartamento en C/ San Frutos. 60 m². 75.000 pts.

→ Se alquila piso en C/ San Quirce. 4 dormitorios. 90.000 pts.

→ Se vende plaza de garaje en C/ Santa M^a de Nieva (San Lorenzo). 1.200.000 pts.

A.P.I.: 12.949

La vidente y curandera de Las Rozas, D^a. Emiliana de Santos Torrego
COMUNICA

Que pasará consulta durante todo el mes de agosto en:
C/ Mozoncillo, n.º 30 de Carbonero el Mayor (Segovia)
Teléfono: 56 00 26

Jesús del Ser y Cía, S.A.
MADERAS PARA CARPINTERIA Y EBANISTERIA

Rodapiés * Frisos * Tarimas en pino Melix viejo, Teka roble americano y pino Melix nuevo
POLIGONO INDUSTRIAL
C/ Guadarrama, 120
Telf. 42 90 40 - SEGOVIA



15.00.- TELEDIARIO - 1
15.27.- EL TIEMPO
15.30.- PATO AVENTURAS
16.00.- SESION DE TARDE
"Mahoma, el mensajero de Dios"
19.00.- TALLER MACANICO
19.30.- FUTBOL
Feyenord-Barcelona
21.00.- TELEDIARIO - 2
21.50.- INFORME SEMANAL
22.00.- ESPECIAL CINE
"El baile del pato"
00.15.- CINE DE MEDIANOCHE I
"¿Conoces al hombre de los caramelos?"
01.45.- NOTICIAS
01.50.- CINE DE MEDIANOCHE II
"Miente y serás feliz".
03.15.- EL VIEJO POLICIA

Mañana

07.30.- CARTA DE AJUSTE
07.59.- APERTURA Y PRESENTACION
08.00.- PINNIC
10.30.- EPOCA DE CAMBIOS
11.00.- EL RESCATE DEL TALISMAN
12.00.- ¿QUE APOSTAMOS?
14.00.- SIN VERGUENZA
14.30.- LOS FANELLI
15.00.- TELEDIARIO - 1
15.27.- EL TIEMPO
15.30.- EL PRINCIPE VALIENTE
16.00.- SESION DE TARDE
"El bravo"
18.20.- CORAZON, CORAZON
19.00.- SEGUNDA SESION
"El hotel del gran robo"
20.35.- ESTA ES SU VIDA
21.05.- COLORIN COLORADO
21.30.- TELEDIARIO - 2
21.57.- EL TIEMPO
22.00.- LA PELICULA DE LA SEMANA
"Superman"
00.20.- NOTICIAS
00.25.- CINE DE MEDIANOCHE
"La bayoneta de Mirabea"
02.05.- EL VIEJO POLICIA
03.00.- DIGA 33
03.35.- DESPEDIDA Y CIERRE

15.00.- NOTICIAS
15.30.- SUPERCINE DEL SABADO
"Loco campamento"
17.30.- CINE
"Criters II"
19.00.- TOROS
21.00.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
22.00.- BURBUJAS
00.00.- CINE
"American Kickboxer"
01.15.- CINE DE MADRUGADA
"La profesora particular"
03.15.- CONCIERTO
04.15.- CIERRE DE EMISION

Mañana

07.00.- RODILLO DE PROGRAMACION
07.30.- MI BELLA GENIO
08.00.- VACACIONES ANIMADAS
10.00.- NACIDA LIBRE
11.00.- SE BUSCA UNA ESTRELLA
12.00.- BURBUJAS
13.10.- LO-O-RAS
13.30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
14.00.- EL PRINCIPE DEL BELL AIR (serie)
15.00.- NOTICIAS
15.30.- CINE FIN DE SEMANA
"Un campamento de troncos"
17.15.- CINE:
"Los marinos"
18.45.- LOS CINCO SENTIDOS
20.00.- FUTBOL:
Méjico-Atletico de Madrid
22.00.- TROPICAL HEAT (serie)
23.00.- CATWALK
00.00.- NOCHE DE LOBOS:
"El asesino de Rosemary"
01.45.- CINE DE MADRUGADA:
"Al filo de la venganza".
03.15.- CIERRE DE EMISION

15.00.- FUTBOL AMERICANO
16.00.- CINE: "JINETES DE LEYENDA"
17.50.- CINE: "SIRENAS"
19.35.- DIBUJOS ANIMADOS
20.00.- AVANCE. REDACCION
20.05.- ESPIAS DE GUANTE BLANCO
20.30.- TELESERIE: HALE Y PACE
21.00.- TELESERIE: CHARLIE HOOVER
21.28.- INFORMACION METEOROLOGICA
21.30.- REDACCION. NOTICIAS
22.00.- "PENSARE MUCHO EN TI"
23.33.- "EL PRECIO DE LA AMBICION"
01.21.- "CONFIA EN MI"
03.03.- CINE: "LA CARNE"
04.11.- "LA PROFECIA IV: EL RENACER"
04.30.- "CAMINO DE RETORNO"
06.05.- CINE: "LA PRESA"
07.47.- PIEZAS

Mañana

08.15.- DEL 40 AL 1
09.10.- DIBUJOS ANIMADOS:
SHARKY Y GEORGE
09.35.- DIBUJOS ANIMADOS:
OSOS AMOROSOS
10.00.- "MILLONARIO AL INSTANTE"
11.45.- CINE: "UN BUEN POLICIA"
13.30.- TELESERIE:
DEJA LA SANGRE CORRER
14.00.- REDACCION. NOTICIAS
14.05.- EL GRAN MUSICAL
15.00.- CINE: "DEPORTE AL DESNUDO-CAMPOS DE SANGRE".
15.53.- "ESCANDALO EN EL PLATO".
17.26.- "FUEGO, NIEVE Y DINAMITA".
19.08.- REDACCION. NOTICIAS
19.12.- CINE: "MARCELINO PAN Y VINO".
20.45.- PIEZAS: ESPECIAL FESTIVAL DE ANNECY
21.28.- INFORMACION METEOROLOGICA
21.30.- REDACCION. NOTICIAS
22.00.- ESTRENO CANAL +:
"VIENTO DE COLERA".
23.30.- FUTBOL AMERICANO: AMERICAN BOWL SAN FRANCISCO 49ERS-PITTSBURG STEELERS
02.30.- CINE: "EL SELLO DE SATAN"

PEQUEÑA PANTALLA

HISTORICA

MAHOMA, EL MENSAJERO DE DIOS ★★ (TVE-1. 16,00).— Transcurre el siglo VII y La Meca se convierte en un centro de gran actividad política, religiosa y comercial, además de

grandes intrigas. Los líderes de la comunidad mantienen una constante polémica con un hombre que se hace llamar Mahoma y que confiesa haber visto al arcángel Gabriel.

DRAMA

CIRCULO DE DOS ★ (LA 2. 19,30).— Sarah Norton, una jovencita de 17 años, conoce en un cine X a un famoso pintor de 60 años. Posee un reposado encanto y

una experiencia en la vida que terminan cautivando a la joven. Ashley lleva más de diez años sin pintar, y la muchacha despertará su antigua vocación.

DRAMA

PENSARE MUCHO EN TI ★ (CANAL+. 22,00).— Claudia cree haber encontrado al hombre de su vida, cuando conoce a Tom, un divorciado y padre de un niño llamado Joshua.

Cuando se va a vivir con Tom, poco a poco logra ganarse al pequeño Joshua. Sin embargo, paralelamente la relación con Tom se hace cada vez más tensa y difícil.

DRAMA

CASTILLOS EN LA ARENA ★★★ (LA 2. 23,30).— Laura Reynolds es una pintora de gran talento y famosa por su inconformismo: no ha querido casarse con el padre de su hijo y no desea someterse a las reglas del código moral. Junto a su hijo de nueve años, Danny, vive en la costa de Cali-

fornia. Un día el pequeño es detenido por matar un animal y, como anteriormente ya había cometido otras faltas, el juez exige que sea internado en un colegio. Laura conoce así a un sacerdote que se encargará de la educación del niño. Pronto surge una relación que terminará en una aventura sentimental.

★★★★ Excepcional. ★★★ Muy buena. ★★ Buena. ★ Pasable.



TELEMADRID

15.00.- EL MEJOR DEPORTE HIPICA.
GOLF. ROYAL GREEN CUP PELOTA
BALONCESTO.
19.30.- SESION DE VERANO
"Círculo de dos"
21.15.- BUELTA CICLISTA A BURGOS
21.30.- MENOS LOBOS
22.00.- BALONCESTO. Campeonato del mundo de selecciones sub 23. Final
23.30.- FESTIVAL DE CINE
"Castillos en la arena"
01.20.- CINE CLUB:
GRANDES INTERPRETES
"El hombre lobo"
02.35.- DESPEDIDA Y CIERRE

Mañana

07.00.- CARTA DE AJUSTE
07.29.- APERTURA Y PRESENTACION
07.30.- EL INFORMATIVO DE LA MAÑANA
08.45.- TIEMPO DE CREER
09.00.- LOS CONCIERTOS DE LA 2
10.30.- EL DIA DEL SEÑOR
11.30.- PUEBLO DE DIOS
11.55.- EL MEJOR DEPORTE
Incluye:
ATLETISMO.
HIPICA.
MOTOCICLISMO.
20.00.- INFORME DEL DIA
20.30.- CICLISMO. VUELTA A BURGOS
20.45.- PARA NOSOTROS
Los primeros (20.45)
21.00.- LINEA 900
21.30.- MENOS LOBOS
22.00.- INDICO DE GOYTISOLO
23.00.- LEER, VER...CENTENARIO DE D. BENITO PEREZ GALDOS
24.00.- TIEMPOS DE CONFLICTOS
"Asombrosa elegancia"
01.00.- EURONEWS
01.30.- CINE CLUB. GENTES DE EUROPA
"El niño del invierno"
02.50.- DESPEDIDA Y CIERRE

15.30.- CINE FIESTA
"Johnny superstar" 1987.
17.20.- GRAN PANTALLA TV
"El maxipolicia"
19.10.- RETORNO A EDEN
20.10.- TODO POR LA PASTA
21.15.- VIVAN LOS NOVIOS
22.00.- NOCHE DE ACCION
"Peacemaker,
el ángel destructor"
23.45.- NOCHE DE MIEDO
"El cementerio viviente"
01.40.- ENTRE HOY Y MAÑANA
02.10.- PLAYBOY
02.35.- PANTALLA DE MADRUGADA
"El secreto inconfesable de un chico bien"
04.20.- CINE
"Cartas boca arriba"
06.05.- EL GRAN CHAPARRAL

Mañana

07.00.- ENTRE HOY Y MAÑANA
07.30.- TELEBUTEN
11.20.- ARMANDO BRONCA
11.50.- MATINAL DE CINE
"Buen viaje, Carlitos"
13.15.- BELLEZAS AL AGUA
15.00.- HUMOR AMARILLO
15.30.- CINE FIESTA
"Un grito en el pantano"
17.30.- GRAN PANTALLA TV
"El maxipolicia"
("El asesino de Miami")
19.10.- LA CHISTERA
19.45.- PAPA COMANDANTE
20.15.- CINE ESPAÑOL
"Lo verde empieza en los Pirineos"
22.00.- VERANEANDO
00.45.- ENTRE HOY MAÑANA
01.15.- PRESSING BOXEO
02.15.- DIRECTAMENTE POP
03.05.- COSTA BARBARA
03.55.- CINE
"Si todo va bien, estamos arreglados"
05.35.- FBI

15.00.- ROSEANNE
15.25.- CINE: HOY,
GRAN PROGRAMA DOBLE
"Un vampiro para dos"
17.00.- "Un dólar para Santana"
18.30.- LA NUEVA GENERACION
19.30.- MIS DOS PADRES
20.00.- EL SUBYBAJA
21.10.- TELENOTICIAS
21.25.- LA GRAN NOCHE DEL ESPECTACULO
21.25.- LUNA DE MIEL
23.15.- ENTRE AMIGOS
01.25.- VA DE VICIO
02.55.- LA NOCHE SE MUEVE: LO MEJOR
04.00.- INFORMACION CULTURAL

Mañana

08.25.- LOS SUEÑOS DE JSANOSH
08.50.- EL MAGO DE OZ
09.15.- GRISU, EL PEQUEÑO DRAGON
09.40.- DALLAS
10.25.- ESPANTAPAJAROS Y LA SEÑORA KING
11.20.- LOS MONSTERS
11.45.- BUMBU
11.55.- FUERZA G, GUARDIANES DEL ESPACIO
12.20.- COOL McCOOL
12.45.- LAS TORTUGAS NINJA
13.10.- JAMES BOND JUNIOR
13.35.- LA BOLA DEL DRAGON Z
14.00.- MADRID: SIETE DIAS
14.30.- TELENOTICIAS
14.55.- EL TIEMPO
15.00.- ROSEANNE
15.30.- CINE: PROGRAMA DOBLE
18.50.- LA NUEVA GENERACION
19.50.- MIS DOS PADRES
20.15.- CURSO DEL 96
21.15.- TELENOTICIAS
21.30.- GOL A GOL VERANO
22.30.- FUTBOL
Venezuela-Brasil
00.25.- CINE DE NOCHE
"Así como eres"
02.15.- CHAN-TATACHAN
03.45.- INFORMACION CULTURAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID



22.45.- REDACCION 21.
INFORMATIVO EN DIRECTO
23.15.- SERVICIO SEGOTEX.
INFORMACION LOCAL

Martes

Lunes

08.00.- SERVICIO SEGOTEX.
INFORMACION LOCAL
13.00.- BACALAO 21
Musical
13.30.- REPORTAJE
14.30.- REDACCION 21.
INFORMATIVO EN DIRECTO
15.00.- SERVICIO SEGOTEX.
INFORMACION LOCAL
22.00.- REPORTAJE

08.00.- SERVICIO SEGOTEX.
INFORMACION LOCAL
13.00.- OLE 21
13.30.- DE ARIES A PISCIS
14.30.- REDACCION 21.
INFORMATIVO EN DIRECTO
15.00.- SERVICIO SEGOTEX.
INFORMACION LOCAL
22.00.- DE ARIES A PISCIS
23.00.- REDACCION 21. INFORMATIVO
23.30.- SERVICIO SEGOTEX.
INFORMACION LOCAL

CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

A las 8,00 y 11,00:

"Atrapado en el tiempo"

2ª semana en cartel.
La comedia más original

SALA 2

A las 8,00 y 11,00:

"Rebeldes del Swing"

GRAN ESTRENO

SALA 3

A las 8 y 9,30:

"La Bella y la Bestia"

A las 11,00:

"Recién nacido y ya coronado"

LOS ZULOAGA CINE DE VERANO

"Esencia de mujer"

A las 10,45 de la noche

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

BURBUJAS

JESSICA SERA DEVUELTA A SUS PADRES BIOLÓGICOS

El Tribunal Supremo de EE.UU. decidió ayer que la niña Jessica, de dos años y medio, sea devuelta a sus padres biológicos, con lo que sus padres adoptivos han agotado todas las vías para mantener a su lado a la pequeña. Por seis votos contra dos, el máximo tribunal estadounidense desestimó la petición del matrimonio Jan y Roberta DeBoer para mantener a la niña por el daño psicológico que le supondría separarse de la familia con la que ha vivido desde que nació. El pasado lunes, el juez del Tribunal Supremo de Michigan, John Paul Stevens, denegó una solicitud similar presentada por los Deboer alegando que las leyes "no permiten que personas sin parentesco retengan la custodia de un niño cuyos padres naturales no han sido encontrados incapaces, sólo porque hay alguien que le puede ofrecer un futuro y una educación mejor".

BODA DEL MARQUÉS DE GRIÑÓN

Carlos Falcó y Fernández de Córdoba, marqués de Griñón, segundo marido de Isabel Preysler, se casó ayer en el consulado de España en Bayona con Fátima de la Cierva, según informaron fuentes familiares.

MISCELANEA



La organización ecologista se encargará de la regeneración de las playas, entre otros temas.

A.S.

El buque "Rainbow Warrior" llegará el lunes a Palma de Mallorca

Greenpeace comienza una campaña para proteger las playas españolas

El buque insignia de Greenpeace, el "Rainbow Warrior", llegará el próximo lunes a Palma desde donde iniciará su campaña en las costas mediterráneas españolas.

Palma de Mallorca (Efe).— La degradación del litoral español es una de las preocupaciones de la organización ecologista que hará hincapié en esta campaña en aspectos como el vertido al mar de residuos tóxicos industriales y de aguas residuales urbanas insuficientemente depuradas. Otro de los problemas que destaca Greenpeace es la actividad de los barcos de arrastre que pescan a poca profundidad y que esquilman los fondos marinos, así como la presencia de rederos de deriva, en particular la flota italiana, que utilizan artes ilegales que originan una gran mortandad de cetáceos.

El "Rainbow Warrior", que llega por primera vez a un puerto

español del Mediterráneo, se encargará también de la regeneración de playas, la construcción de puertos deportivos y las mareas negras ocasionadas por los accidentes "o vertidos intencionados" durante la limpieza de tanques en petroleros y otros buques. Según un portavoz de Greenpeace, el buque llegará a Palma proveniente de Malta y Norte de África, donde ha llevado a cabo la instalación de arrecifes artificiales en Túnez para proteger los fondos de posidonia de la actuación de los arrastreros litorales, que "actúan vulnerando las leyes de protección de pesquerías de ese país".

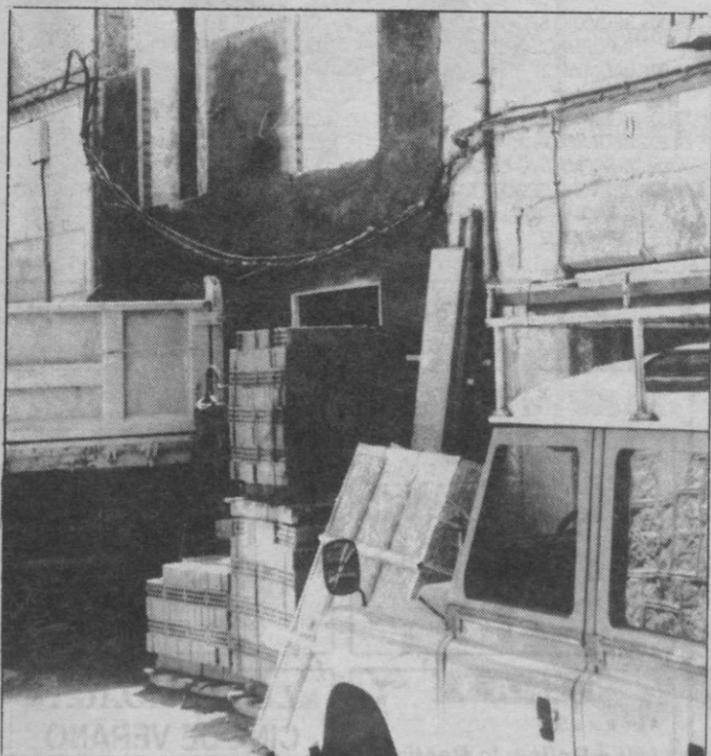
Este buque, un motovelero de 55 metros de eslora, fue botado

en julio de 1989, cuatro años después de que el primer "Rainbow Warrior", fuera hundido en el puerto de Auckland (Nueva Zelanda) por agentes secretos del Estado francés, según Greenpeace. "El ataque terrorista, realizado para evitar que el barco se trasladase al atolón de Mururoa en el Pacífico para protestar contra las pruebas nucleares francesas, costó la vida a un fotógrafo de la organización, el portugués Fernando Pereira", según un comunicado difundido por Greenpeace. "Este escándalo —continúa la nota— le costó la dimisión al ministro de Defensa francés, Charles Hernu, y del jefe de la Dirección General de Seguridad de ese país, el almirante Pierre Lacoste, así como la clausura del centro de buceo militar de Córcega donde se habían entrenado los terroristas".

● Aunque el Estudio "Cadmos" no lo advierte, el futuro del agro segoviano pasa por la siembra de ajos, producto que las autoridades japonesas recomiendan a la hora de comprar artículos españoles. Al parecer, en la Tierra del Sol Naciente mueren cada año unas 300 personas por el consumo de "fugu", el fluido testicular de un pez que despierta la libido pero causa trastornos neurotóxicos, por lo que expertos nipones aconsejan la ingesta de otros estimulantes sin contraindicaciones y que faciliten las necesidades de la población masculina. Pero las propiedades del ajo ya eran conocidas en la antigüedad (los babilonios lo usaban como afrodisiaco) y todavía hoy en la India los hombres se frotan sus vergüenzas con unguento de dicho bulbo.

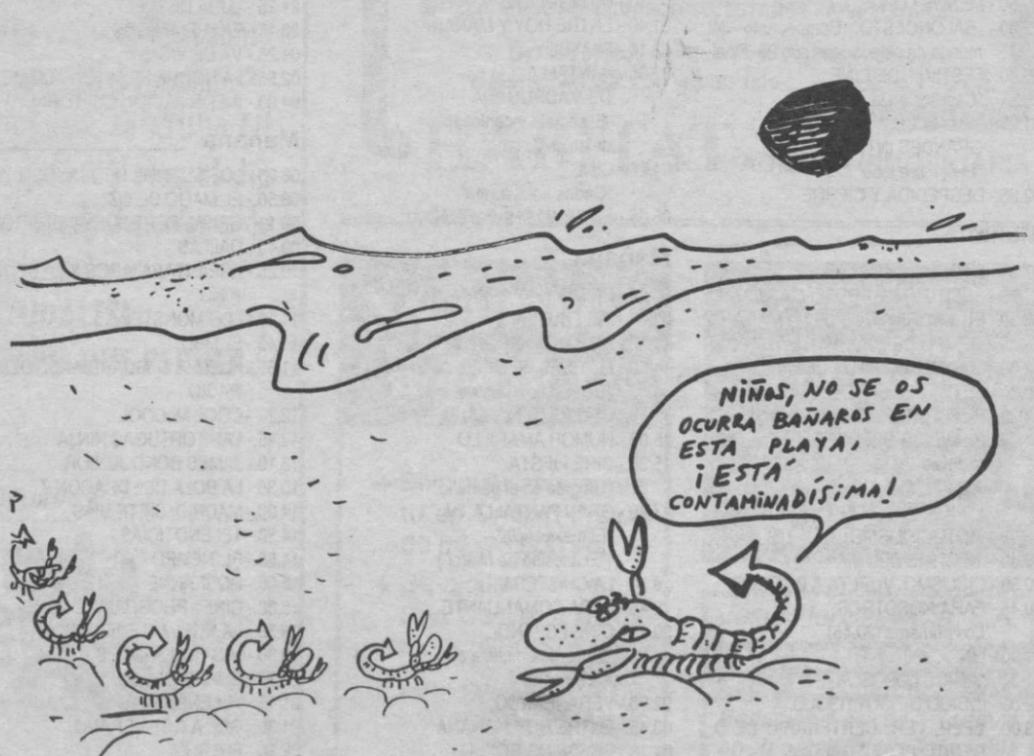
● La fama afrodisiaca de las ostras se debe a su alto contenido en zinc, cuya carencia en el cuerpo humano causa debilidad sexual, mientras la vitamina "E" es conocida como la vitamina de la virilidad y la fertilidad. El apio, la zarzaparrilla, el regaliz y el polen deben su efectividad a su fuerte producción de hormonas y en el mismo sentido actúan la trufa, el caviar y los mariscos. Pero no se engañe, lo mejor para conservar y aumentar la potencia sexual consiste en cultivar la salud física y mental, manteniéndose a prudente distancia del café, el tabaco, el alcohol, las anfetaminas y los barbitúricos.

VISTO Y NO VISTO



CASCO ANTIGUO.— Pese a que los responsables del municipio lo nieguen, desaparecen poco a poco los viejos edificios del recinto histórico. Este es el caso de la fotografía, donde en plena Judería se derribó un inmueble y, ahora, se construye deprisa sin ni tan siquiera haber realizado una excavación arqueológica.— (Foto: Juan Martín).

MADRIGAL



MARTIN MUÑOZ DE LAS POSADAS

La Dirección General de Patrimonio puede paralizar el expediente de traslado

El cuadro permanecerá en el calabozo hasta que concluya la restauración de la iglesia

La obra de "El Greco" podría permanecer en el calabozo del cuartel de la Guardia Civil hasta que concluya la restauración de la iglesia ya que es posible que Patrimonio archive el expediente de traslado al Museo Provincial.

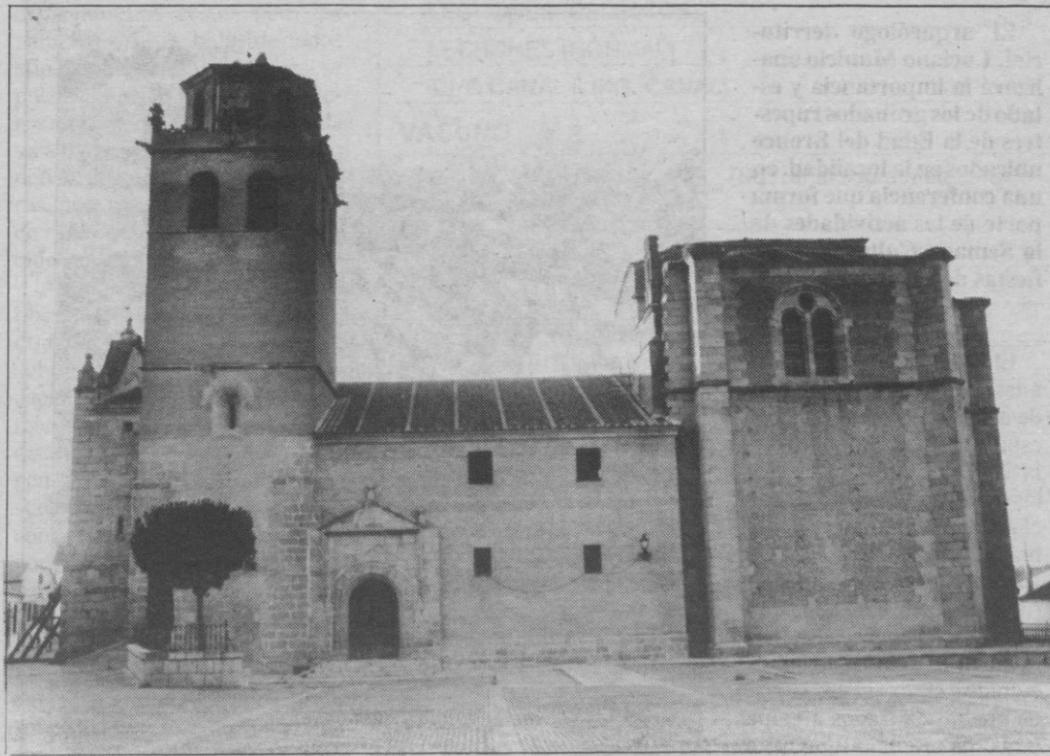
A.M.

El lienzo pintado por "El Greco" fue trasladado al calabozo del cuartel de la Guardia Civil hace cerca de once años, cuando la Dirección General de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas inició la rehabilitación de la iglesia, que se paralizó debido a la quiebra de la empresa constructora.

Desde entonces, "El Calvario" se encuentra en el calabozo como un detenido, junto a un cuenco con agua, que mantiene la humedad del ambiente.

Pero los vecinos, con el párroco, Miguel Sobrado, y el alcalde, el socialista Francisco Javier Martín, al frente, prefieren este lugar a que sea trasladado al Museo Provincial de Segovia o, de lo contrario, habrá un nuevo Fuenteovejuna.

Así las cosas y vistas las alegaciones al expediente de traslado, la Dirección General de Pa-



Las obras de la iglesia se pueden reanudar antes de que concluya este año.

JUAN MARTIN

trimonio del Gobierno regional, de la que es titular Eloísa Wattenberg, podría optar por archivarlo y dejar el lienzo en el pueblo, mientras que concluyan las obras, una vez que pase el proyecto de la Administración

central a la Junta de Castilla y León.

Se inician los trámites

Los trámites ya se han iniciado, quizá, como opinan el alcalde y el cura, debido a que el tema

"ha sido aireado" por los medios de comunicación. La transferencia puede llevarse a cabo en septiembre e, inmediatamente, la Junta se hará cargo de las obras que faltan para acabar la larga rehabilitación.

La huella del Cardenal Espinosa

A.M.

Cuando llegue al templo, "El Calvario" no estará solo, pues en la capilla central también se encuentra el sepulcro del Cardenal Espinosa, natural de Martín Muñoz de las Posadas, consejero de Felipe II y del Consejo de Castilla, que llegó a inquisidor general.

Tras su muerte en 1572, a los 70 años, Pompeyo Leoni, autor de los sepulcros de El Escorial, construyó este enterramiento, mientras que el palacio próximo fue obra de Juan de Herrera o de Juan Bautista de Toledo. Asimismo, con las obras, han aparecido varias pinturas murales desde los siglos XIV al XVII.

El alcalde ha pedido audiencia a la directora general de Patrimonio para que explique las razones que han movido a su departamento a iniciar el expediente del traslado del cuadro pero, según afirma, no ha sido respondido, pese a que han pasado más de 15 días, y ni, tan siquiera, los técnicos han acudido al pueblo para ver las condiciones en las que se encuentra éste.

RESTAURANTE
La Cocina de Segovia
Presenta su nueva
Carta de Noche

El placer de cenar en el mejor ambiente "sabiendo lo que cuesta"

Mini Carta: 2.450.-Pts.
Carta: 3.425.-Pts.

HOTEL LOS ARCOS
Reservas: 437462

CAMARA OFICIAL DE COMERCIO E INDUSTRIA DE SEGOVIA

CENSO PUBLICO DE EMPRESAS

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 2º, 1h) de la Ley 3/1993, de 22 de marzo, Básica de las Cámaras Oficiales de Comercio, Industria y Navegación (B.O.E. del 23 de marzo), el CENSO PUBLICO DE EMPRESAS pertenecientes a la demarcación de esta Cámara y cerrado al 31 de diciembre de 1992, quedará expuesto en la Secretaría General de la Corporación durante los meses de agosto y septiembre, a fin de que se puedan efectuar las correspondientes reclamaciones acerca de inclusión o exclusión en el mismo.

EL PRESIDENTE: Octaviano Palomo del Pozo

Junta de Castilla y León
Consejería de Fomento
Dirección General de Transportes y Carreteras

RESOLUCION DE 9 DE JULIO DE LA SECRETARIA GENERAL (BOLETIN OFICIAL DE CASTILLA Y LEON Nº 137 DE FECHA 20 DE JULIO) POR LA QUE SE ANUNCIA LA CONTRATACION DE DIVERSOS EXPEDIENTES:

TITULO: Ensanche de puente sobre el río Eresma SG-312 de N-110 a la Fuencisla. Tramo: Puente sobre el río Eresma.
CLAVE: 1.6-SG-7
PRESUPUESTO DE CONTRATA: 32.382.261.- ptas.

TITULO: Terminal de Autobuses de Riaza. Provincia Segovia.
CLAVE: Terminal de Autobuses. Riaza.
PRESUPUESTO DE CONTRATA: 75.950.425.- ptas.

Documentos de interés para los licitadores

Los expedientes estarán de manifiesto y a disposición para su examen durante el plazo de presentación de proposiciones los días y horas hábiles de oficina en el Servicio de Gestión de la Dirección General de Transportes y Carreteras, Avda. José Luis Arrese s/n, 2ª planta, Valladolid, así como en los Servicios Territoriales correspondientes de la Consejería de Fomento.

MODELO DE PROPOSICIONES: Se adjunta al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

PRESENTACION DE PROPOSICIONES: En mano, en la oficina receptora de Pliegos sita en Avda., José Luis Arrese s/n, 2ª planta, Valladolid.
Por correo certificado, en la forma prevista en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

PLAZO DE PRESENTACION: Hasta las catorce (14) horas del día 3 de Septiembre de 1993.

APERTURA DE PROPOSICIONES: Se realizará por la Mesa de Contratación de la Consejería de Fomento de Valladolid, en el Salón de Actos del Edificio de Servicios Múltiples, sito en José Luis Arrese s/n, Valladolid, el día 15 de Septiembre de 1993, a las 10 horas.

INFORMACION COMPLEMENTARIA: Llamando al teléfono: (983) 33 91 00 por telegrama o telefax (983) 35 01 07.

Valladolid, 26 de Julio de 1993.

FABRICANTE DE ELABORADOS CARNICOS Y PRODUCTOS LACTEOS
CON DIMENSION NACIONAL necesita

DISTRIBUIDORES y VENDEDORES

Sólo precisan conocer el COMERCIO DE ALIMENTACION

No precisan FINANCIACION **No precisan INSTALACIONES** **No precisan CAMION FURGON**

Buscamos: SU CAPACIDAD DE TRABAJO Aceptamos: ORGANIZACIONES COMERCIALES

Buscamos: VENDEDORES y VENDEDORAS VENDEDOR o VENDEDORA INDIVIDUAL

Anímese, escriba a: INDUSTRIAS MOLINA - Apartado 214 - 23009 JAEN

FUENTEPELAYO

La Rondalla del Taller Cultural actuó en la iglesia de Santa María

JESUS OLMOS DELGADO

Dentro del programa del Verano Cultural 1993 del Ayuntamiento de esta población no podía faltar la música, una actuación musical, y ésta ha corrido a cargo de la Rondalla del Taller Cultural.

Lugar, en la iglesia parroquial de Santa María, marco estupendo para estas actuaciones, donde el sonido se recoge y percibe con toda su nitidez y fecho, el pasado sábado a las 10,30 de la noche.

La Rondalla está compuesta actualmente por 60 personas, desde los ocho y nueve años hasta los 40 y de ambos sexos, y los instrumentos empleados son, laúdes, guitarras y bandurrias.

En primer lugar actuó la minirondalla compuesta de 12 niños de 7, 8 y 9 años, que empiezan ahora, ejecutando cuatro canciones infantiles.

Después, los ya veteranos, 46 ó 48, que bajo la dirección de Ramón Bayón nos obsequiaron con dieciséis composiciones, bonitas, agradables, canciones de tuna, románticas, alguna jota, "Nabuco" de Giuseppe Verdi, y otras.

Todo ello en un ambiente de silencio y respeto por el numeroso público que llenó la iglesia y que, cómo no, aplaudió tanto a chicos como a grandes, al terminar cada canción y al finalizar la actuación de la Rondalla sobre todo, viendo con satisfacción el trabajo realizado por su director y la suficiencia lograda ya por sus componentes.

DOMINGO GARCIA

La charla forma parte de la programación de la Semana Cultural

El arqueólogo territorial disertará sobre los grabados rupestres

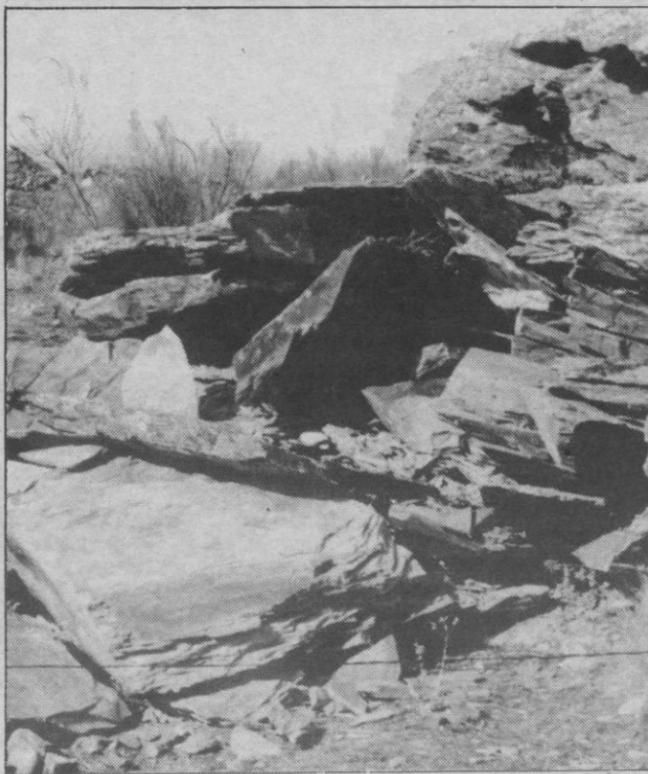
El arqueólogo territorial, Luciano Muncio analizará la importancia y estado de los grabados rupestres de la Edad del Bronce ubicados en la localidad, en una conferencia que forma parte de las actividades de la Semana Cultural de las fiestas de verano.

ARANCHA ESCUDERO

El próximo día 6 de agosto a las 19,30 horas, en el salón de actos del Ayuntamiento de esta localidad, con motivo de la Semana Cultural de las fiestas de verano y organizado por el Ayuntamiento, se va a celebrar una conferencia cuyo contenido serán los grabados rupestres de la Edad de Bronce, que se ubican en esta localidad en refugios rocosos, esculpido en exquistos o lajas de piedra realizados a golpes y que representan figuras humanas y extraños animales en escenas de caza o guerra, datados en el primer milenio antes de Cristo.

En su proximidad están las ruinas de la ermita románica de San Isidro, que cuenta en sus alledaños con tumbas excavadas en roca, posiblemente visigodas; tal es su importancia y su interés que la Dirección General de Bellas Artes lo declaró conjunto histórico artístico el día 13 de julio de 1979 (BOE 23 de agosto).

Estas charlas están a cargo de Luciano Muncio González, arqueólogo territorial de la Junta de Castilla y León (Delegación Provincial de



Refugios rocosos donde se encuentran los grabados.

Cultura de Segovia) y Sergio Ripool López, profesor titular del departamento de Prehistoria e Historia Antigua de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (Madrid).

Colaboración institucional

Es un pueblo que debido a sus testimonios prehistóricos e históricos y a la inquietud inusitada para su conservación, respecto al Ayuntamiento de la localidad que cuenta con medios limitados para su mantenimiento, la vigilancia

de estos testimonios del pasado debe hacerse con colaboración de organismos oficiales para que no suceda como hace algunos años que estuvieron a punto de desaparecer.

Ya, el pasado día 29 el Ayuntamiento de Domingo García, convocó a los alcaldes de las localidades segovianas que cuentan en sus municipios con este tipo de testimonios prehistóricos al objeto de informar sobre el estudio de los grabados, de su importancia, de su porvenir y de las actuaciones a tomar para su actuación.

VILLAGONZALO DE COCA

La tuna de Horizonte Cultural actuará con motivo de la Semana Cultural

A.S.

La visita de la tuna de la asociación de universitarios segovianos "Horizonte Cultural" a la localidad de Villagonzalo de Coca es una de las actuaciones programadas para la primera semana cultural que da comienzo mañana y finalizará el próximo día 7 de agosto.

Esta celebración ha sido organizada por la asociación "San Juan", contando con la colaboración de la entidad bancaria Caja de Ahorros de Segovia, Ayuntamiento de Coca y los Centros de Acción Social (CEAS) de Coca-Nava de la Diputación Provincial segoviana.

Para mañana, a partir de las 18,00 horas está previsto que se celebre un campeonato de mus, para a las 19,00 horas dar comienzo a una campeonato del deporte autóctono del chito.

El lunes, a partir de las 20,00 horas, concurso juvenil de dibujo y a las 20,30 horas, inauguración de la exposición de labores.

El día 3 de agosto, campeonato de ajedrez a las 19,00 horas y a las 21,00 horas comienzo del martón popular hasta Ciruelos.

"La mujer en la sociedad de consumo", será el tema a tratar en la conferencia del día, que dará comienzo a las 19,00 horas.

Para el viernes, está previsto que se celebre un campeonato de Trivial y a las 21,30 los vecinos acudirán a finalizar el acondicionamiento de la fuente del pueblo.

La tuna de Horizonte actuará el sábado 7 de agosto, a partir de las 20,30 horas.

Para la última semana de agosto se ha previsto una día de excursión y convivencia a un pueblo de los alrededores.

MARTIN MUÑOZ DE LAS POSADAS

El Ayuntamiento organiza un festival de folklore popular castellano

A.S.

Organizado por el Ayuntamiento de Martín Muñoz de las Posadas el próximo sábado se va a celebrar en la Plaza Mayor de la localidad un festival de folklore popular castellano, en el que actuarán el grupo segoviano "Nuevo Mester de Juglaría" y el grupo abulense "Candeal".

Este festival es uno de los actos programados para la Semana Cultural, que da comienzo esta tarde con una ginkana juvenil a celebrar en el frontón, a partir de las 19,30 horas. Posteriormente, a las 22,30 horas será inaugurada la exposición de fotografías titulada "La mujer en el mundo".

Mañana se realizará una vista a la exposición de cristal de Bohemia, al palacio y fuentes de la Granja de San Ildefonso.

El lunes, en el salón del Ayun-

tamiento se celebrará una conferencia, aún por determinar.

El martes, los pequeños del lugar podrán participar en el concurso de dibujo que tendrá lugar en el patio del colegio. A las 20,00 horas del jueves comenzará el concurso de repostería para todo el que quiera participar.

Romería de "Los cabezotas"

En los salones del centro social habrá una representación teatral el día 6 de agosto.

El domingo que viene, tendrá lugar en la ermita de "El Navego" la tradicional romería de "Los cabezotas".

Seguidamente, misa y procesión por la explanada de la ermita en honor de Santa María de la Cabeza, a partir de las 13,00 horas.

MELQUE DE CERCOS

Mañana comienzan las fiestas en honor de San Esteban

RAFAEL PESCADOR

Mañana, día 1 de agosto, darán comienzo en la localidad segoviana de Melque de Cercos las fiestas en honor de San Esteban Protomártir.

Se desarrollarán hasta el próximo día 4.

Durante estos días, en los que además de los hijos del pueblo venidos a la localidad en estos meses veraniegos, acuden muchas personas de otras localidades, se celebrarán muchas actividades para todos los gustos.

Torneos de mus, para hombres y mujeres, juegos para los niños de la localidad, bailes de disfraces, verbenas nocturnas, todos los días y bailes populares deleitarán a los vecinos, quienes vivirán un días felices, de hermandad y compañerismo, en honor del santo patrón.

La Junta ayudará a la forestación de explotaciones agrarias

A.S.

La Junta de Castilla y León ha convocado ayudas para el fomento de las inversiones forestales en explotaciones agrarias con un presupuesto total de 1.988 millones de pesetas.

Estas ayudas, cuya convocatoria fue publicada en el Boletín Oficial de Castilla y León (BO-CyL) de fecha 27 de julio deberán solicitarse antes del próximo día 30 del mes de septiembre en los servicios territoriales de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio.

Los destinatarios de estas subvenciones son, además de las explotaciones agrarias, las entidades locales y grupos de propietarios de quienes se quieran realizar en común tareas como plantaciones forestales, mantenimiento de plantaciones, prevención de incendios, limpiezas, podas y fertilizaciones.

Ayuda solicitada

Los titulares de estas fincas agrarias recibirán una cantidad de dinero distinta en función de la ayuda que soliciten, gastos de forestación, prima de mantenimiento, prima compensatoria, mejora de superficies forestadas o mejora de alcornocales del tipo de trabajo que vayan a realizar, la extensión del terreno y los puntos de agua, entre otros factores.

De los fondos totales asignados, el 75 por ciento provienen a través de los fondos europeos del FEOGA y el 25 por ciento restante del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación y la Junta de Castilla y León, a partes iguales.

Sin causas que lo justifiquen

ASAJA denuncia el abusivo aumento del precio del pan

La Asociación Agraria Jóvenes Agricultores (ASAJA) de Segovia ha denunciado en múltiples ocasiones los incrementos abusivos que se producen en los productos alimenticios desde los precios que se pagan al productor a los que debe abonar el consumidor. Algo que se repite con reiteración, ante la inoperancia de las autoridades competentes, en sectores como las diferentes carnes, la leche o la patata y otras hortalizas; márgenes que van del 300 por ciento al 500 por ciento, y estas elevaciones no pueden justificarse por los gastos de manipulación o transformación, o de otro tipo.

En la misma línea, ASAJA denuncia en estos momentos la elevación del precio del pan en los pueblos de la provincia de Segovia. En los primeros días del verano, justo cuando el trigo estaba ya secándose en los campos, las panaderías subieron el pan hasta las 115 pesetas/kilo, y por una barra se cobran ya 65 pesetas. Un precio que consideran total y absolutamente abusivo, algo que se puede demostrar objetivamente.

En primer lugar, destaca que el precio de la materia prima, el trigo, ha bajado en los últimos años de forma apreciable, de 27 pesetas/kilo se bajó a apenas 25 pesetas/kilo el pasado año, aunque ni siquiera se pudo recoger cosecha, y para esta campaña se espera un nuevo descenso en torno a las dos pesetas kilo, y que lejos están ya aquellos tiempos en los que se cambiaba un kilo de trigo por un kilo de pan. al mismo tiempo, el 1 de enero de 1993 entró en vigor la nueva Ley del IVA, que rebaja este impuesto para el pan del 6 al 3 por ciento. Nada de ello se ha notado, y los precios no sólo no ba-

jan sino que aumentan de forma incomprensible. Porque ahora no sirven de excusa que existen otros muchos costes para los panaderos, las subidas de todos ellos han sido muy inferiores, se puede demostrar con los números en la mano, y toda esa subida va a parar directamente a los beneficios de esos mismos panaderos, que seguramente atraviesan en estos momentos por la situación más boyante de la historia.

ASAJA advierte que la actual libertad de precios en el mercado tal vez sirve para moderar la subida del pan en las grandes capitales, donde siempre hay diferentes tahonas y establecimientos que compiten con los precios del pan. Sin embargo, en los pueblos suele existir un solo panadero, como mucho dos o tres, que se ponen de acuerdo sin rubir alguno para fijar el precio del pan en el máximo posible, y se reparten también las zonas de suministro. Lo que supone en realidad prácticas contra la libre competencia, sobre las que la Administración sigue haciendo la vista gorda, y sigue permitiendo unos precios máximos que en nada tienen en cuenta las especiales circunstancias del medio rural.

ASAJA insiste en que esta situación es especialmente dura para los agricultores, que ven cómo año tras año bajan los precios de sus productos y caen sus rentas, y su poder adquisitivo se sitúa por los suelos ante la subida de productos de primera necesidad, como el pan, y prácticas similares en otras mercancías, que han encarecido de forma muy importante el nivel de vida en los pueblos en los últimos años, sin que nadie adopte las medidas mínimas de control que serían necesarias.

Las fiestas encarecen los precios de los bares

Si usted va a la fiesta de cualquier pueblo este verano tenga cuidado, cuando acuda al bar habitual (que es lo primero que suele hacerse en las fiestas) podrá darse cuenta de que el café o la copa por la que hace sólo un día le cobraban 75 pesetas ha subido de repente hasta las 100 pesetas o más, y el precio de un raspado o de un cubata puede haberse duplicado. Esta es una práctica habitual, pero no por ello deja de ser más incomprensible e inadmisibles, porque estos locales no son algo extraordinario, puesto ex profeso para estas fiestas, sino que son locales habituales, que, eso sí, tratan de exprimir al máximo esas fiestas, cuando los clientes se multiplican y parece que el ambiente festivo hace que esos mismos clientes parezcan mirar con menor detenimiento el precio de las consumiciones. Ahora, había que preguntarse en qué se basa ese aumento, porque es lógico que por esos días no les suben de precio los distribuidores las be-

bidadas, ni el café, ni la luz, ni el agua, ni tampoco el Ayuntamiento les cobra una tarifa especial. No, se explica tan solo por el ansia de ganar más, no les basta con que haya más gente, sino también precios más altos.

Esta situación antes era menos evidente. Se podía aceptar cuando ese mismo café o esa copa valían veinte pesetas y se subía hasta los cinco duros. Pero es que los precios actuales, de un día normal de diario, ya no tienen nada de baratos, y las subidas que aplican son verdaderamente abusivas. Y todavía se notan más en estos momentos de crisis, que se nota ya de forma evidente en nuestros pueblos, y en las mismas fiestas y bares, que ya están viendo como el público que acude es cada vez menor. Aunque, los bares sigan cerrando los ojos, queriendo hacer como si nada pasara y se puede decir que en vez de cuidar a sus clientes siguen empeñados en exprimirlos.

LONJA DE SEGOVIA

29-7-1993

	SEMANA ANTERIOR Pesetas	SEMANA ACTUAL Pesetas	VARIACION Pesetas
PORCINO			
CEBO SELECTO	156	143	-13
NORMAL	152	139	-13
GRASO	155	146	-9
CERDAS DESVIEJE	90-95	85-90	-5
LECHONES (SELECTOS)	175	175	
LECHONES (NORMAL)	165	165	
TIPO CANAL II (KG./CANAL)	203	186	-17
VACUNO			
AÑOJOS EXTRA (Kg./canal sobre matadero)	525	530	+5
AÑOJOS PRIMERA	500	505	+5
AÑOJOS SEGUNDA	465	470	+5
VACAS EXTRA	385	385	
VACAS PRIMERA	325	325	
VACAS SEGUNDA	270	270	
TERNERAS DE LECHE DE MENOS DE 130 KG.	750	755	+5
TERNERAS LECHE DE MAS DE 130 KG.	730	735	+5
TERNERAS DE PIENSO - EXTRA	535	540	+5
TERNERAS DE PIENSO - PRIMERA	510	515	+5
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) MACHOS	380	385	+5
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) HEMBRAS	330	335	+5
TERNEROS DE VIDA DEL PAIS	285	290	+5
OVINO			
LECHAL (10 - 12 KG.) (Kg. vivo)	560	590	+30
LECHAL (12 - 15 KG.)	450	490	+40
RECENTAL (15 - 22 KG.)	400	420	+20
PASCUAL (22 - 28 KG.)	330	340	+10
GRANDES (MAS DE 28 KG.)	285	290	+5
OVEJAS DESVIEJE	80	70	-10
CEBADA			
DOS CARRERAS (pesetas/Kg. en destino)	19,50	19,00	-0,50
SEIS CARRERAS	19,00	18,50	-0,50

CLAVES DE FUTURO

PORCINO: Sorprendente baja en este final mes de julio debido a la fuerte caída que no corresponde con la situación normal del mercado arrastradas por bajas de otros mercados. **VACUNO:** A pesar de las subidas en las otras lonjas y mercados en las últimas semanas, en esta zona suben ligeramente debido a una demanda escasa si bien la producción es corta. **OVINO:** Contra pronóstico el cordero lechal aumenta la demanda y suben las cotizaciones con mayor fuerza en los corderos más pequeños. **CEBADA:** Una semana más la abundante oferta de cebada recolectada produce ligeras bajas en el precio, a la espera de la intervención del SENPA.



SANTA TERESA
Materiales de construcción
LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

SUPER-REBAJAS

Cerezo

PRECIOS AUN MAS REBAJADOS
EN TODA LA MODA VERANO PARA EL Y PARA ELLA

¡DONDE LA CALIDAD SUPERA AL PRECIO!

Cervantes, 28



ZAMARRAMALA

Piensos Compuestos

TECA



TRUJILLO

Ganadero de vacuno de carne

Empleando **PIENSOS TECA** para el engorde de sus **terneros**, conseguirá mayores beneficios y mejores canales. *Calidad contrastada.*

Consulte nuestras **condiciones** sin compromiso.
Llame a los teléfonos **43 71 75** y **43 77 92** (9 a 2)

PIENSOS TECA *Calidad y servicio*

HB pide un referéndum en Treviño sobre su permanencia en la región

Valladolid. (Ical).— Los miembros de HB en las Juntas de Alava, Iñaki Olalde, Iñaki Unsa-tegui y Koldo Markínez, han manifestado al consejero de Presidencia y presidente en funciones de la Junta, César Huidobro, la necesidad de un referéndum en el condado burgalés de Treviño, situado en el territorio de Alava, "para que sean los propios treviñeses los que decidan si quieren pertenecer a Euskadi o Burgos".

Los miembros de HB, que fueron recibidos por Huidobro después de registrar un escrito en el que explican su postura, declararon al presidente en funciones que "el déficit democrático del actual sistema político español permite obstaculizar el derecho de los treviñeses a manifestar su voluntad mediante el camino más directo que es el referéndum". Huidobro, después de agradecer su presencia, respondió a los junteros de HB que la Junta de Castilla y León considera el respeto al ordenamiento jurídico establecido, a través del Estatuto y la Constitución, como la mejor garantía democrática. "Nosotros defendemos con las leyes en la mano el territorio de Treviño porque consideramos que es un enclave castellano-leonés", recalzó.

Defensa ultranza

El juntero Mikel Olalde respondió que HB no pide la anexión de Treviño sino la convocatoria de un referéndum e instó a que "no se obstaculicen los caminos emprendidos para hacer realidad jurídica lo que es ya realidad histórica, geográfica, social, cultural y política". César Huidobro manifestó después de recibir a los miembros de HB que "Herri Batasuna mantiene en este problema un planteamiento parecido a su postura respecto a la independencia de Euskadi. Ellos dicen que son los vascos los únicos que deben decidir su futuro, de la misma forma que los treviñeses con su territorio", añadió.

En opinión del consejero de Presidencia, "los españoles también tenemos competencia para decidir el futuro del País Vasco y los burgaleses y castellano-leoneses ostentan igual derecho con Treviño".

Huidobro añadió que la postura de las instituciones de la Comunidad va a ser la defensa "a ultranza" de la soberanía de Treviño "de la misma forma que lo haría cualquiera si se meten en su casa para quitarle algo".

HB expone en su escrito que "demostrada la invalidez de la complicada vía legal planteada en el actual marco jurídico a través de la Constitución Española de 1978, el Estatuto de Autonomía vascongado y el Estatuto de Castilla y León, es necesario acudir a la vía de los hechos, como la planteada por nuestra formación política".



Olivares es calificado por la prensa extremeña como un hombre serio y defensor de la legalidad.

Según Angel Olivares, nuevo delegado del Gobierno

"El Plan de Infraestructuras es básico para desarrollar la región"

El nuevo delegado del Gobierno en Castilla y León, Angel Olivares, ha asegurado a Ical que el desarrollo íntegro del Plan Director de Infraestructuras (PDI) es fundamental para corregir los desequilibrios territoriales existentes en regiones pobres como ésta.

Valladolid. (Ical).— Olivares, que tomará posesión del cargo el próximo lunes en el Ministerio del Interior, retrasará su llegada a Valladolid hasta mediados de la semana que viene para proceder al relevo en la Delegación del Gobierno de Extremadura, cargo que será ocupado por la hasta ayer gobernadora civil de Cáceres, Alicia Izaguirre.

Angel Olivares ha afirmado que el PDI es el instrumento que necesita Castilla y León para hacer competitivo su territorio. "Hoy más que nunca —dijo— existe la necesidad de crear infraestructuras, para superar la crisis económica que vivimos". El nuevo delegado destacó el esfuerzo de colaboración y coordinación entre administraciones en la toma de decisiones para definir las inversiones recogidas en el

denominado Pacto Autonómico, sobre el que dijo que tanto Junta como Gobierno central tienen interés en completarlo de la mejor manera posible.

A juicio de Olivares, el mencionado pacto pretende homogeneizar el techo competencial con el máximo previsto en la Constitución. "Se trata —explicó— de la culminación del hecho autonómico respetando siempre las diferencias, y por eso la discusión no puede estar abierta indefinidamente".

El recién nombrado delegado del Gobierno en Castilla y León aseguró que no veía discriminación en los posibles pactos entre PSOE y nacionalistas, ya que según él "no se cede nada a nadie, sino que situaciones diferentes deben tratarse de maneras diferentes". Los dos retos que las administraciones públicas tienen ahora

con esta comunidad son, a juicio de Olivares, adecuar la agricultura regional a la PAC para hacerla competitiva y compatible con la supervivencia del medio rural, y remover los obstáculos que impidan el desarrollo integral de la zona —caso de las infraestructuras—.

El ex delegado del Gobierno en Extremadura, que sustituye a Arsenio Lope Huerta —éste pasa a desempeñar las mismas responsabilidades en la Comunidad de Madrid—, es calificado por la prensa extremeña como un hombre serio, defensor de la legalidad y hermético a la hora de definirse por alguna de las corrientes internas de su partido. Ha mantenido además buenas relaciones con la prensa de esa Comunidad Autónoma.

Angel Olivares, nacido en Burgos hace 38 años, casado, y calificado como hombre de confianza del ministro del Interior, José Luis Corcuera, fue nombrado en 1988 gobernador de Avila, y en 1990 delegado del Gobierno en Extremadura.

La Junta exigirá a Televisión Española ampliación de la programación regional sin tener que aportar más dinero

Soria. (Ical).— El portavoz de la Junta de Castilla y León, José Manuel Fernández Santiago, manifestó ayer en Soria que el Gobierno regional seguirá negociando con Televisión Española la ampliación de la programación regional sin pagar dinero.

El portavoz y consejero de Sanidad y Bienestar Social insistió en que los castellanos-leoneses pagan lo suficiente al Estado como para poder recibir una mayor cobertura informativa regional por parte de la televisión pública. Fernández Santiago, que clausuró el curso "Los medios de comunicación hoy" de la

Universidad Alfonso VIII, indicó que Castilla y León colabora con sus impuestos en el pago del déficit de Televisión Española, por lo que sería una incoherencia pagar más por un servicio de programación regional, que la televisión pública debe satisfacer.

El titular de Bienestar Social expresó la voluntad del Gobierno regional de no crear una televisión autónoma, por la falta de recursos económicos. Sin embargo, el portavoz señaló la necesidad de regionalizar la televisión. En este sentido, mostró su confianza en el futuro de las te-

levisión locales, y tampoco ha descartado un convenio de colaboración con Antena-3 Televisión, pero rechazando el programa-contrato que le ha presentado la empresa televisiva.

El portavoz de la Junta de Castilla y León alabó el esfuerzo realizado por los medios escritos de la región, en su reconversión tecnológica, en el incremento de la pluralidad y en el esfuerzo de regionalizar la información, indicando el nacimiento de la agencia Ical como un punto de inflexión en el interés por la información regional. Fernández Santiago animó a los medios de

El PSOE califica de acertado el nombramiento de Olivares

Valladolid. (Ical).— El vicesecretario regional del Partido Socialista Obrero español (PSOE), Juan Antonio Lorenzo, considera un "gran acierto" del Consejo de Ministros la designación del burgalés Angel Olivares para sustituir a Arsenio Lope Huerta en la Delegación del Gobierno en Castilla y León.

Lorenzo destaca la talla política demostrada por Olivares en su etapa de gobernador civil de Avila, donde dejó "una impronta incuestionable de hombre inteligente, trabajador y dialogante". Además, señala el dirigente regional del PSOE, se trata de "un castellano-leonés que vuelve a su tierra, y eso siempre es elogiado".

La sustitución de Lope Huerta —que pasa a desempeñar el mismo cargo en la Comunidad de Madrid— no tiene por qué afectar a las relaciones entre las administraciones públicas, que seguirán su marcha normal con los altibajos propios del momento político.

El dirigente socialista regional no descarta que la llegada de Olivares traiga consigo una remodelación o "ajuste" en el equipo de gobernadores civiles de la región, que en algún caso —Segovia— llevan ya más de diez años en el cargo.

Sobre la marcha de Lope Huerta a la Delegación del Gobierno en Madrid, el dirigente socialista señala que es "un acierto" y un ascenso importante en su carrera política, como premio a sus cinco años de trabajo en Castilla y León.

Como ayer informaba este periódico, el relevo de Lope Huertas forma parte de una amplia remodelación en las delegaciones del Gobierno de varias comunidades autónomas, entre las que destacaban la de Madrid y Cataluña.

comunicación de la región a que asuman la responsabilidad, desde el papel que les corresponde, de vertebrar la Comunidad de Castilla y León, con la misma madurez que se mostró en la transición democrática.

Antes del consejero-portavoz, intervino el periodista Fernando Jáuregui, que disertó sobre si los medios de comunicación son el cuarto poder. Jáuregui dijo que el cuarto poder, como avance de los otros tres sólidamente anclados en países de larga tradición democrática, pero quizá no tanto en España, donde la andadura de la democracia es aún imperfecta.

RELEVO DE LA DELEGACION DEL GOBIERNO

Entendió que la opinión de Fraga contravenía el espíritu de la Constitución

Lope Huerta rechazó en su día la propuesta sobre la Administración única

"El Estado de las Autonomías es la apuesta más compleja de la democracia"

Ya tenemos nombre. Nos lo ha puesto una alta personalidad política regional. Y es algo que debe llenarnos de satisfacción, que muy incómodo ha de resultar andar por estos caminos sin apellidos. No digo indocumentado, no, que podía entenderse mal. Digo bien al decir "innominado" o sin nombre ni apellidos, andando por el mundo como hijos a los que nadie quisiera reconocer y cuyos oscuros orígenes fueran un enigma insondable.

ARSENIO LOPE HUERTA

Ahora somos ventrílocuos. Sí "ventrílocuos", imagino que del latín "ventríloquus" de "venter", "ventris", vientre y "loqui" hablar, que según el Larousse no son otros que aquellos "que pueden hablar emitiendo sonidos sin mover los labios y los músculos faciales, que modifican la voz de manera que parezca venir de lejos, dando así la impresión de que es otra persona la que habla".

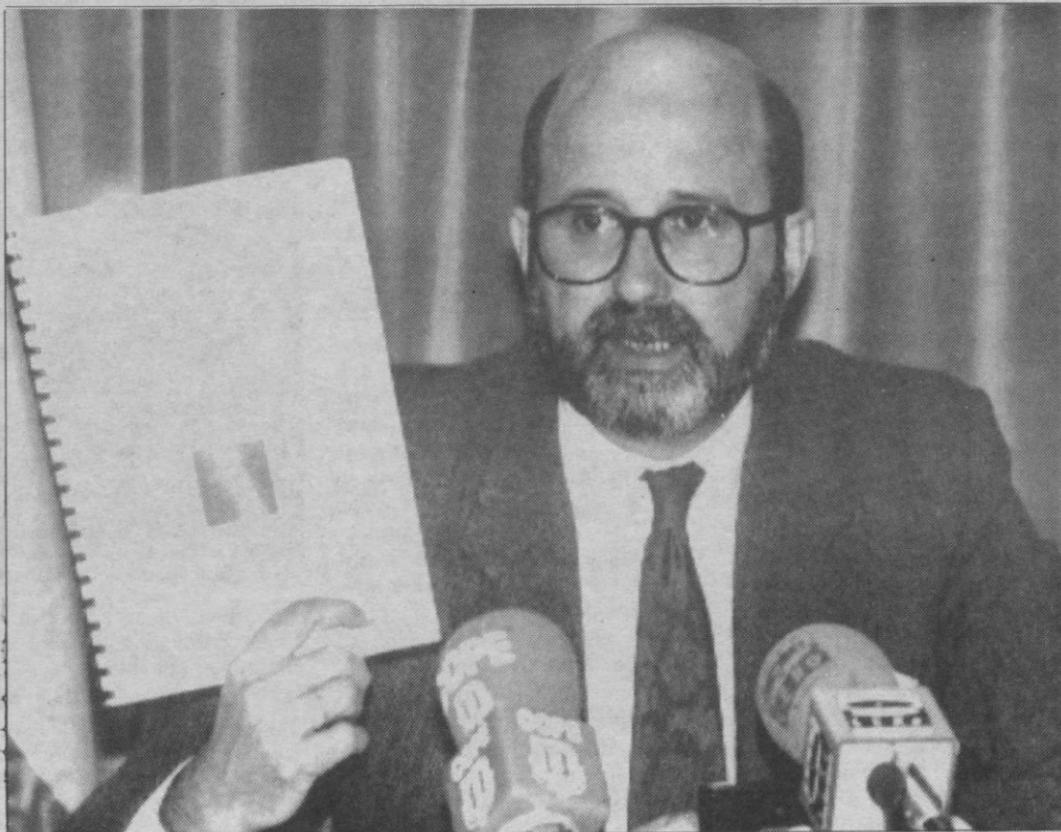
La verdad es que nunca se me hubiera ocurrido, supongo que tampoco a ninguno de aquellos, de muy variado origen e ideología y que nos oponemos al concepto de "Administración única", que pareciéramos personas que dábamos a nuestras voces la impresión de ser sonidos que venían de lejos o bien de hablar por otras personas.

Venir de lejos viene la historia de algunos, y hablar por otros lo hacen, con frecuencia, aquellos que no tienen nada que decir. Pero algo hemos salido ganando, debemos reconocerlo, ya que no hace muchos días el Partido Popular de Zamora pidió el cese del gobernador civil de esa provincia por su osadía al criticar, de forma educada, corta y, digo yo que legítima, la propuesta del señor Fraga.

Algunos aún piensan que el no estar de acuerdo con ellos debe llevar aparejada la pena del destierro o de la expulsión a las tinieblas exteriores. De ahí que al calificarnos, extrañamente eso sí, pero quiero creer que con respeto, de ventrílocuos y al no expulsarnos, algo hemos ganado con el cambio.

De cualquier forma y aunque soy de esos que creen que la bondad o maldad de las ideas no depende de quien las formula, sino lo que ellas por sí mismas valgan, debe permitírseme expresar mi sorpresa por la personalidad del proponente. Y ello porque los hombres y mujeres que ejercen una actividad pública, y especialmente si están en política, no deben olvidar su propia historia.

Lo que hoy digamos o escri-



El ex delegado del Gobierno en Castilla y León en una de sus apariciones públicas.

TELEFOTO EFE

bamos no debe diferenciarse mucho de lo que escribíamos o decíamos ayer. Cada uno es el resultado de su propia historia, aunque algunos tengan tendencia a olvidarse de ello. Salvo en el caso de que estemos en presencia de una auténtica reconversión ideológica. Una más.

La réplica

Digo todo esto porque aún están recientes en nuestra memoria las críticas vertidas por el Sr. Fraga y la formación política a la que entonces pertenecía, Alianza Popular, que refundada dio en llamarse Partido Popular, sobre el Título VIII de nuestra Consti-

para ver y oídos para oír en todas las regiones; no puede haber sistemas económicos separados, inspeccionables por el Estado; debe, en fin, mantener los poderes suficientes para cumplir con su función fundamental, que es tener igualdad de oportunidades y justicia para todos los ciudadanos".

Afortunadamente la Constitución le dio la razón en algún caso y fijó, con claridad, aquellas competencias y funciones que eran transferibles o delegables en el artículo 148, y las expresamente atribuidas al Estado con "competencia exclusiva" en el 149. La "Administración única",

Competencias que, afortunadamente, no fueron tan grandes como las quería el Sr. Fraga, quien deseaba, por aquel entonces, que el delegado del Gobierno tuviera "facultad de veto suspensivo sobre la legislación en casos en que claramente se pueda producir perjuicio mientras espera el fallo del Tribunal Constitucional".

Transferencias

Los artículos 148, 149 y 150 señalan las competencias propias de las comunidades autónomas y aquellas que son exclusivas del Estado y, como muy bien señala el profesor Garrido Falla, éstas "no son susceptibles de transferencia", aunque "cabe deslindar en el artículo 149 dos tipos de competencias; aquellas íntimamente conexas con los atributos tradicionales de la soberanía —como las relaciones internacionales, la Defensa y Fuerzas Armadas, la Administración de Justicia, la Hacienda general y deuda del Estado, y la seguridad pública— y, aquellas otras en que la atribución se efectúe en consideración a diversas exigencias.

Sólo las de este segundo grupo podrán ser delegadas", para añadir más adelante que "la transferencia o la delegación, por constituir un acto de soberanía estatal, por lo pronto, deberán ser objeto de la ley orgánica específica, sin que por ende, pueda efectuarse a través de los estatutos".

Por tanto, ni siquiera mediante la utilización del mecanismo previsto en el artículo 150.2 se puede llegar a la administración única en las comunidades autónomas.

Ello supondría una interpreta-

Algunos aún piensan que el no estar de acuerdo con ellos debe llevar aparejada la pena del destierro o de la expulsión a las tinieblas exteriores

tución de 1978, que se refiere, como todos saben, a la organización territorial del Estado.

Título sobre el que llegó a formular y defender un voto particular a la totalidad del mismo pronunciando, con la brillantez oratoria y parlamentaria reconocida por todos al Sr. Fraga, las siguientes frases:

"Nosotros entendemos, que en todo caso, hay materias que son reservadas al Estado y que no son transferibles, y que el número de las delegables debe estar perfectamente claro y basado con arreglo a los viejos principios que en un momento han reservado al Estado algunas funciones, como el orden público, que son indelegables".

"El Estado debe tener ojos

como tal, es contraria a la letra y al espíritu de la Constitución.

A la pregunta ¿a qué artículos?, a numerosos y, entre ellos, al 2, al 140, al 149, al 150, o al 154, que señala "que un delegado nombrado por el Gobierno dirigirá la Administración del Estado en el territorio de la Comunidad Autónoma y la coordinará, cuando proceda, con la Administración propia de la Comunidad".

La Constitución señala aquí, de forma expresa, clara y concisa, la necesaria existencia de una Administración del Estado en todas las comunidades autónomas, dando unas determinadas competencias a los delegados del Gobierno para la dirección de la misma.

A ningún sitio

Y todo ello, colocando al Estado en almoneda en una carrera entre peligrosos nacionalismos y confusos regionalismos. Aquellos que antaño abogaban por un Estado centralista y omnipotente, hogaño pretenden despojar a éste de sus competencias en un peligroso viaje que parece conducir a ningún sitio.

No se pueden tomar estas cosas con tal ligereza. La vertebración territorial y política del Estado español es la apuesta más compleja, difícil y esperanzadora de la España democrática. Y por ello mismo, requiere de alcance de miras y de sosiego por parte de todos.

Hace apenas unas semanas que el Gobierno y el Partido Popular han firmado, voluntaria y libremente, un acuerdo en materia autonómica que significa la mayor descentralización política de Europa.

Pues bien, cuando no ha habido lugar no ya a examinar la virtualidad del mismo desde la perspectiva que da el tiempo, sino que ni siquiera ha habido tiempo de poner en marcha tales acuerdos, una de las partes lanza una propuesta nueva que deja sin contenido real los mismos.

No es posible, ni serio, estar debatiendo cada día un nuevo modelo de Estado cada vez que a alguien se le venga a la cabeza tal ocurrencia. Y menos sin explicar cuáles son las consecuencias políticas y sociales últimas de cada una de ellas al conjunto del pueblo español, en quien reside la soberanía de esa vieja nación llamada España.

ción del citado precepto no ya libérrima, sino a mi juicio, abusiva de la letra y del espíritu constituyente, introduciendo, de forma solapada, una organización federal que, en ningún caso, y a las intervenciones de los constituyentes me remito, cabe dentro de la Constitución de 1978.

Y en cualquier caso, se aleja definitivamente del modelo de organización territorial que mayoritariamente votaron los ciudadanos españoles, a quienes nadie propuso la conversión de España en una nación sin Estado o en una nación con 17 estados, que lo mismo dá.

De todo ello se deduce la necesaria existencia de una Administración que actúe en los tres niveles establecidos en la Constitución: local, autonómica y estatal, y que pretender la existencia de una "Administración única" no supone, en el fondo, más que un intento, tan vano como torpe, de ir arrebatando al Estado sus competencias constitucionales con el único e inconfesado afán de obtener mayor poder.

(Artículo de Lope Huerta escrito en mayo de 1992 con motivo de la polémica sobre la Administración única).

El Gobierno no piensa pedir una reunión del Comité Monetario Europeo

Madrid (Efe).— El Gobierno español "no tiene intención de convocar" una reunión del Comité Monetario, iniciativa que debería partir de Francia y Alemania, dijo el ministro de Economía sobre la situación de tensión sobre la peseta y el franco francés. Solbes reconoció que la situación de la peseta "es difícil", aunque añadió que a pesar de las tensiones la divisa española "se ha comportado bastante bien y cerró a 82,85 pesetas frente al marco, lo que está bastante bien comparado con otras monedas". Sin embargo indicó que sería "deseable" que hubiera "contactos durante el fin de semana", para evitar que el lunes se reproduzca la situación de tensión vivida en los últimos días.

Ayer, la mayoría de los expertos económicos consultados por Efe apostaron por la permanencia de la peseta en el Sistema Monetario Europeo (SME), al entender que la recesión de la economía española se agravará si la divisa nacional abandona el mecanismo de cambios. Pese a las últimas tensiones sufridas por la peseta en los mercados monetarios, los expertos explicaron que una salida del sistema supondría una pérdida de credibilidad para la economía española que frenaría las posibilidades de recuperación económica.

El catedrático de Economía de la Empresa Emilio Ontiveros

considera que existe un grave riesgo de ruptura del Sistema Monetario, algo que, de producirse, agravaría la recesión en España y en el resto de la CE.

A la intemperie

Julio Alcaide, director del departamento de Estadística de la fundación FIES, advirtió del riesgo de que España se quede "a la intemperie" si la peseta se sale del SME. Según Alcaide, en el supuesto de que las presiones especulativas obliguen finalmente a la peseta a abandonar el SME, nuestra economía dejaría de estar sometida a la disciplina monetaria del sistema y podría volver a caer en los fallos en los que ha caído tantas veces en el pasado, como la inflación y el déficit.

Juan Iranzo, directivo del Instituto de Estudios Económicos, se mostró partidario de que la peseta permanezca dentro del SME, debido a que su salida imposibilitaría atraer el capital externo que necesita el país tras la fuerte caída del ahorro interno.

En el ámbito político, el presidente del PP, José M^a Aznar dijo que "el Gobierno ha llevado al país a una situación tremendamente complicada" al confiar la política económica al mantenimiento a "ultranza" de tipos de interés elevados y a la permanencia de la peseta en el SME.

El Ejecutivo estudia congelar los salarios públicos en 1994

Solbes no descarta la subida de impuestos indirectos

El ministro de Economía y Hacienda, Pedro Solbes, afirmó ayer que no está descartada ni decidida una posible subida del Impuesto sobre el Valor Añadido y de los impuestos especiales (tabaco, gasolina y alcohol) para este mismo año o el próximo.

Madrid (Efe).— Estas medidas están siendo objeto de estudio por parte del Gobierno, junto a otras de tipo estructural y reducción del gasto a fin de contener el déficit público, que se puede desviar este año en 1,3 billones de pesetas. Solbes reconoció en la rueda de prensa posterior al Consejo de Ministros que esta desviación presupuestaria es consecuencia de una importante caída de 700.000 millones de pesetas en los ingresos y de un incremento de los pagos en 600.000 millones por mayores gastos sociales y créditos extraordinarios.

El titular de Economía señaló que la decisión sobre las distintas alternativas para atajar este fuerte aumento del déficit se adoptarán la próxima semana, en la reunión de Consejo de Ministros del día 6, y precisó que cualquier medida de reducción del déficit es buena. El ministro anunció que entre las hipótesis que baraja el Ejecutivo para el presupuesto de 1994 se incluye la congelación de los gastos de personal y de los gastos corrientes, la contención de las partidas para desempleo y el mantenimiento de los compromisos de inversión en infraestructuras y del poder adquisitivo de las pensiones.

Presupuesto coherente

Se trata de hacer, dijo, un presupuesto coherente, algo superior al inicial de 1993, en el que la previsión de déficit para la Administración Central se situará entre el 4,5 por ciento y el 5 por ciento, consistente con el objetivo de alcanzar en 1996 un déficit para



Pedro Solbes, durante la rueda de prensa de ayer.

TELEFOTO EFE

el conjunto de las administraciones públicas del 3 por ciento. Solbes, que durante la rueda de prensa aclaró que no existe "ningún problema ni de solapamiento ni de discrepancias" con el vicepresidente Serra por las competencias económicas que éste asume, enumeró algunos de los criterios que tiene en estudio el Ministerio de Trabajo para contener los gastos en materia de desempleo.

El ministro citó la puesta en marcha de un plan general de lucha contra el fraude, que incluiría la persecución del fraude existente en cotizaciones y en percepción de prestaciones, así como medidas de control para garantizar que las prestaciones las recibe quien realmente está en paro y las necesita.

Además, se intentará que el hecho de cobrar el paro no disuada de la búsqueda activa de empleo y de regular la prestación con otras formas de ayuda que puedan estar recibiendo por falta de ingresos. La lista no está cerrada, señaló Solbes, quien opinó que habrá que contener también los gastos sanitarios y en concreto el farmacéutico.

El titular de Economía reconoció que las medidas presupuestarias no van a ser suficientes, por lo que serán necesarias otras de tipo estructural y de acompañamiento, como la reforma del mercado de trabajo y los proyectos de Ley de Colegios Profesionales y de Autonomía del Banco de España, que podrían estar aprobadas por el Gobierno antes de final de año.

Obstáculos

El secretario general de CC.OO., Antonio Gutiérrez, advirtió ayer al Gobierno que la adopción de medidas unilaterales de carácter regresivo supondrá "enormes obstáculos" para la consecución de acuerdos y provocará nuevas convulsiones sociales y mayor inestabilidad política. El dirigente sindical se mostró partidario, en rueda de prensa, de que los gobiernos comunitarios desmonten de manera coordinada el Sistema Monetario Europeo (SME), ante la evidencia de que este mecanismo sirve "más como salón de juego para los especuladores que como elemento de coordinación de los países europeos".

LOTERIA NACIONAL

Premios del sorteo de hoy

396.000.000 de pesetas a la fracción 1.^a de la serie 8.^a del número 12.307

40.000.000 de pesetas al núm. 12.307

20.000.000 de pesetas al núm. 41.933

125.000 pesetas a los números o terminaciones en:
4.557 5.731 2.004 1.239 8.682

25.000 pesetas a los números o terminaciones en:
657 475 072 870 433 809
707 889 207 504 129

10.000 pesetas a los números o terminaciones en:
50 41 08

1.143.000 pesetas a los números anterior y posterior al primer premio, y 572.000 pesetas a los del segundo.

50.000 pesetas a los números restantes de las centenas de los dos primeros premios y a los terminados en 307.

25.000 pesetas a los números terminados en 07.

5.000 pesetas a los números terminados en 7, 5 y 2.

"SORTEO MILLONARIO"

100.000.000 de pesetas a la fracción 6.^a de la serie 2.^a del núm. 98.268.

30.000.000 de pesetas al núm. 98.268.

Reintegros de 2.500 pesetas para todos los billetes terminados en 8 y 6.

Para el resto de premios, véase Lista Oficial.

Garzón, al frente de la lucha contra la droga

Madrid (Efe).— Baltasar Garzón, diputado independiente del PSOE en esta legislatura, fue nombrado ayer nuevo responsable en la lucha contra la droga, después de ejercitar durante doce años la carrera judicial en la que destacó por las causas instruidas contra terroristas y narcotraficantes.

De 36 años, casado y con tres hijos, Garzón ingresó en la carrera judicial en 1981 y dos años más tarde ascendió a magistrado. Poco después se convirtió en uno de los cuatro jueces que instrúan causas por delitos de terrorismo en España. Instruyó los sumarios por los crímenes de los Grupos Antiterroristas de Libe-

ración (GAL), y dirigió más de veinte causas contra la banda terrorista ETA, entre ellas el asesinato de "Yoyes" y el atentado contra los parlamentarios de HB en el que murió Josu Muguzura.

Fue el primer juez español que se desplazó a Francia para interrogar a los dirigentes de ETA Josu Ternera, Santi Potros y Elena Beloki poco después de ser detenidos. Garzón ha llevado a cabo también importantes investigaciones sobre tráfico internacional de armas, como el caso del sirio Al Kassar, y sobre narcotráfico como la "operación Nécora" o el caso "Sito Miñanco" en la que se procesó a más de cincuenta personas relaciona-

das con el tráfico de drogas en Galicia. La última de las operaciones de Garzón contra el narcotráfico, antes de cambiar la toga por los votos, fue la "operación Pitón", dirigida también en algunas de sus fases por el magistrado de la Audiencia Nacional Carlos Bueren, en la que se detuvieron a 150 personas en España, Italia y Portugal, relacionadas con la introducción de hachís en Europa.

El 28 de abril de 1993 solicitó la excedencia voluntaria en la carrera judicial para poder concurrir como candidato número dos por Madrid por el PSOE a las elecciones generales del 6 de junio de 1993.

El Gobierno no retirará los cascos azules en Bosnia tras el bombardeo

Madrid (Efe).— El ministro de la Presidencia, Alfredo Pérez Rubalcaba, aseguró ayer que el Gobierno "no se plantea la retirada" de los cascos azules españoles enviados a Bosnia, tras el bombardeo sobre el destacamento de Jablanica, que causó la muerte a un legionario y heridas a diecisiete.

Durante toda la jornada de ayer, los ministros de Defensa y Exteriores hicieron diversas gestiones en Washington, París y Londres para que se aceleren los dispositivos de protección aérea a las fuerzas de Naciones Unidas. A petición española el Consejo de Seguridad de la ONU ha sido convocado para analizar la situación en Bosnia, al tiempo que esta institución internacional se ha comprometido a abrir una investigación para esclarecer el origen del bombardeo sobre el acuartelamiento español. Fuentes diplomáticas precisaron que el secretario general de Política Exterior, Francisco Villar, se reunió ayer con el embajador de Croacia en España, Serjei Morsan, a quien solicitó colaboración del Gobierno de Zagreb en las investigaciones y su influencia ante las milicias croatas de Bosnia y las tropas del Consejo de Defensa Croata (HVO).

Mañana será enterrado en Palma del Río el legionario José León Gómez

Cinco de los 17 legionarios heridos en Jablanica ya están en el Gómez Ulla de Madrid

Cinco de los diecisiete cascos azules heridos en el bombardeo contra el campamento español de Jablanica (Bosnia-Herzegovina) llegaron sobre las tres de la madrugada a la base aérea de Getafe (Madrid) desde donde fueron trasladados en ambulancia al Hospital Militar Gómez Ulla, informaron fuentes del DRISDE.

Madrid (Efe).— La identidad de estos cinco heridos no ha sido revelada aún. Las mismas fuentes añadieron que inmediatamente se procedería a un completo reconocimiento médico y que existe la impresión de que ninguno de ellos reviste especial gravedad. Está previsto que los heridos sean visitados a primeras horas de la mañana de hoy por el Ministro de Defensa, Julián García Vargas.

Las heridas les fueron causadas en un bombardeo en el que resultó muerto el legionario José León Gómez, quien hacía guardia en la zona de los contenedores dormitorios donde, alrededor de la 1.30 horas de ayer, estallaron dos granadas.

Dos aviones de transporte la Fuerza Aérea Española, un Hércules y un CN-235, se trasladaron ayer a la ciudad croata de Split con un total de 36 camillas y tres equipos médicos del Hospital del Aire.

Los restos mortales del legionario José León Gómez, de 21 años, fallecido en el ataque al destacamento español de Jablanica, llegarán hoy a Córdoba en un avión de la Fuerza Aérea Española. Está previsto que este avión traslade también a algunos de los diecisiete militares heridos en este bombardeo, aunque todavía no se ha confirmado el número ni la identidad de los repatriados.

La capilla ardiente de José León se instalará en el Ayuntamiento de Palma del Río (Córdoba), su pueblo natal, por expreso deseo de su familia. Está previsto que mañana se celebre un funeral al que asistirá el jefe del Estado Mayor de la Defensa, teniente general Ramón Porqueres, y el jefe de la Fuerza de Acción Rápida (FAR), el general Agustín Muñoz Grandes.

Al legionario fallecido se le impondrá la cruz del mérito militar por morir en acto de servicio cuando hacía guardia



TELEFOTO EFE

Familiares del legionario muerto lloran tras conocer la noticia.

en la zona de los contenedores dormitorio donde estallaron dos granadas. José León pertenecía al IV tercio de la Legión con sede en Ronda (Málaga).

Telegrama del Rey

El Rey envió ayer un telegrama de pésame al padre del legionario fallecido. El texto del telegrama, enviado desde

Palma de Mallorca, es el siguiente: "Apenado por la pérdida de su querido hijo en cumplimiento de su deber en misión humanitaria de Naciones Unidas, expreso mi más sentido pésame". Igualmente, el Rey ha enviado por este motivo otro telegrama de pésame al jefe del Estado Mayor de la Defensa.

EDICTO

DON RAFAEL PUENTE MORO, Magistrado Juez del Juzgado de 1ª Instancia nº TRES de Segovia y su Partido:

HACE SABER: Que en los autos nº 36/92 seguidos a instancia de la Procurador Sra. María Dolores Bas Martínez de Pisón, en nombre y representación de la Compañía Mercantil "Matadero Mateo, S.A.", en solicitud de declaración del estado legal de suspensión de pagos de dicha Compañía se ha dictado AUTO con fecha 20 de julio de 1993, cuya parte dispositiva dice así:

"Aprobar el Convenio votado favorablemente en la Junta General de Acreedores celebrada el día 25 de junio de 1993, en el expediente de suspensión de pagos de "Matadero Mateo, S.A.", transcrito en esta resolución, que será pública mediante edictos que se fijen en el tablón de anuncios de este Juzgado, en el Boletín Oficial de esta provincia, y en el periódico en el que se publicó la convocatoria a aquella Junta, expidiéndose mandamiento por duplicado, con transcripción de la parte dispositiva de esta resolución, al Registro Mercantil de esta provincia, y al Registro de la Propiedad correspondiente, a los efectos de cancelación de las anotaciones causadas, en su caso, por este expediente. Particípese la parte dispositiva de esta resolución a los demás Juzgados de Primera Instancia de esta ciudad, así como a todos aquellos a los que se comunicó el auto declarando al deudor en estado de suspensión de pagos. Anótese en el Libro Registro especial de Suspensión de Pagos y Quiebras de este Juzgado; Cese la Intervención Judicial de los negocios del mencionado suspenso, y por tanto los Interventores nombrados: don Javier Artalejo Roldán --en nombre y representación de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia--, don Justo Moreno Pérez y don Manuel Segovia Adanero --titulares mercantiles--. Poniéndose en las actuaciones certificación del mismo, incluyase este auto en el libro de Sentencias. Magistrado Juez, Rafael Puente Moro; Secretario, Rosa Lafuente de Benito, rubricados".

Asimismo, se hace constar que el convenio a que hace referencia la parte dispositiva del auto, y que en él mismo se contiene, se encuentra en Secretaría, para quienes quieran informarse.

Y para su publicación y a los oportunos efectos y para que sirva de notificación a los acreedores que no puedan ser notificados personalmente, expido el presente en Segovia a veinte de julio de mil novecientos noventa y tres.

Visto para sentencia el juicio de las "primas únicas"

Pontevedra (Efe).— El juicio que se siguió durante esta semana en la Audiencia Provincial por el caso de las "primas únicas" quedó ayer visto para sentencia, tras los alegatos finales del fiscal, abogado del Estado y letrados defensores. Según fuentes del juzgado de lo Penal 1, el fallo podría demorarse hasta septiembre por las vacaciones.

El fiscal, Benito Montero, dio a conocer sus conclusiones tras cuatro días de juicio, que recogen modificaciones importantes en las penas que había solicitado para los 39 procesados al comienzo del juicio y retiró los cargos contra 14 de ellos. Montero

pidió, entre otros, para Juan A. Estella, directivo de "Caser", Fermín Bordes, jefe de expansión de "Caixavigo" hasta julio de 1990, y Juan González Vidal, jefe del departamento de sucursales de esta entidad, dos años, cuatro meses y un día de prisión mayor, y una multa de 500.000 pesetas para cada uno. "Si el Ministerio Público no solicita penas más duras —agregó el fiscal— es porque cabe suponer que estaban obediendo órdenes de la cúpula superior", pero agregó que "no pueden obviar condenas de cárcel, porque han causado muchos daños y molestias a estas terceras personas".

Al Kassar salió de la cárcel en un lujoso automóvil

Alcalá de Henares (Efe).— El presunto traficante de armas sirio Monzer Al Kassar abandonó a las 21 horas de ayer la cárcel madrileña de Alcalá-Meco, tras conseguir la libertad bajo fianza previo pago de 2.005 millones de pesetas, y después de haber pasado un año recluso.

Al Kassar salió de la prisión en un lujoso automóvil oscuro acompañado de su abogado, saludó efusivamente a su familia, que le aguardaba a la puerta del centro penitenciario, e hizo unas breves declaraciones en las que atribuyó su encarcelamiento a

una "conspiración". El sirio está procesado en España por supuesta pertenencia al grupo terrorista Frente Popular de Liberación de Palestina "Abu Habbas" y como presunto suministrador del armamento utilizado en el secuestro del buque italiano "Achille Lauro", en 1985, en el que murió un ciudadano estadounidense. Además, la Audiencia Nacional ha concedido su extradición a las autoridades de Argentina para que sea juzgado en este país por supuesta falsedad para conseguir la nacionalidad argentina.

BREVES

El abogado y ex-parlamentario de HB Alvaro Reizábal Arrobarrena abandonó anoche el Centro Penitenciario de Badajoz, después de que la Audiencia Nacional acordara su excarcelación al cumplir la mitad de su condena y haber sido recurrida ante el Tribunal Supremo. Reizábal, de 42 años de edad y vecino de San Sebastián, ha cumplido año y medio de los tres años de condena impuestos por la Audiencia Nacional por su colaboración con la banda terrorista ETA, al intermediar para que un empresario vasco pagara el llamado "impuesto revolucionario".

Antonio Suero R., portero de un colegio público que fue juzgado en la Audiencia de Sevilla por abusar de tres niñas de siete y ocho años, ha sido condenado a cuatro años y medio de prisión menor por un delito de violación en grado de tentativa y otros tres de agresión sexual.

Las autoridades de Guinea Ecuatorial han puesto en libertad al médico español Luis Costart Tafalla, detenido el pasado miércoles en Bata, y le han entregado a la Embajada de España en Malabo, según informaron fuentes diplomáticas.

El secretario regional del CDS de Andalucía, Manuel Cerón, anunció ayer en conferencia de prensa la disolución de la dirección regional del partido, debido a las dimisiones presentadas por la mayoría de sus miembros, incluida la suya.

El acuerdo alcanzado en Ginebra deberá ser ratificado por el Parlamento bosnio

Izetbegovic acepta las bases para crear una unión bosnia de tres repúblicas

El presidente bosnio, Alija Izetbegovic, aceptó ayer las bases constitucionales para convertir Bosnia-Herzegovina en una confederación o unión de tres repúblicas, idea defendida por serbios y croatas y que el líder musulmán siempre rechazó en favor de Estado federal.

Ginebra (Suiza).— Izetbegovic cedió a la creación de la "Unión de Repúblicas de Bosnia-Herzegovina" porque "finalmente entendió que se trataba de una propuesta realista y honesta", declaró su colega serbio Slodoban Milosevic, quien se mostró "muy contento por el gran éxito alcanzado en Ginebra tras cuatro días de intensas negociaciones".

En términos similares se expresó el presidente de Croacia, Franjo Tudjman, al subrayar que este acuerdo "facilita el camino para la normalización de las relaciones entre Zagreb y Belgrado" y en consecuencia "nos acerca a la solución global que se necesita para la antigua Yugoslavia".

Empero, el presidente Izetbegovic, que abandonó la sede europea de la ONU, sede de las negociaciones sin hacer declaraciones, dijo a través de su ministro de Asuntos Exteriores, el también musulmán Haris Silajdzic, que "no aún no hay nada, absolutamente nada firmado".

Según el ministro, Izetbegovic "aceptó el concepto de la Unión en el sentido de que habrá tres repúblicas", pero dejó claro que "se trata de un acuer-



El presidente bosnio levanta las manos tras abandonar la sede de Naciones Unidas en Ginebra.

do preliminar que deberá ser ratificado por el Parlamento bosnio.

Los 250 diputados que integran la cámara, de los que 72 pertenecen al Partido Demócrata Serbio de Radovan Karadzic, 44 a la Unión Demócrata Croata de Mate Boban y 86 del Partido musulmán de Acción Democrática, según las elecciones de 1990, no se reúnen desde el estallido de la guerra en Bosnia, hace 16 meses.

El presidente Izetbegovic, titular de una Jefatura colectiva y multiétnica cada vez más dividida, acudió ayer a las negociaciones con un pliego de enmiendas a la propuesta "confederal" de los mediado-

res internacionales, muy similar a la de serbios y croatas, con la disposición de defender la idea de un Estado con una Administración central fuerte.

Concesiones

Por su parte, el líder serbio bosnio, Radovan Karadzic, se mostró "muy satisfecho" por el "acuerdo confederal" logrado en Ginebra pero recordó que "aún restan puntos negros que resolver en los mapas".

"Espero que podamos limar nuestras divergencias porque todos tenemos que hacer algunas concesiones", declaró el líder serbio "Estamos dispuestos a hacer algunas concesio-

nes y, por supuesto, intercambios", agregó Karadzic, que se dijo "muy cansado porque las negociaciones han sido muy duras".

Por otra parte, los jefes militares musulmán, serbio y croata bosnios firmaron ayer un acuerdo que establece una nueva tregua general inmediata para Bosnia-Herzegovina, informaron medios bosnios.

"Inmediatamente tras la firma de este acuerdo, las tres partes se comprometen a interrumpir toda acción y actividad militar", señala el primero de los tres puntos de la nueva tregua firmada en Sarajevo, capital bosnia.

Prosiguen los combates entre fuerzas israelíes y guerrilleros de Hizbulá en el sur del Líbano

Jerusalén (Efe).— Mientras Estados Unidos trata de conseguir un alto el fuego mediante contactos con los gobiernos de Israel, el Líbano y Siria, prosigue hoy, sábado, el intercambio de fuego de artillería y de cohetes "Katiusha" entre las fuerzas israelíes y los guerrilleros de Hizbulá.

Poco después de producirse una nueva salva de "Katiushas", disparados desde plataformas móviles, la fuerza aérea y la artillería de Israel reanudaron esta mañana sus ataques masivos "contra objetivos terroristas", comunicaron fuentes militares en la frontera.

El ataque de Hizbulá (Partido de Dios), que ayer disparó 25 de esos cohetes contra la Galilea, no causó víctimas ni daños materiales, informaron fuentes israelíes de esa zona.

En medios oficiales israelíes se suponía hoy, jornada del descanso ritual sabático, que es po-

sible alcanzar un cese de las hostilidades hasta que llegue a Jerusalén, el próximo martes 3, el secretario de Estado norteamericano, Warren Christopher.

Christopher, que comenzará en Egipto una gira por Israel, Siria y Jordania, aplazó por 48 horas su llegada a la zona, en apariencia para concertar antes un alto al fuego, ya que su misión específica es revivir el paralizado proceso de paz árabe-israelí.

El secretario general de la organización religiosa y militar Hizbulá, Hasan Nasrallah, anunció ayer en Beirut que sus guerrilleros dejarán de disparar contra los civiles en el norte de Israel cuando este país deje de hacerlo contra los libaneses.

También el Gobierno del primer ministro Isaac Rabin exige que los guerrilleros dejen de atacar a la población de la Galilea, junto a la frontera libanesa, para poner fin a sus ataques.

El general Ortega acusa a la oposición nicaragüense de intentar desestabilizar el país

Managua (Efe).— El jefe del Ejército Sandinista (EPS), general Humberto Ortega, se defendió ayer de quienes le acusan de ser el culpable de la actual situación de Nicaragua acusando a la oposición de intentar desestabilizar el país y a los ex guerrilleros salvadoreños de amparar el terrorismo.

La crisis se desató al aprobar el Senado de EE.UU. suspender la ayuda prevista este año para Nicaragua (103 millones de dólares) mientras no se compruebe que no hay funcionarios que protegen las actuaciones terroristas contra personalidades Latinoamericanas planificadas desde esta nación. Los presuntos planes terroristas se descubrieron el pasado mes de mayo al explotar en Managua un arsenal clandestino de la antigua guerrilla salvadoreña del Frente "Farabundo Martí" para la Liberación Nacional (FMLN), en el que se encontró cientos de armas, entre ellas

19 misiles, y documentación para perpetrar secuestros y numerosos pasaportes falsos.

Durante una conferencia de prensa, el general sandinista acusó a los líderes del FMLN de este escándalo y les instó a que informen "cuanto antes" sobre otros posibles escondites de armas, que los ex guerrilleros niegan poseer.

Ortega, cuya retirada del Ejército es solicitada por diversos sectores nicaragüenses, tras trece años de ejercer la jefatura de la institución castrense, destacó que si la ex guerrilla del FMLN era dueña del arsenal "también lo son de lo que estaba a su alrededor y dentro del buzón". Al parecer, la documentación puede estar relacionada con varios pasaportes nicaragüenses decomisados a uno de los presuntos autores del atentado contra el World Trade Center de Nueva York, que hace más de dos meses mató a seis personas.

Mueren siete personas tras una explosión en un autobús en Brasil

Río de Janeiro (Efe).— Siete personas fallecieron carbonizadas y otras doce sufrieron quemaduras de gravedad ayer viernes en Río de Janeiro al estallar dentro de un autobús de pasajeros un paquete con material pirotécnico.

Los bomberos cariocas informaron que el accidente fue debido al estallido, aparentemente fortuito, de un paquete con fuegos artificiales que llevaba un pasajero, de los 40 que viajaban a bordo, y que incendió el vehículo.

Según la versión oficial, el incendio destruyó totalmente el autobús en la calle de Conde de Bonfim del popular barrio de Tijuca, situado en la zona norte de la capital carioca.

Pocos minutos después de la explosión las llamas se propagaron por todo el autobús, mientras que los ocupantes, presa del pánico, intentaban escapar, pero algunos de ellos no lograron salir al exterior debido al obstáculo que supuso el sistema de tornos que existe en la entrada de pasajeros del vehículo.

Un portavoz de los bomberos informó a la agencia Efe de que siete personas fallecieron carbonizadas dentro del vehículo y que otras doce están internadas en grave estado en el cercano hospital de la Seguridad Social de Andaraí, cinco de las cuales se encuentran en estado muy grave y su vida corre serio peligro.

Las primeras versiones de las emisoras de radio y de televisión indicaban que la causa de la tragedia fue la explosión del combustible del propio vehículo, que utiliza gas metano.

PANORAMICA

EE.UU.— Danny Ray Harris, de 32 años, hermano de un individuo ejecutado este mes, fue asimismo ejecutado ayer en Texas por el asesinato cometido en 1978 de un hombre que se detuvo a ayudarles a reparar su coche.

CHINA.— Cientos de turistas chinos y extranjeros se encuentran atrapados en el monte Emei, al suroeste del país, a causa de las fuertes lluvias que azotan la región y que han producido al menos 41 muertos, 900 heridos, y unos 84 desaparecidos.

RUSIA.— El líder del Legislativo ruso, Ruslán Jásbulátov, descalificó ayer la reforma monetaria que ordenó el Gobierno, así como la destitución del ministro de Seguridad, en un tono que apunta a que el Parlamento revocará hoy ambas medidas.

SOMALIA.— La ONU seguirá investigando toda violación de los derechos humanos en Somalia, declaró el portavoz de la ONU Joe Sills al comentar el informe sobre el abuso de las fuerzas de la ONU.